

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 72

174e ANNEE

VRIJDAG 27 FEBRUARI 2004  
DERDE EDITIE

VENDREDI 27 FEVRIER 2004  
TROISIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Ministerie van Landsverdediging*

5 FEBRUARI 2004. — Wet houdende een sociaal plan voor de contractuele personeelsleden in dienst bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland van wie het contract wordt verbroken ingevolge de terugkeer van deze strijdkrachten naar België, bl. 11389.

18 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de vormings-toelage voor de adjudanten en hoofdonderofficieren van het actief kader, behorend tot het niveau C, bl. 11390.

#### *Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

16 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot verlenging van het mandaat van sommige leden van de beheerscommissies van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, bl. 11391.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

19 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van de netverklaring, bl. 11392.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

16 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, bl. 11397.

19 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard, bl. 11403.

20 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 2, 3, 4, 7, 8, 19, 23, 24, 31, 46, 47, 48, 50 en 53 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde, bl. 11406.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Ministère de la Défense*

5 FEVRIER 2004. — Loi portant un plan social pour les membres du personnel contractuel employés auprès des forces belges en Allemagne dont le contrat est résilié à la suite du retour de ces forces en Belgique, p. 11389.

18 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'allocation de formation pour les adjudants et sous-officiers supérieurs du cadre actif, appartenant au niveau C, p. 11390.

#### *Service public fédéral de Programmation politique scientifique*

16 FEVRIER 2004. — Arrêté royal portant prolongation du mandat de certains membres des commissions de gestion des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, p. 11391.

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

19 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant approbation du document de référence du réseau, p. 11392.

#### *Service public fédéral Finances*

16 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, p. 11397.

19 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92, p. 11403.

20 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant les arrêtés royaux n°s 2, 3, 4, 7, 8, 19, 23, 24, 31, 46, 47, 48, 50 et 53 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée, p. 11406.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

25 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 20, 26 en 35, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, bl. 11412.

20 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de datum waarop de kiezerslijst voor de kinesitherapeutische verkiezingen wordt vastgesteld door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bl. 11416.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

12 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, bl. 11417.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 april 2003 tot vaststelling van de termijnen voor de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, zoals gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen en bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, bl. 11426.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van verenigingen zonder winstoogmerk en van private stichtingen, bl. 11428.

4 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de werking en het personeel van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, bl. 11438.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

16 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 79, § 4bis en artikel 79bis, § 3, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, bl. 11438.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

18 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, bl. 11440.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 17 juli 2003 betreffende de sociale insluiting, bl. 11443.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

25 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant exécution des articles 20, 26, et 35, § 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, p. 11412.

20 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant la date à laquelle la liste des électeurs pour les élections kinésithérapiques est établie par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, p. 11416.

*Service public fédéral Intérieur*

12 JANVIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations, p. 11417.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les délais d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations et la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, p. 11426.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées, p. 11428.

4 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif au fonctionnement et au personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, p. 11438.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

16 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'article 79, § 4bis et l'article 79bis, § 3, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, p. 11438.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

18 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, p. 11442.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 17 juillet 2003 relatif à l'insertion sociale, p. 11443.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

20 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bevoegdheden van de Gewestelijke Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, bl. 11444.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

9 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 4 juni 1997 tot vaststelling van de samenstelling van de Raadgevende Commissie inzake het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken, bl. 11446.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

9 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van acht leden van de Raad voor Aanvullende Pensioenen, bl. 11446.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

23 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot vaststelling van de praktische organisatie van de verkiezingen van de vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten zoals bedoeld in artikelen 211, § 2, en 212 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 11447.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

2 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende de zoötechnische erkenning van spermaverdeelcentra, bedoeld bij het koninklijk besluit van 9 december 1992 betreffende veterinairerechtelijke en zoötechnische voorwaarden aangaande de productie, de behandeling, de bewaring, het gebruik, het intracommunautair handelsverkeer en de invoer van rundersperma, bl. 11448.

*Departement Coördinatie*

Personeel. Benoeming in vast dienstverband, bl. 11449.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

23 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 augustus 2002 betreffende de toekenning van een verklaring van vrijstelling voor het nemen van een loods of het gebruikmaken van loodsen op afstand, bl. 11449.

23 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de geëmmiteerde van de onderscheiden examencommissies voor het brevet van verklaringhouder, bl. 11450.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

20 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel fixant les compétences du Secrétaire d'Etat régional adjoint au Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, p. 11444.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

9 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 4 juin 1997 déterminant la composition de la Commission consultative en matière de copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles, p. 11446.

*Service public fédéral Justice*

9 FEVRIER 2004. — Arrêté royal portant nomination de huit membres du Conseil des pensions complémentaires, p. 11446.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

23 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 fixant l'organisation pratique des élections des représentants des kinésithérapeutes telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 2, et 212, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 11447.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande**Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture*

2 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant agrément zootechnique de centres de collecte de sperme visés par l'arrêté royal du 9 décembre 1992 portant des dispositions zootechniques et de police sanitaire vétérinaire concernant la production, le traitement, le stockage, l'usage, les échanges intracommunautaires et l'importation du sperme de bovin, p. 11449.

*Région wallonne**Ministère wallon de l'Equipeement et des Transports*

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Herve, p. 11451.

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Jalhay, p. 11452.

27 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Gaurain-Ramecroix (Tournai), p. 11452.

28 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Marche-en-Famenne (2<sup>e</sup> division Aye), p. 11453.

## Officiële berichten

*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 26/2004 van 11 februari 2004, bl. 11455.

Uittreksel uit arrest nr. 28/2004 van 11 februari 2004, bl. 11460.

## Avis officiels

*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 26/2004 du 11 février 2004, p. 11454.

Extrait de l'arrêt n° 28/2004 du 11 février 2004, p. 11459.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2004 vom 11. Februar 2004, S. 11457.

Auszug aus dem Urteil Nr. 28/2004 vom 11. Februar 2004, S. 11461.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige administratief deskundigen-medisch secretaressen (m/v) (niveau B) voor de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, bl. 11462.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige verslaggevers (m/v) (niveau 1) voor het Korps Verslaggevers voor de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, bl. 11463.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand februari 2004, bl. 11464.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 11466. — Mededeling van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. Oproep tot kandidaten voor openbare telecommunicatienetwerken die vaste lokale radioverbindingen wensen te exploiteren, bl. 11466.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling ingesteld ingevolge artikel 2 van de wet van 18 maart 1998, bl. 11467.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 11467.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Lijst van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, opgericht in het raam van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, bl. 11467.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'experts administratifs-secrétaires médicales (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité, p. 11462.

Sélection comparative de rapporteurs (m/f) (niveau 1), d'expression néerlandaise, pour le Corps des Rapporteurs du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, p. 11463.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Indice des prix à la consommation du mois de février 2004, p. 11464.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 11466. — Communication de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. Appel aux candidatures pour des réseaux publics de télécommunications qui désirent exploiter la boucle locale radio, p. 11466.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Commissions de libération conditionnelle instituées en vertu de l'article 2 de la loi du 18 mars 1998, p. 11467.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 11467.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Liste des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, constituée dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, p. 11467.

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2004 — 695

[2004/07028]

**5 FEBRUARI 2004.** — Wet houdende een sociaal plan voor de contractuele personeelsleden in dienst bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland van wie het contract wordt verbroken ingevolge de terugkeer van deze strijdkrachten naar België (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het contractuele personeelslid dat onder een Belgisch of een Duits contract werkt bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland, van wie het contract wordt verbroken na 27 november 2001, ingevolge de terugtrekking van de Belgische strijdkrachten uit Duitsland, geniet, boven op wat is voorzien met toepassing van de Duitse collectieve overeenkomsten die ook toepasselijk zijn op het contractueel personeel dat onder Belgisch contract werkt, van :

1° een ontslagpremie gelijk aan één derde van de laatste bruto maandwedde per jaar dienst, uit te betalen bij de verbreking van het contract, die niet beperkt is tot 7 bruto maandlonen;

2° een ontslagpremie gelijk aan een zesde van de laatste bruto maandwedde per jaar dienst, uit te betalen op 1 februari van het jaar dat volgt op het jaar waarin het contract van betrokkene werd verbroken.

Evenwel verkrijgt het contractuele personeelslid dat onder een Belgisch contract werkt bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland, van wie het contract wordt verbroken na 27 november 2001, ingevolge de terugtrekking van de Belgische strijdkrachten uit Duitsland en dat op het ogenblik van het ontslag minstens 52 jaar oud is en minstens 20 jaar dienst telt, een bruto wachtgeld gelijk aan 80 pct. van zijn laatste bruto wedde, en dit tot de leeftijd waarop hij aanspraak kan maken op een rustpensioen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegels gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire bescheiden* : Wetsontwerp nr. 0173/1. — Verslag nr. 0173/2. Tekst aangenomen nr. 0173/3.

*Parlementaire handelingen* : Tekst aangenomen in plenaire vergadering op 11 december 2003.

### MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2004 — 695

[2004/07028]

**5 FEVRIER 2004.** — Loi portant un plan social pour les membres du personnel contractuel employés auprès des forces belges en Allemagne dont le contrat est résilié à la suite du retour de ces forces en Belgique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Le membre du personnel contractuel employé sous contrat belge ou allemand auprès des forces armées belges en Allemagne dont le contrat est résilié après le 27 novembre 2001, à la suite du retrait des forces armées belges de l'Allemagne, bénéficie, en sus de ce qui est prévu en application des conventions collectives allemandes qui sont également applicables au personnel contractuel employé sous contrat belge :

1° d'une prime de résiliation égale à un tiers du dernier traitement mensuel brut par année de service, à payer au moment de la résiliation du contrat, sans être limité à 7 traitements mensuels bruts;

2° d'une prime de résiliation égale à un sixième du dernier traitement mensuel brut par année de service, à payer le 1<sup>er</sup> février de l'année qui suit l'année au cours de laquelle le contrat de l'intéressé a été résilié.

Toutefois, le membre du personnel contractuel employé sous contrat belge auprès des forces armées belges en Allemagne, dont le contrat est résilié après le 27 novembre 2001, suite au retrait des forces armées belges d'Allemagne et qui, au moment de la résiliation, est âgé d'au moins 52 ans et compte au moins 20 ans de service, bénéficie d'un traitement d'attente brut égal à 80% du dernier traitement brut, et ceci, jusqu'à l'âge auquel il peut prétendre à une pension de retraite.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2003-2004.*

Chambre des Représentants :

*Documents parlementaires* : Projet de loi n° 0173/1. — Rapport n° 0173/2. — Texte adopté n° 0173/3.

*Annales parlementaires* : Texte adopté en séance plénière le 11 décembre 2003.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2004 — 696

[C — 2004/07039]

**18 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit betreffende de vormings-toelage voor de adjudanten en hoofdonderofficieren van het actief kader, behorend tot het niveau C**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op artikel 9bis, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier, inzonderheid op artikel 32, § 2;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht, afgesloten op 18 december 2003;

Gelet op het advies Nr 36.387/4 van de Raad van State, gegeven op 2 februari 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt, telkens als een graad wordt vermeld, ook de gelijkwaardige graad in aanmerking genomen.

Dit besluit is toepasselijk op de onderofficier bedoeld in artikel 32, § 1, van het koninklijk besluit van 18 maart 2003 houdende bezoldigingsregeling van de militairen van alle rangen en betreffende het stelsel van de dienstprestaties van de militairen van het actief kader beneden de rang van officier hierna genoemd "kandidaat voor de toelage".

**Art. 2.** Het nazicht van de verworven kennis bedoeld in artikel 32, § 2, eerste lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 18 maart 2003 wordt georganiseerd onder de vorm van een examen hierna genoemd "het examen".

De beoordeling "voldoende" wordt toegekend aan de kandidaat voor de toelage die de helft van de punten behaalt op het examen.

**Art. 3.** Het examen wordt voorafgegaan door een cursus per briefwisseling bestaande uit één enige zending. Die zending zal ten laatste één maand voor de datum van het examen in het bezit van de kandidaat voor de toelage zijn.

Het examen heeft betrekking op de organisatie van het departement van Landsverdediging en op de bevoegdheden uitgeoefend binnen dit departement. Het detail van de leerstof waarop het examen betrekking heeft wordt vastgelegd door de directeur-generaal human resources.

Het examen, dat georganiseerd wordt door de algemene directie vorming, is een schriftelijk examen bestaande uit dertig meerkeuzevragen zonder zekerheidscoëfficiënt.

De kandidaat voor de toelage die zijn ambt in het buitenland uitoefent kan, op het voorstel van zijn korpscommandant, de toelating van de directeur-generaal human resources bekomen om dit examen in het buitenland af te leggen, onder de voorwaarden vastgelegd door de algemene directie vorming. In dat geval, wordt het examen afgelegd onder het toezicht van deze korpscommandant, of van de door hem aangewezen autoriteit.

**Art. 4.** Een examencommissie wordt ingericht voor het examen. Zij kent de punten toe aan de kandidaten voor de toelage. Zij is eveneens bevoegd voor de kandidaten voor de toelage bedoeld in artikel 3, vierde lid.

Deze examencommissie is samengesteld uit een voorzitter en twee andere leden aangewezen door de directeur-generaal human resources.

De voorzitter is een hoofdofficier, de andere leden zijn ten minste bekleed met de graad van kapitein.

Dient zich te verschonen de officier die de echtgenoot of een bloed- of aanverwant tot de vierde graad is van een kandidaat voor de toelage.

Kan zich verschonen de officier die, om redenen waarover hij alleen oordeelt, de mening is toegedaan dat het hem niet mogelijk is de kandidaat voor de toelage volkomen onpartijdig te beoordelen.

**Art. 5. § 1.** De overheid aangewezen door de directeur-generaal human resources schrijft de kandidaat voor de toelage van ambtswege in voor het examen, waaraan hij slechts één maal mag deelnemen. Deze deelname omvat een eerste beurt, evenals een herkansing.

De kandidaat voor de toelage die een eerste beurt of een herkansing niet aflegt wordt geacht niet geslaagd te zijn voor die eerste beurt of die herkansing.

## MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

F. 2004 — 696

[C — 2004/07039]

**18 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'allocation de formation pour les adjudants et sous-officiers supérieurs du cadre actif, appartenant au niveau C**

Le Ministre de la Défense,

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 9bis, inséré par la loi du 27 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier, notamment l'article 32, § 2;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des forces armées, clôturé le 18 décembre 2003;

Vu l'avis N° 36.387/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 février 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, chaque fois qu'un grade est mentionné, le grade équivalent est aussi pris en considération.

Le présent arrêté s'applique au sous-officier visé à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 18 mars 2003 relatif au statut pécuniaire des militaires de tous rangs et au régime des prestations de service des militaires du cadre actif au-dessous du rang d'officier ci-après dénommé "candidat à l'allocation".

**Art. 2.** Le contrôle des connaissances visé à l'article 32, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 18 mars 2003 susmentionné est organisé sous la forme d'un examen ci-après dénommé "l'examen".

La mention "suffisant" est attribuée au candidat à l'allocation qui obtient la moitié des points à l'examen.

**Art. 3.** L'examen est précédé par un cours par correspondance comprenant un envoi unique. Cet envoi sera en possession du candidat à l'allocation au plus tard un mois avant la date de l'examen.

L'examen a trait à l'organisation du département de la Défense et aux compétences exercées au sein de ce département. Le détail de la matière sur laquelle porte l'examen est fixé par le directeur général human resources.

L'examen, qui est organisé par la direction générale de la formation, consiste en un examen écrit comprenant trente questions à choix multiple sans coefficient de certitude.

Le candidat à l'allocation exerçant son emploi à l'étranger peut, sur la proposition de son chef de corps, obtenir du directeur général human resources l'autorisation de présenter cet examen à l'étranger, dans les conditions fixées par la direction générale de la formation. Dans ce cas, l'examen est présenté sous le contrôle de ce chef de corps, ou de l'autorité qu'il désigne.

**Art. 4.** Un jury est institué pour l'examen. Il octroie les points aux candidats à l'allocation. Il est également compétent pour les candidats à l'allocation visés à l'article 3, alinéa 4.

Ce jury est composé d'un président et de deux autres membres désignés par le directeur général human resources.

Le président est un officier supérieur, les autres membres sont revêtus du grade de capitaine au moins.

Doit se récuser l'officier qui est le conjoint ou un parent ou allié jusqu'au quatrième degré, d'un candidat à l'allocation.

Peut se récuser, tout officier qui, pour des raisons dont il est seul juge, estime qu'il ne peut apprécier un candidat à l'allocation en toute impartialité.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** L'autorité désignée par le directeur général human resources inscrit le candidat à l'allocation d'office pour l'examen, auquel il peut participer une seule fois. Cette participation comprend un premier essai, ainsi qu'un repêchage.

Le candidat à l'allocation qui ne présente pas un premier essai ou un repêchage est considéré comme ayant échoué pour cet essai ou ce repêchage.

Evenwel, wanneer betrokkene zijn afwezigheid rechtvaardigt en de examencommissie oordeelt dat die afwezigheid gewettigd is, laat zij de kandidaat voor de toelage toe om zijn eerste beurt of herkansing op een later tijdstip af te leggen.

§ 2. De kandidaat voor de toelage waarvan de afwezigheid als ongegrond werd beoordeeld door de examencommissie kan een gemotiveerd beroep indienen bij de beroepscommissie.

Deze beroepscommissie is samengesteld uit een voorzitter en twee andere leden, van respectievelijk hogere graad dan die van de voorzitter en de leden van de examencommissie, aangewezen door de directeur-generaal human resources.

De verschoningsregels hernomen in artikel 4 zijn van toepassing voor de beroepscommissie.

Deze beroepscommissie oordeelt in laatste aanleg of de afwezigheid van een kandidaat voor de toelage bij een eerste beurt of een herkansing gegrond is. Wanneer zij oordeelt dat de afwezigheid gegrond is, laat zij de kandidaat voor de toelage toe om zijn eerste beurt of herkansing op een later tijdstip af te leggen.

§ 3. Wordt toegelaten tot de herkansing, de kandidaat voor de toelage die :

1° deelgenomen heeft aan de eerste beurt maar aan wie de examencommissie minder dan de helft van de punten heeft toegekend;

2° zijn afwezigheid op de eerste beurt niet heeft gerechtvaardigd;

3° zijn afwezigheid op de eerste beurt heeft gerechtvaardigd maar waarvan de afwezigheid als ongegrond werd beoordeeld door de examencommissie of de beroepscommissie.

Het herkansingsexamen moet plaatsvinden ten vroegste twee weken en ten laatste twee maanden na de datum van de eerste beurt waarop het betrekking heeft.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 januari 2004.  
Brussel, 18 februari 2004.

A. FLAHAUT

Toutefois, lorsque l'intéressé motive son absence et que le jury juge que cette absence est justifiée, ce dernier autorise le candidat à l'allocation à présenter son premier essai ou son repêchage à une date ultérieure.

§ 2. Le candidat à l'allocation dont l'absence a été jugée injustifiée par le jury peut introduire un recours motivé auprès de la commission d'appel.

Cette commission d'appel est composée d'un président et de deux autres membres, d'un grade respectivement supérieur à celui du président et des membres du jury, désignés par le directeur général human resources.

Les règles de récusation reprises à l'article 4 sont d'application pour la commission d'appel.

Cette commission d'appel juge en dernière instance si l'absence d'un candidat à l'allocation à un premier essai ou un repêchage est justifiée. Lorsqu'elle juge l'absence justifiée, elle autorise le candidat à l'allocation à présenter son premier essai ou son repêchage à une date ultérieure.

§ 3. Est admis au repêchage, le candidat à l'allocation qui :

1° a participé au premier essai mais auquel le jury a octroyé moins de la moitié des points;

2° n'a pas motivé son absence au premier essai;

3° a motivé son absence au premier essai mais dont l'absence a été jugée injustifiée par le jury ou la commission d'appel.

L'examen de repêchage doit avoir lieu au plus tôt deux semaines et au plus tard deux mois après la date du premier essai auquel il se rapporte.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 janvier 2004.  
Bruxelles, le 18 février 2004.

A. FLAHAUT

#### PROGRAMMATORISCHE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

N. 2004 — 697

[S — C — 2004/21024]

**16 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot verlenging van het mandaat van sommige leden van de beheerscommissies van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986 waarbij de onder de voor het Wetenschapsbeleid bevoegde Minister ressorterende wetenschappelijke instellingen van de Staat opgericht worden als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, gewijzigd bij de programmawet (I) van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, inzonderheid op artikel 6, § 1, a, 4°;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 februari 2000 tot benoeming van de leden van de beheerscommissies van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 1, A, 3°, 2, A, 3°, 3, A, 3°, 4, A, 3°, 5, A, 3°, 6, A, 3°, 7, A, 3°, 8, A, 3°, 9, A, 3° en 10, A, 3°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 januari 2004;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL

#### DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

F. 2004 — 697

[S — C — 2004/21024]

**16 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal portant prolongation du mandat de certains membres des commissions de gestion des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 constituant en services de l'Etat à gestion séparée, les établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, modifié par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, a, 4°;

Vu l'arrêté ministériel du 16 février 2000 portant nomination des membres des commissions de gestion des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, érigés en services de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 1<sup>er</sup>, A, 3°, 2, A, 3°, 3, A, 3°, 4, A, 3°, 5, A, 3°, 6, A, 3°, 7, A, 3°, 8, A, 3°, 9, A, 3° et 10, A, 3°;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 janvier 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het mandaat van de personen van buiten het Bestuur die zitting hebben in de beheerscommissies van voornoemde Staatsdiensten met afzonderlijk beheer op 31 december 2003 afgelopen is;

Overwegende dat de procedure voor de selectie en de aanwijzing van de directeurs-generaal van de wetenschappelijke instellingen opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer op dit ogenblik opgeschort is;

Overwegende dat de instellingshoofden een dubbelrol voor de helft van deze externe personaliteiten moeten voordragen;

Overwegende dat het van goed bestuur getuigt te wachten tot zij in functie zijn om deze vervanging door te voeren;

Overwegende dat het in dit geval geboden is het mandaat van de personen die in functie zijn tot juni 2004 te verlengen en dat zij logischerwijs hiervan dringend op de hoogte gebracht moeten worden;

Overwegende dat deze maatregel geen budgettaire weerslag heeft;

Overwegende dat de continuïteit van de wetenschappelijke dienstverlening erdoor gewaarborgd wordt;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In afwijking van artikel 6, § 1, a, 4° van het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, wordt het mandaat van de personen van buiten het Bestuur die in voornoemde beheerscommissies benoemd werden bij het al vermelde ministerieel besluit van 16 februari 2000 en die in functie zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, ambtshalve verlengd tot 30 juni 2004.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004 en treedt buiten werking op 30 juni 2004.

**Art. 3.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Mevr. F. MOERMAN

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le mandat des personnes extérieures à l'Administration qui siègent dans les commissions de gestion des services de l'Etat à gestion séparée précitées, est venu à échéance le 31 décembre 2003;

Considérant que la procédure de sélection et de désignation des directeurs généraux des établissements scientifiques érigés en services de l'Etat à gestion séparée est actuellement suspendue;

Considérant que les Chefs d'établissements sont appelés à formuler une liste double de présentation de la moitié de ces personnalités extérieures;

Considérant qu'il est de bonne administration d'attendre qu'ils soient en fonction pour procéder à ce renouvellement;

Considérant qu'il y a lieu dans ce cas de prolonger le mandat des personnes en fonction jusqu'au 30 juin 2004 et qu'en corollaire, elles doivent en être avisées d'urgence;

Considérant que cette mesure n'a pas d'incidence budgétaire;

Considérant qu'elle assure la continuité du service public scientifique;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, a, 4° de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, le mandat des personnes extérieures à l'Administration qui ont été nommées dans les commissions de gestion des services de l'Etat précitées par l'arrêté ministériel déjà cité du 16 février 2000 et qui sont en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, est prolongé d'office jusqu'au 30 juin 2004.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et cessera d'être en vigueur le 30 juin 2004.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Politique scientifique,  
Mme F. MOERMAN

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 698

[2004/14029]

### 19 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van de netverklaring

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, inzonderheid op de artikels 48 tot 51;

Gelet op de hoogdringendheid, gerechtvaardigd door :

— de noodzaak om op een gedetailleerde wijze de beschrijving van het net vast te leggen, alsook de algemene regels om erop te rijden en de termijnen, de procedures en de criteria met betrekking tot de systemen van tarificatie en verdeling van de capaciteiten van de spoorweginfrastructuur;

— het feit dat deze informatie zo snel als mogelijk dient goedgekeurd, ten einde deze onmiddellijk ter beschikking te stellen aan de spoorwegondernemingen die een aanvraag wensen in te dienen voor het bekomen van capaciteiten van de spoorweginfrastructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 698

[2004/14029]

### 19 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant approbation du document de référence du réseau

Le Ministre de la Mobilité,

Vu l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, notamment les articles 48 à 51;

Vu l'urgence motivée par :

— la nécessité de déterminer de manière détaillée la description du réseau, les règles générales pour y circuler, les délais, les procédures et les critères relatifs aux systèmes de tarification et de répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire;

— le fait que ces informations doivent être approuvées le plus rapidement possible afin de les mettre immédiatement à la disposition des entreprises ferroviaires qui souhaitent introduire une demande de capacités de l'infrastructure ferroviaire;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Gelet op het advies van de beheerder van de spoorweginfrastructuur;  
Gelet op het advies van de spoorwegondernemingen die werden geraadpleegd en die zich uitgesproken hebben,

Besluit :

**Artikel 1.** De netverklaring, waarvan de inventaris van de hoofdstukken en de bijlagen die bij dit besluit wordt gevoegd, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** De netverklaring kan geraadpleegd worden via Internet op het volgende adres : <http://www.railaccess.be>.

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 februari 2004.

B. ANCIAUX

Vu l'avis du gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire;  
Vu l'avis des entreprises ferroviaires qui ont été consultées et qui se sont exprimées,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le document de référence du réseau dont l'inventaire des chapitres et des annexes figure à l'annexe du présent arrêté, est approuvé.

**Art. 2.** Le document de référence du réseau peut être consulté sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.railaccess.be>.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 février 2004.

B. ANCIAUX

Bijlage bij het ministerieel besluit van 19 februari 2004.

## Netverklaring 2004

### Inhoud

<b>1. Algemene informatie .....</b>	<b>4</b>
Voorafgaande opmerking .....	4
1.1 Inleiding .....	4
1.2 Doelstelling .....	4
1.3 Wettelijk kader .....	4
1.4 Wettelijk statuut .....	4
1.5 Inhoud van de NV .....	5
1.5.1. Structuur van de NV .....	5
1.5.2. De NV's in de buurlanden .....	5
1.6 Geldigheidsperiode & wijzigingen .....	5
1.7 Publicatie en verkoop van de NV .....	6
1.8 Contacten .....	6
1.9 Glossarium .....	6
1.10 Nuttige adressen .....	6
<b>2. Voorwaarden voor toegang tot de spoorweginfrastructuur .....</b>	<b>8</b>
2.1 Wettelijk kader .....	8
2.2 Algemene toegangsvoorwaarden .....	8
2.2.1 Kandidaten voor de toegang tot de spoorweginfrastructuur .....	8
2.2.2 Te vervullen vereisten voor het aanvragen van capaciteit .....	9
2.3 Algemene commerciële voorwaarden .....	10
2.3.1 Kaderovereenkomst .....	10
2.3.2 Gebruiksovereenkomsten .....	10
2.3.3 Buitengewoon vervoer .....	11
2.3.4 Vervoer van gevaarlijke goederen .....	11
2.4 Goedkeuring van de geschiktheid van het rollend materieel om te rijden op de infrastructuur .....	11
2.5 Goedkeuring van de geschiktheid van het personeel om te rijden op de infrastructuur .....	12
<b>3. Infrastructuur .....</b>	<b>13</b>
3.1 Definitie .....	13
3.2 Beschrijving van het net .....	13
3.2.1 Geografische beschrijving .....	13
3.2.2 Karakteristieken .....	14
3.2.3 Verkeersleiding en veiligheid .....	16
3.3 Verkeer met beperkingen .....	17
3.4 Infrastructuur voor de operaties .....	18
<b>4. Toewijzing van de capaciteit .....</b>	<b>20</b>
4.1 Wettelijk kader .....	20
4.2 Beschrijving van het procédé .....	20
4.3 Kalender voor de aanvragen van treinpaden en toewijzingsprocedure .....	23
4.3.1 Planning voor het opstellen van de dienstregeling .....	23
4.3.2 Planning voor de aanvragen van treinpaden buiten de procedure voor het opstellen van de dienstregeling .....	24
4.4 Toewijzingsprocedure .....	25

4.5 Toewijzing van capaciteit voor onderhoud, vernieuwing en verbeteringen .....	28
4.5.1 <i>Werken voor courant onderhoud</i> .....	28
4.5.2 <i>De grote geprogrammeerde werken</i> .....	28
4.5.3 <i>Buitengewone werken</i> .....	28
4.5.4 <i>Weerslag van de werken op de toegewezen capaciteit</i> .....	29
4.6 Maatregelen wegens niet-gebruik .....	29
4.7 Buitengewoon vervoer en vervoer van gevaarlijke goederen .....	29
4.7.1 <i>Buitengewoon vervoer</i> .....	29
4.7.2 <i>Vervoer van gevaarlijke goederen</i> .....	30
4.8 Bijzondere maatregelen bij storing .....	30
4.8.1 <i>Principes</i> .....	30
4.8.2 <i>Operationele regels</i> .....	31
<b>5. Technische</b> .....	<b>32</b>
5.1 Wettelijk kader .....	32
5.2 Dienstencategorieën .....	32
5.3 De minimumdiensten en de toegang via het spoor tot voorzieningen .....	32
5.3.1 <i>De minimumdiensten</i> .....	33
5.3.2 <i>Toegang via het spoornet tot de voorzieningen</i> .....	33
5.4 De aanvullende diensten .....	33
5.4.1 <i>De elektrische tractie-energie</i> .....	33
5.4.2 <i>Brandstofbevoorrading</i> .....	34
5.4.3 <i>Rangeringen en andere diensten die worden verstrekt in de onder punt 5.3.2 genoemde installaties</i> .....	34
5.4.4 <i>Diensten voor buitengewoon vervoer en gevaarlijke goederen</i> .....	34
5.4.5 <i>Bijkomend personeel</i> .....	34
5.5 De ondersteunende diensten .....	34
5.5.1 <i>Toegang tot het telecommunicatienetwerk</i> .....	34
5.5.2 <i>De levering van aanvullende informatie</i> .....	34
5.5.3 <i>De technische keuring van het rollend materieel</i> .....	34
<b>6. Heffingen voor het gebruik van infrastructuur</b> .....	<b>35</b>
6.1 Wettelijk kader .....	35
6.2 Systeem voor de heffing van rechten .....	35
6.2.1 <i>Door het gebruiksrecht gedekte diensten</i> .....	35
6.2.2 <i>Principes van de heffing van rechten</i> .....	35
6.2.3 <i>Heffing in geval van overbelasting</i> .....	35
6.2.4 <i>Heffing voor de externe milieukosten en vergoeding van de externe kosten en infrastructuurkosten die bij de andere vervoerswijzen niet gedekt zijn</i> .....	35
6.3 Tarieven .....	36
6.3.1 <i>Het gebruiksrecht voor de lijnen</i> .....	36
6.3.2 <i>Het gebruiksrecht voor de stations en andere terminalinstallaties</i> .....	36
6.4 Wijziging van het gebruiksrecht .....	37
6.5 Modaliteiten voor het innen van het gebruiksrecht .....	37
6.5.1 <i>Waarborg</i> .....	37
6.5.2 <i>Toegewezen capaciteiten voor facultatief gebruik van de infrastructuur</i> .....	38
6.5.3 <i>Betalingsmodaliteiten</i> .....	38
<b>7. Lijst met bijlagen</b> .....	<b>40</b>

#### 7. Lijst met bijlagen

1. Glossarium.
2. Het Trans-Europees Netwerk voor Goederenvervoer per Spoor in België.
3. Model voor capaciteitsaanvragen.
4. Algemene voorwaarden voor het gebruik van de infrastructuur.
5. Kaart van de Belgische spoorweginfrastructuur (kaart nr. 10459-1 en 10459-2).
6. BVT deel III lijst 1 — Benaming van de lijnen + kaarten.
7. BVT deel III lijst 3 — Kruis en wijksporen.
8. Afstand tussen stations en knooppunten.
9. BVT deel III lijst 13 — Stations en andere installaties netwerk in dienst — diverse inlichtingen.
10. BVT deel III lijst 15 — Lengte van de perrons in de reizigersstations.
11. Toegelaten last van de treinen.
12. Technische kaart van het net (9700.cdr).
13. Tabel van de maximale stroomsterkten.
14. Kaart S104-0.
15. BVT deel III — lijst 6 — Lijnvakken waarop het verkeer van bepaalde voertuigen verboden of aan beperkingen onderworpen is.
16. BVT deel III — lijst 24 — Voertuigen onderworpen aan beperkingen of verbodsbepalingen op de lijnen in dienst.
17. BVT deel III lijst 11 — Stations en aanhorigheden open voor de goederendienst.
18. Bundels voor de reizigersdienst.

19. Persluchtinstallatie.
20. Goederenterminals.
21. BVT deel III lijst 2 — Overseinen van de mededelingen — Regio's en GVL.
22. BVT deel III lijst 5 — Kaart van de toegelaten reismegen voor het gecombineerd vervoer.
23. Regels voor het aanrekenen van elektrische tractie-energie.
24. Prioriteiten voor de toewijzing van capaciteiten in geval van overbelasting : kaart van de overbelaste lijnen met aanduiding van de tijds�pannes van overbelasting.
25. Prioriteiten voor de toewijzing van capaciteiten in geval van overbelasting : lijntypes en treintypes.
26. Prioriteiten voor de toewijzing in geval van overbelasting : kaart van de lijntypes.
27. Kaarten werkvensters.
28. BVT deel III lijst 30 — Waarde van de eenheidsprijzen en coëfficiënten voor de berekening van het gebruiksrecht infrastructuur.

Annexe à l'arrêté ministériel du 19 février 2004

**Document de référence du réseau 2004**

**Table des matières**

<b>1. Information générale.....</b>	<b>4</b>
Remarque liminaire.....	4
1.1 Introduction .....	4
1.2 Objectif.....	4
1.3 Cadre légal.....	4
1.4 Statut légal .....	4
1.5 Contenu du DRR .....	5
1.5.1 Structure du DRR.....	5
1.5.2 Les DRR des pays limitrophes.....	5
1.6 Période de validité & modifications.....	5
1.7 Publication et vente du DRR.....	6
1.8 Contacts .....	6
1.9 Glossaire .....	6
1.10 Adresses utiles.....	6
<b>2. Conditions d'accès à l'infrastructure ferroviaire.....</b>	<b>8</b>
2.1 Cadre légal.....	8
2.2 Conditions générales d'accès.....	8
2.2.1 Candidats à l'accès à l'infrastructure ferroviaire .....	8
2.2.2 Exigences à satisfaire pour demander de la capacité .....	9
2.3 Conditions commerciales générales .....	10
2.3.1 Accord cadre .....	10
2.3.2 Contrats d'utilisation.....	10
2.3.3 Transports exceptionnels.....	11
2.3.4 Transports de marchandises dangereuses .....	11
2.4 Reconnaissance de l'aptitude du matériel roulant à circuler sur l'infrastructure .....	11
2.5 Reconnaissance de l'aptitude du personnel à circuler sur l'infrastructure .....	11
<b>3. Infrastructure.....</b>	<b>12</b>
3.1 Définition.....	12
3.2 Description du réseau.....	12
3.2.1 Description géographique.....	12
3.2.2 Caractéristiques.....	13
3.2.3 Gestion du trafic et sécurité.....	15
3.3 Trafic avec restrictions.....	16
3.4 Infrastructure pour des opérations .....	17
<b>4. Attribution de capacité.....</b>	<b>19</b>
4.1 Cadre légal .....	19
4.2 Description du processus.....	19
4.3 Calendrier pour des demandes de sillons et processus d'attribution .....	22
4.3.1 Planning pour l'établissement de l'horaire de service .....	22
4.3.2 planning pour les demandes de sillons en dehors du processus d'élaboration de l'horaire de service .....	23
4.4 Processus d'attribution .....	23
4.5 Attribution de capacité pour l'entretien, le renouvellement et les améliorations .....	26
4.5.1 Les travaux d'entretien courant .....	26
4.5.2 Les grands travaux programmés .....	27
4.5.3 Les travaux exceptionnels .....	27
4.5.4 Incidences des travaux sur les capacités attribuées .....	27

4.6 Dispositions prises au vu de la non utilisation .....	28
4.7 Transports exceptionnels et transports de marchandises dangereuses .....	28
4.7.1 <i>Transports exceptionnels</i> .....	28
4.7.2 <i>Transports de marchandises dangereuses</i> .....	28
4.8 Mesures particulières à prendre en cas de perturbation .....	28
4.8.1 <i>Principes</i> .....	29
4.8.2 <i>Règles opérationnelles</i> .....	29
<b>5. Services</b> .....	<b>31</b>
5.1 Cadre légal .....	31
5.2 Les catégories de services .....	31
5.3 Les prestations minimales et l'accès par le réseau aux infrastructures de services .....	31
5.3.1 <i>Les prestations minimales</i> .....	31
5.3.2 <i>L'accès par le réseaux aux infrastructures de services</i> .....	32
5.4 Les prestations complémentaires .....	32
5.4.1 <i>L'énergie de traction électrique</i> .....	32
5.4.2 <i>Approvisionnement en carburant</i> .....	32
5.4.3 <i>Manœuvres et autres services fournis dans les installations citées au point 5.3.2</i> .....	33
5.4.4 <i>Services pour transports exceptionnels et marchandises dangereuses</i> .....	33
5.4.5 <i>Personnel supplémentaire</i> .....	33
5.5 Les prestations connexes .....	33
5.5.1 <i>L'accès au réseau de télécommunications</i> .....	33
5.5.2 <i>La fourniture d'informations complémentaires</i> .....	33
5.5.3 <i>Le contrôle technique du matériel roulant</i> .....	33
<b>6. Redevances d'infrastructures</b> .....	<b>34</b>
6.1 Cadre légal .....	34
6.2 Système de tarification .....	34
6.2.1 <i>Prestations couvertes par la redevance</i> .....	34
6.2.2 <i>Principes de la tarification</i> .....	34
6.2.3 <i>Redevance en cas de saturation</i> .....	34
6.2.4 <i>Redevance pour les coûts externes environnementaux et compensation des coûts externes et d'infrastructure non couverts dans les autres modes de transport</i> .....	34
6.3 Tarifs .....	35
6.3.1 <i>La redevance d'utilisation des lignes</i> .....	35
6.3.2 <i>La redevance pour l'utilisation des gares et autres installations terminales</i> .....	35
6.4 Modification de la redevance .....	36
6.5 Modalités de perception de la redevance .....	36
6.5.1 <i>Garantie</i> .....	36
6.5.2 <i>Capacités attribuées pour une utilisation facultative de l'infrastructure</i> .....	37
6.5.3 <i>Modalité de paiement</i> .....	37
<b>7. Liste des annexes</b> .....	<b>39</b>

## 7. Liste des annexes

1. Glossaire.
2. Le Réseau TransEuropéen Ferroviaire de Fret en Belgique.
3. Canevas de demande de capacité.
4. Conditions générales d'utilisation de l'infrastructure.
5. Carte de l'infrastructure ferroviaire belge (carte N° 10459-1 et 10459-2).
6. LST tome III liste 1 — Dénomination des lignes + cartes.
7. LST tome III liste 3 — Voies de croisement et de garage.
8. Distances entre gares et nœuds.
9. LST tome III liste 13 — Gares et autres installations Réseau en service-renseignements divers.
10. LST tome III liste 15 — La longueur des quais des gares de voyageurs.
11. Charge autorisée des trains.
12. Carte technique du réseau (9700. cdr).
13. Tableau des intensités maximales.
14. Carte S104-0.
15. LST — Tome III — liste 6 — Tronçons des lignes sur lesquelles la circulation de certains engins est interdite ou soumise à des restrictions.
16. LST — Tome III — liste 24 — Engins soumis à des restrictions ou interdictions de circulation sur les lignes en service.
17. LST tome III liste 11 — Gares et dépendances ouvertes au service des trains de marchandises.
18. Faisceaux réservés au service des trains de voyageurs.
19. Installation d'air comprimé.

20. Terminaux à marchandises.
21. LST tome III liste 2 — Transmission des communications — Régions et GRT.
22. LST tome III liste 5 — Carte des itinéraires autorisés pour le trafic combiné.
23. Règles de tarification de l'énergie électrique de traction.
24. Priorités d'attribution des capacités en cas de saturation : carte des lignes saturées avec indication des plages horaire de saturation.
25. Priorités d'attribution des capacités en cas de saturation : types de lignes et types de trains.
26. Priorité d'attribution en cas de saturation : carte des types de lignes.
27. Cartes blancs travaux.
28. LST tome III liste 30 — Valeur des prix unitaires et des coefficients intervenant dans le calcul de la redevance d'utilisation de l'infrastructure.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 699

[C — 2004/03111]

**16 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der Lid-Staten inzake omzetbelasting — Gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde : uniforme grondslag, inzonderheid op artikel 22, vervangen bij de richtlijn 91/680/EEG van 16 december 1991 en gewijzigd bij de richtlijnen 92/111/EEG van 14 december 1992, 95/7/EG van 10 april 1995 en 2000/65/EG van 17 oktober 2000 en op artikel 28*nonies*, ingevoegd bij de richtlijn 91/680/EEG van 16 december 1991 en gewijzigd bij de richtlijnen 92/111/EEG van 14 december 1992, 95/7/EG van 10 april 1995 en 2000/65/EG van 17 oktober 2000;

Gelet op de richtlijn 2001/115/EG van de Raad van 20 december 2001 tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG met het oog op de vereenvoudiging, modernisering en harmonisering van de ter zake van de facturering geldende voorwaarden op het gebied van de belasting over de toegevoegde waarde;

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 17, § 1, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2004, op artikel 22, § 2, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2004, op artikel 53, vervangen bij de wet van 28 januari 2004, op artikel 53*octies*, ingevoegd bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wetten van 5 september 2001, 22 april 2003 en 28 januari 2004, op artikel 60, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1994 en de wet van 28 januari 2004 en op artikel 61, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wetten van 7 maart 2002 en 28 januari 2004;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1996, 30 december 1999, 20 juli 2000, 6 februari 2002 en 26 juni 2002, op artikel 2, op artikel 4, op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1996, 26 november 1998, 20 juli 2000 en 2 april 2002, op artikel 6, op artikel 8, op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1996, op artikel 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1994 en 26 juni 2002, op artikel 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 1994, op artikel 13, op artikel 14, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 februari 2002, op artikel 15, § 3, f), vervangen bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, op artikel 17, eerste lid, op artikel 18, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 december 1994, 16 december 1998, 20 juli 2000, 21 juni 2001, 5 september 2001, 2 april 2002 en 15 juli 2003, op artikel 19, § 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 december 1994 en 9 november 1995, op artikel 20, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 2 april 2002 en op artikel 20*bis*, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 2 april 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 oktober 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 oktober 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit :

— dat de richtlijn 2001/115/EG op 1 januari 2004 in werking moet treden;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 699

[C — 2004/03111]

**16 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires — Système commun de taxe sur la valeur ajoutée : assiette uniforme, notamment l'article 22, remplacé par la directive 91/680/CEE du 16 décembre 1991 et modifié par les directives 92/111/CEE du 14 décembre 1992, 95/7/CE du 10 avril 1995 et 2000/65/CE du 17 octobre 2000 et l'article 28*nonies*, inséré par la directive 91/680/CEE du 16 décembre 1991 et modifié par les directives 92/111/CEE du 14 décembre 1992, 95/7/CE du 10 avril 1995 et 2000/65/CE du 17 octobre 2000;

Vu la directive 2001/115/CE du Conseil du 20 décembre 2001, modifiant la directive 77/388/CEE en vue de simplifier, moderniser et harmoniser les conditions imposées à la facturation en matière de taxe sur la valeur ajoutée;

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 17, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 28 janvier 2004, l'article 22, § 2, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 28 janvier 2004, l'article 53, remplacé par la loi du 28 janvier 2004, l'article 53*octies*, inséré par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par les lois du 5 septembre 2001, du 22 avril 2003 et du 28 janvier 2004, l'article 60, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 1994 et la loi du 28 janvier 2004 et l'article 61, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par les lois du 7 mars 2002 et du 28 janvier 2004;

Vu l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1996, du 30 décembre 1999, du 20 juillet 2000, du 6 février 2002 et du 26 juin 2002, l'article 2, l'article 4, l'article 5, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1996, du 26 novembre 1998, du 20 juillet 2000 et du 2 avril 2002, l'article 6, l'article 8, l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 25 février 1996, l'article 10, modifié par les arrêtés royaux du 22 novembre 1994 et du 26 juin 2002, l'article 12, modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 1994, l'article 13, l'article 14, § 2, modifié par l'arrêté royal du 6 février 2002, l'article 15, § 3, f), remplacé par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, l'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 18, modifié par les arrêtés royaux du 5 décembre 1994, du 16 décembre 1998, du 20 juillet 2000, du 21 juin 2001, du 5 septembre 2001, du 2 avril 2002 et du 15 juillet 2003, l'article 19, § 3, modifié par les arrêtés royaux du 5 décembre 1994 et du 9 novembre 1995, l'article 20, § 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 2 avril 2002 et l'article 20*bis*, § 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 2 avril 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 octobre 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait :

— que la directive 2001/115/CE doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— dat de uit te vaardigen regelgeving uitwerking moet hebben op 1 januari 2004;

Gelet op advies nr. 36.050/2 van de Raad van State, gegeven op 30 oktober 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1996, 30 december 1999, 20 juli 2000, 6 februari 2002 en 26 juni 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De belastingplichtige die hierna vermelde leveringen van goederen of diensten verricht voor natuurlijke personen die ze bestemmen over hun privé-gebruik, is ertoe gehouden een factuur uit te reiken wanneer deze handelingen overeenkomstig de artikelen 15 en 21 van het Wetboek in België plaatsvinden, of wanneer, vóór de handeling, de belasting opeisbaar wordt over de gehele of een deel van de prijs van de handeling, bij toepassing van de artikelen 17, § 1, en 22, § 2, van het Wetboek :

1° de leveringen :

— van voor personen- of goederenvervoer bestemde nieuwe of tweedehandse landvoertuigen, voorzien van een motor met een cilinderinhoud van meer dan 48 kubieke centimeter of met een vermogen van meer dan 7,2 kilowatt, alsmede hun aanhangwagens, met inbegrip van de auto's voor dubbel gebruik en de kampeerwagens;

— van jachten en plezierboten;

— van vliegtuigen, watervliegtuigen, hefschroefvliegtuigen, zweefvliegtuigen, vrije of bestuurbare luchtballons en andere dergelijke luchtvaartuigen, ongeacht of ze zwaarder of lichter zijn dan de lucht, met of zonder motor;

2° de leveringen van gebouwen en de vestigingen, de overdrachten en de wederoverdrachten van zakelijke rechten die niet overeenkomstig artikel 44, § 3, 1°, van het Wetboek van de belasting zijn vrijgesteld;

3° de in artikel 20, § 2, van dit besluit vermelde handelingen;

4° de leveringen van goederen en de diensten bestemd voor de oprichting van een nieuw gebouw bedoeld in artikel 64, § 4, van het Wetboek;

5° de verkopen op afbetaling en de huurkopen;

6° de leveringen die betrekking hebben op goederen die, gelet op de aard ervan, de wijze waarop zij worden aangeboden, de verkochte hoeveelheden of de toegepaste prijzen, kennelijk bestemd zijn voor een economisch gebruik, alsook de leveringen van goederen van de soort waarin de verkrijger handel drijft of die hij normaal bestemd voor de uitoefening van zijn economische activiteit;

7° de leveringen verricht in inrichtingen of op plaatsen die normaal niet toegankelijk zijn voor particulieren;

8° de leveringen verricht door voortbrengers- of grossiersbedrijven;

9° de leveringen van onderdelen, toebehoren en uitrustingsstukken voor de onder 1° vermelde goederen, alsook de werken, het wassen uitgezonderd, verricht aan deze goederen, met inbegrip van de levering van de goederen die worden verbruikt voor de uitvoering van deze werken, wanneer de prijs, met inbegrip van de belasting over de toegevoegde waarde, meer bedraagt dan 125 EUR;

10° de verrichtingen van verhuizing of meubelbewaring en de bij die handelingen behorende prestaties;

11° de in artikel 42, § 3, 1° tot 6°, van het Wetboek bedoelde leveringen van goederen en diensten;

12° leveringen van beleggingsgoud, gedefinieerd in artikel 1, § 8, van het Wetboek, waarvan het bedrag meer dan 2.500 EUR bedraagt, waaronder beleggingsgoud dat belichaamd is in certificaten voor toegewezen of niet-toegewezen goud of dat verhandeld wordt op goudrekeningen, en waaronder, in het bijzonder, goudleningen en swaps, die een eigendoms- of vorderingsrecht op beleggingsgoud belichamen, evenals voor handelingen betreffende beleggingsgoud bestaande in future- en termijncontracten die leiden tot de overdracht van een eigendoms- of vorderingsrecht met betrekking tot beleggingsgoud. »;

— que la réglementation à prendre doit produire ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 2004;

Vu l'avis n° 36.050/2 du Conseil d'Etat, donné le 30 octobre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1996, du 30 décembre 1999, du 20 juillet 2000, du 6 février 2002 et du 26 juin 2002, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. L'assujetti qui effectue des livraisons de biens ou des prestations de services énumérées ci-après pour des personnes physiques qui les destinent à leur usage privé, est tenu de délivrer une facture lorsque ces opérations ont lieu en Belgique conformément aux articles 15 et 21 du Code, ou lorsque, avant l'opération, la taxe est exigible par application des articles 17, § 1<sup>er</sup>, et 22, § 2, du Code, sur tout ou partie du prix de l'opération :

1° les livraisons :

— de véhicules terrestres à moteur, neufs ou d'occasion, d'une cylindrée de plus de 48 centimètres cube ou d'une puissance de plus de 7,2 kilowatts, destinés au transport de personnes ou de marchandises et leurs remorques, y compris les voitures mixtes et les remorques pour le camping;

— de yachts, bateaux et canots de plaisance;

— d'avions, hydravions, hélicoptères, planeurs, ballons sphériques ou dirigeables, et d'autres aéronefs analogues, qu'ils soient plus lourds ou plus légers que l'air, avec ou sans moteur;

2° les livraisons de bâtiments et les constitutions, cessions et rétrocessions de droits réels qui ne sont pas exemptées de la taxe conformément à l'article 44, § 3, 1°, du Code;

3° les opérations énumérées à l'article 20, § 2, du présent arrêté;

4° les livraisons de biens et les prestations de services destinées à l'érection d'un bâtiment neuf visé à l'article 64, § 4, du Code;

5° les ventes à tempérament et les locations-ventes;

6° les livraisons de biens qui, eu égard à leur nature, à leur conditionnement, aux quantités vendues ou aux prix pratiqués, sont manifestement destinés à un usage économique, ainsi que les livraisons de biens de la même espèce que ceux dont l'acquéreur fait le commerce ou qu'il destine normalement à l'exercice de son activité économique;

7° les livraisons effectuées dans des établissements ou des lieux qui ne sont normalement pas accessibles à des particuliers;

8° les livraisons effectuées par les entreprises de production ou de vente en gros;

9° les livraisons de pièces détachées, accessoires et équipements pour les biens désignés au 1°, ainsi que les travaux, autres que le lavage, relatifs à ces biens, en ce compris la livraison des biens utilisés pour l'exécution de ces travaux, lorsque le prix, y compris la taxe sur la valeur ajoutée, excède 125 EUR;

10° les opérations de déménagement ou de garde-meuble et les prestations accessoires à ces opérations;

11° les livraisons de biens et les prestations de services visées à l'article 42, § 3, 1° à 6°, du Code;

12° les livraisons, d'un montant supérieur à 2.500 EUR, d'or d'investissement défini à l'article 1<sup>er</sup>, § 8, du Code, en ce compris l'or d'investissement représenté par des certificats pour l'or alloué ou non alloué, ou négocié sur des comptes-or et y compris, notamment, les prêts et les swaps sur l'or qui comportent un droit de propriété ou de créance sur l'or d'investissement, ainsi que les opérations sur l'or d'investissement consistant en des contrats "futurs" ou des contrats "forward" donnant lieu à une transmission du droit de propriété ou de créance sur l'or d'investissement. »;

b) § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De in artikel 53, § 2, van het Wetboek bedoelde facturen of de overeenkomstig § 1 uitgereikte facturen mogen zowel op papier als, mits aanvaarding door de medecontractant, elektronisch worden verzonden. »;

c) er wordt een § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3. Elektronisch verzonden facturen worden door de administratie aanvaard, op voorwaarde dat de authenticiteit van de herkomst en de integriteit van de inhoud ervan worden gewaarborgd door middel van :

— hetzij een beveiligde elektronische handtekening die voldoet aan de volgende vereisten :

a) zij is op unieke wijze aan de ondertekenaar verbonden,

b) zij maakt het mogelijk de ondertekenaar te identificeren,

c) zij komt tot stand met middelen die de ondertekenaar onder zijn uitsluitende controle kan houden,

d) zij is op zodanige wijze aan de gegevens waarop zij betrekking heeft verbonden, dat elke wijziging achteraf van de gegevens kan worden opgespoord;

— hetzij een elektronische uitwisseling van gegevens overeenkomstig de standaardcode EDI, wanneer het akkoord tussen de partijen betreffende deze uitwisseling voorziet in het gebruik van procedures die de authenticiteit van de herkomst en de integriteit van de gegevens waarborgen.

Bovendien mogen door of vanwege de Minister van Financiën specifieke voorwaarden worden opgelegd andere dan deze bepaald in het eerste lid wanneer de elektronische verzending van facturen betreffende leveringen van goederen of dienstverrichtingen die in België plaatsvinden, gebeurt vanuit een land dat geen lidstaat is van de Gemeenschap. »;

d) het wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. Door of vanwege de Minister van Financiën mag worden aanvaard dat de elektronische verzending van de facturen volgens andere middelen gebeurt dan die welke in § 3 bepaald zijn mits de authenticiteit van de herkomst en de integriteit van de inhoud ervan worden gewaarborgd. ».

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit vervallen de woorden "in artikel 1, § 1, bedoelde".

**Art. 3.** In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 vervallen de woorden "in artikel 1 bedoelde";

b) in § 2, eerste lid, vervallen de woorden "in artikel 1 bedoelde";

c) § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« In afwijking van het bepaalde in het vorige lid moet, in het geval bedoeld in artikel 53, § 2, eerste lid, 5°, van het Wetboek, de factuur worden uitgereikt uiterlijk de vijfde werkdag van de maand na die waarin de prijs of een deel ervan wordt voldaan. ».

**Art. 4.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1996, 26 november 1998, 20 juli 2000 en 2 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 vervallen de woorden "in artikel 1 bedoelde";

2° § 1, 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° de datum waarop ze worden uitgereikt en een opeenvolgend nummer, volgens één of meer reeksen, dat deze stukken op eenduidige wijze identificeert, waaronder ze worden ingeschreven in het boek voor uitgaande facturen van de leverancier of de dienstverrichter; »;

3° § 1, 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° de naam of de maatschappelijke benaming van de leverancier van de goederen of van de dienstverrichter, het adres van zijn administratieve of maatschappelijke zetel, en zijn in artikel 50 van het Wetboek bedoeld BTW-identificatienummer; »;

4° in § 1, 2° bis, worden de woorden "wanneer de belastingplichtige niet in België is gevestigd en" vervangen door de woorden "wanneer de schuldenaar de leverancier van de goederen of de dienstverrichter is die niet in België is gevestigd en";

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les factures visées à l'article 53, § 2, du Code ou qui sont délivrées en application du § 1<sup>er</sup> peuvent être transmises sur un support papier ou, sous réserve de l'acceptation du cocontractant, par voie électronique. »;

c) il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Les factures transmises par voie électronique sont acceptées par l'administration à condition que l'authenticité de leur origine et l'intégrité de leur contenu soient garanties :

— soit au moyen d'une signature électronique avancée qui satisfait aux exigences suivantes :

a) être liée uniquement au signataire,

b) permettre d'identifier le signataire,

c) être créée par des moyens que le signataire puisse garder sous contrôle exclusif,

d) être liée aux données auxquelles elle se rapporte de telle sorte que toute modification ultérieure des données soit détectable;

— soit au moyen d'un échange de données informatisées conforme au standard EDI lorsque l'accord entre les parties relatif à cet échange prévoit l'utilisation de procédures garantissant l'authenticité de l'origine et l'intégrité des données.

Le Ministre des Finances ou son délégué peuvent en outre prévoir des conditions spécifiques autres que celles prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> lorsque la transmission par voie électronique de factures relatives à des livraisons de biens ou des prestations de services effectuées en Belgique, s'opère à partir d'un pays non membre de la Communauté. »;

d) il est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Le Ministre des Finances ou son délégué peuvent accepter que la transmission des factures par voie électronique s'opère selon d'autres méthodes que celles prévues au § 3 pour autant que l'authenticité de leur origine et l'intégrité de leur contenu soient garanties. ».

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté, les mots "visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>," sont supprimés.

**Art. 3.** A l'article 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1<sup>er</sup>, les mots "visée à l'article 1<sup>er</sup>" sont supprimés;

b) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "visée à l'article 1<sup>er</sup>" sont supprimés;

c) le § 2, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, dans le cas visé à l'article 53, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, du Code, la facture doit être délivrée au plus tard le cinquième jour ouvrable du mois qui suit celui au cours duquel tout ou partie du prix est encaissé. ».

**Art. 4.** A l'article 5 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1996, du 26 novembre 1998, du 20 juillet 2000 et du 2 avril 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots "visée à l'article 1<sup>er</sup>" sont supprimés;

2° le § 1<sup>er</sup>, 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° la date à laquelle ils sont délivrés et un numéro séquentiel, basé sur une ou plusieurs séries qui identifie ces documents de façon unique, sous lequel ils sont inscrits au facturier de sortie du fournisseur ou du prestataire de services; »;

3° le § 1<sup>er</sup>, 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° le nom ou la dénomination sociale du fournisseur de biens ou du prestataire de services, l'adresse de son siège administratif ou social et son numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée visé à l'article 50 du Code; »;

4° dans le § 1<sup>er</sup>, 2° bis, les mots "lorsque l'assujetti n'est pas établi en Belgique et que" sont remplacés par les mots "lorsque le redevable est le fournisseur de biens ou le prestataire de services qui n'est pas établi en Belgique et que";

5° § 1, 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° de naam of de maatschappelijke benaming, het adres en het in artikel 50 van het Wetboek bedoeld BTW-identificatienummer van de medecontractant of, wanneer het in artikel 39bis, eerste lid, 4°, van het Wetboek bedoelde leveringen betreft, de naam of de maatschappelijke benaming, het adres en het BTW-identificatienummer dat in de lidstaat van bestemming van de goederen aan de belastingplichtige is toegekend; »;

6° in § 1, 3°bis, worden de woorden "wanneer de medecontractant niet in België is gevestigd en » vervangen door de woorden "wanneer de schuldenaar de medecontractant is die niet in België is gevestigd en";

7° in § 1, 4°, c), worden de woorden "een verwijzing naar die bepaling" vervangen door de woorden "een verwijzing naar de toepassing van die bepaling";

8° § 1, 5° wordt vervangen als volgt :

« 5° de datum waarop het belastbaar feit van de levering van de goederen of de dienstverrichting heeft plaatsgevonden of de datum van de incassering van de prijs of een deel ervan, voorzover die datum vastgesteld is en verschilt van de uitreikingsdatum van de factuur; »;

9° § 1, 8° wordt vervangen als volgt :

« 8° voor elk tarief of elke vrijstelling, de maatstaf van heffing, de eenheidsprijs exclusief belasting, evenals de eventuele vooruitbetalingskortingen, prijskortingen en -rabatten indien deze niet in de eenheidsprijs zijn begrepen; »;

10° § 1, 9° wordt vervangen als volgt :

« 9° de vermelding van de tarieven van de verschuldigde belasting en het totaalbedrag van de verschuldigde belasting. Het totaalbedrag van de verschuldigde belasting dient te worden uitgedrukt in de nationale munteenheid van de lidstaat waar de goederen worden geleverd of de diensten worden verricht. Wanneer de belasting overeenkomstig artikel 51, § 2, 1°, 2° en 5°, van het Wetboek verschuldigd is door de medecontractant, moet de vermelding "Belasting te voldoen door de medecontractant - BTW-Wetboek, artikel 51, § 2" of de verwijzing naar de betreffende bepaling van de richtlijn of naar de overeenkomstige nationale bepaling worden aangebracht in de plaats van de vermelding van de tarieven en van het totaalbedrag van de verschuldigde belasting; »;

11° § 1, 10° wordt vervangen als volgt :

« 10° de vermelding van de betreffende bepaling van de richtlijn of van de overeenkomstige nationale bepaling krachtens dewelke de handeling van de belasting is vrijgesteld of krachtens dewelke de belasting niet in rekening wordt gebracht, of een gelijkwaardige vermelding; »;

12° in § 1, 11° worden de woorden "worden uitgereikt" vervangen door de woorden "worden opgesteld";

13° § 2, 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° een opeenvolgend nummer, volgens één of meer reeksen, dat het stuk op eenduidige wijze identificeert, waaronder het is ingeschreven in het boek voor uitgaande facturen; »;

14° in § 2, 2° vervallen in de Franse tekst de woorden "de la T.V.A.";

15° § 2, 5° wordt vervangen als volgt :

« 5° per tarief, de vermelding van de maatstaf van heffing en het totaalbedrag van de verschuldigde belasting. »;

16° er wordt een § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3. Bij een reeks facturen die langs elektronische weg naar dezelfde medecontractant worden verzonden, hoeven de voor de verschillende facturen gelijke vermeldingen slechts één keer te worden opgenomen, voor zover voor elke factuur alle informatie toegankelijk is. ».

**Art. 5.** In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Wanneer de factuur wordt uitgereikt door de medecontractant, in naam en voor rekening van de belastingplichtige die de goederen levert of de diensten verricht, stelt hij ze op onder de volgende voorwaarden :

1° de partijen moeten voorafgaand overeenkomen om deze werkwijze toe te passen; op verzoek van de administratie die de belasting over de toegevoegde waarde onder haar bevoegdheid heeft, moet het bestaan van zulke overeenkomst door elke partij kunnen worden aangetoond;

5° le § 1<sup>er</sup>, 3° est remplacé par le texte suivant :

« 3° le nom ou la dénomination sociale, l'adresse et le numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée visé à l'article 50, du Code, du cocontractant ou, en cas de livraisons visées à l'article 39bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, du Code, le nom ou la dénomination sociale, l'adresse et le numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée, attribué à l'assujetti dans l'Etat membre de destination des biens; »;

6° dans le § 1<sup>er</sup>, 3°bis, les mots "lorsque le cocontractant n'est pas établi en Belgique et que" sont remplacés par les mots "lorsque le redevable est le cocontractant qui n'est pas établi en Belgique et que";

7° dans le § 1<sup>er</sup>, 4°, c), les mots "une référence à cette disposition" sont remplacés par les mots "une référence à l'application de cette disposition";

8° le § 1<sup>er</sup>, 5° est remplacé par le texte suivant :

« 5° la date à laquelle intervient le fait générateur de la livraison de biens ou de la prestation de services ou la date de l'encaissement de tout ou partie du prix, dans la mesure où une telle date est déterminée et différente de la date de délivrance de la facture; »;

9° le § 1<sup>er</sup>, 8° est remplacé par le texte suivant :

« 8° pour chaque taux ou exemption, la base d'imposition, le prix unitaire hors taxe, ainsi que les escomptes, rabais ou ristournes éventuels s'ils ne sont pas compris dans le prix unitaire; »;

10° le § 1<sup>er</sup>, 9° est remplacé par le texte suivant :

« 9° l'indication des taux de la taxe due et le montant total des taxes dues. Le montant total des taxes dues doit être exprimé dans la monnaie nationale de l'Etat membre où se situe le lieu de la livraison de biens ou de la prestation de services. Lorsque la taxe est due par le cocontractant conformément à l'article 51, § 2, 1°, 2° et 5°, du Code, la mention "Taxe à acquitter par le cocontractant - Code de la T.V.A., article 51, § 2" ou la référence à la disposition pertinente de la directive ou à la disposition nationale correspondante doit être apposée en lieu et place de l'indication des taux et du montant total des taxes dues; »;

11° le § 1<sup>er</sup>, 10° est remplacé par le texte suivant :

« 10° l'indication de la disposition pertinente de la directive ou de la disposition nationale correspondante en vertu de laquelle l'opération est exonérée de la taxe ou en vertu de laquelle la taxe n'est pas portée en compte, ou une mention équivalente; »;

12° dans le § 1<sup>er</sup>, 11°, les mots "sont délivrés" sont remplacés par les mots "sont établis";

13° le § 2, 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° un numéro séquentiel, basé sur une ou plusieurs séries qui identifie le document de façon unique, sous lequel il est inscrit au facturier de sortie; »;

14° au § 2, 2°, les mots "de la T.V.A." sont supprimés;

15° le § 2, 5° est remplacé par le texte suivant :

« 5° l'indication, par taux, de la base d'imposition et le montant total des taxes dues. »;

16° il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Dans le cas de lots comprenant plusieurs factures transmises par voie électronique au même cocontractant, les mentions communes aux différentes factures peuvent être reprises une seule fois dans la mesure où, pour chaque facture, la totalité de l'information est accessible. ».

**Art. 5.** A l'article 6 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Lorsque la facture est délivrée par le cocontractant, au nom et pour le compte de l'assujetti effectuant la livraison de biens ou la prestation de services, il l'établit aux conditions suivantes :

1° les parties doivent préalablement convenir d'appliquer ce procédé; l'existence d'un tel accord doit pouvoir être établie par chaque partie à la requête de l'administration qui a la taxe sur la valeur ajoutée dans ses attributions;

2° iedere factuur moet het voorwerp uitmaken van een expliciete procedure van aanvaarding door de belastingplichtige die de goederen levert of de diensten verricht.

Door of vanwege de Minister van Financiën worden de toepassingsmodaliteiten van het eerste lid geregeld. »;

b) in § 2 vervallen de woorden "in artikel 1 bedoelde";

c) § 3 wordt opgeheven.

**Art. 6.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 8.- Voor elke uitgereikte factuur dient een dubbel te worden opgesteld, hetzij door de belastingplichtige die de levering van de goederen of de dienstverrichting heeft verricht, hetzij, in het geval van toepassing van artikel 6, door de medecontractant. Dit dubbel dient te worden bewaard door de belastingplichtige die de levering van de goederen of de dienstverrichting heeft verricht.

De belastingplichtige dient eveneens een dubbel op te maken en te bewaren van de in de artikelen 2 en 7, § 1, bedoelde andere stukken. ».

**Art. 7.** In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De belastingplichtige en de niet-belastingplichtige rechtspersoon die overeenkomstig artikel 51, § 1, 2°, en § 2, 1°, 2° en 5°, van het Wetboek, of artikel 20 of 20bis, schuldenaar zijn van de belasting, dienen uiterlijk de vijfde werkdag van de maand na die waarin de belasting overeenkomstig de artikelen 17, § 1, 22, § 2, of 25septies, § 2, eerste lid, van het Wetboek de belasting opeisbaar wordt, een stuk op te maken wanneer zij nog niet in het bezit zijn van de factuur met betrekking tot de handeling. »;

2° § 2, 3°, b) wordt vervangen als volgt :

« b) voor de in artikel 51, § 2, 1°, 2° en 5°, van het Wetboek, of in artikel 20 of 20bis, bedoelde handelingen, de datum waarop de handeling voltooid is of, wanneer de belasting opeisbaar wordt bij toepassing van artikel 17, § 1, tweede lid, of van artikel 22, § 2, tweede lid, van het Wetboek, de datum van de opeisbaarheid ervan; »;

3° § 2, 5° wordt vervangen als volgt :

« 5° per tarief, de maatstaf van heffing en het totaalbedrag van de verschuldigde belasting; »;

4° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Bij de ontvangst van de factuur zijn de in § 1 bedoelde personen gehouden tot het vermelden hierop van een verwijzing naar het in § 2 bedoelde stuk, en op het stuk, van een verwijzing naar de factuur. ».

**Art. 8.** In artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1994 en 26 juni 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid wordt vervangen als volgt :

« § 1. De belastingplichtige die leveringen van goederen of diensten verricht, andere dan deze die vrijgesteld zijn door artikel 44 van het Wetboek, waarvoor hij geen recht op aftrek heeft, is ertoe gehouden op de dag zelf van de handeling een stuk in twee exemplaren op te maken voor de voor zijn economische activiteit bestemde goederen en diensten, die hem onder bezwarende titel of om niet worden verstrekt door een niet-belastingplichtige of door een belastingplichtige die niet gehouden is een factuur uit te reiken. »;

2° in § 1, tweede lid, 3°, worden de woorden "dat overeenkomstig artikel 50 van het Wetboek aan de belastingplichtige werd toegekend" vervangen door de woorden "dat hem overeenkomstig artikel 50 van het Wetboek werd toegekend".

**Art. 9.** In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Er moet een verbeterend stuk in de zin van artikel 53, § 2, derde lid, van het Wetboek, worden uitgereikt wanneer de factuur of een van de in de artikelen 2, 6, 7, § 1, en 10 bedoelde stukken, na de uitreiking ervan, moeten worden verbeterd. »

2° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Het in de §§ 1 en 2 bedoeld verbeterend stuk bevat een verwijzing naar de te verbeteren factuur of naar het te verbeteren stuk. Door of vanwege de Minister van Financiën wordt geregeld hoe het verbeterend stuk moet worden opgemaakt. ».

2° chaque facture doit faire l'objet d'une procédure d'acceptation explicite par l'assujéti effectuant la livraison de biens ou la prestation de services.

Le Ministre des Finances ou son délégué règlent les modalités d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>. »;

b) au § 2, les mots "visée à l'article 1<sup>er</sup>" sont supprimés;

c) le § 3 est abrogé.

**Art. 6.** L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8.- Pour chaque facture délivrée, un double doit être établi soit par l'assujéti qui a effectué la livraison de biens ou la prestation de services, soit en cas d'application de l'article 6, par le cocontractant. Ce double doit être conservé par l'assujéti qui a effectué la livraison de biens ou la prestation de services.

L'assujéti doit également établir et conserver un double des autres documents visés aux articles 2 et 7, § 1<sup>er</sup>. ».

**Art. 7.** A l'article 9 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 février 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. L'assujéti et la personne morale non assujétiée qui sont redevables de la taxe conformément à l'article 51, § 1<sup>er</sup>, 2° et § 2, 1°, 2° et 5°, du Code, ou à l'article 20 ou 20bis, sont tenus d'établir un document au plus tard le cinquième jour ouvrable du mois qui suit celui au cours duquel la taxe devient exigible conformément aux articles 17, § 1<sup>er</sup>, 22, § 2 ou 25septies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code, lorsqu'ils ne sont pas encore en possession de la facture relative à l'opération. »;

2° le § 2, 3°, b) est remplacé par le texte suivant :

« b) pour les opérations visées à l'article 51, § 2, 1°, 2° et 5°, du Code, ou à l'article 20 ou 20bis, la date de l'achèvement de l'opération ou, lorsque la taxe devient exigible par application de l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 ou de l'article 22, § 2, alinéa 2, du Code, la date à laquelle elle est exigible; »;

3° le § 2, 5° est remplacé par le texte suivant :

« 5° l'indication, par taux, de la base d'imposition et le montant total des taxes dues; »;

4° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Lors de la réception de la facture, les personnes visées au § 1<sup>er</sup> sont tenues d'inscrire sur celle-ci une référence au document visé au § 2, et sur ce dernier, une référence à la facture. ».

**Art. 8.** A l'article 10 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 22 novembre 1994 et du 26 juin 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« § 1<sup>er</sup>. L'assujéti qui effectue des livraisons de biens ou des prestations de services, autres que celles exonérées par l'article 44 du Code ne lui ouvrant aucun droit de déduction est tenu d'établir en deux exemplaires, un document, le jour même de l'opération, pour les biens et les services destinés à son activité économique, qui lui sont fournis, à titre onéreux ou à titre gratuit, par un non assujéti ou par un assujéti qui n'est pas tenu de délivrer une facture. »;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, les mots "attribué à l'assujéti" sont remplacés par les mots "qui lui est attribué".

**Art. 9.** A l'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Un document rectificatif au sens de l'article 53, § 2, alinéa 3, du Code, doit être délivré lorsque, après leur délivrance, la facture ou un des documents visés aux articles 2, 6, 7, § 1<sup>er</sup>, et 10 doivent être corrigés. »

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le document rectificatif visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 porte une référence à la facture ou au document à rectifier. Le Ministre des Finances ou son délégué règlent la manière dont le document rectificatif doit être établi. ».

**Art. 10.** In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Onder de voorwaarden te bepalen door of vanwege de Minister van Financiën kunnen afwijkingen worden toegestaan van de vermeldingen die normaal moeten voorkomen op de facturen betreffende de leveringen van goederen of de dienstverrichtingen die overeenkomstig de artikelen 15 en 21 van het Wetboek in België plaatsvinden in de volgende gevallen :

— wanneer het bedrag van de factuur onbeduidend is;

— wanneer de handels- of administratieve praktijken van de betrokken bedrijfssector of de technische voorwaarden waaronder die facturen uitgereikt worden de naleving van alle bedoelde verplichtingen bemoeilijken. »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Deze facturen moeten in elk geval de volgende vermeldingen bevatten :

— de datum van uitreiking,

— de identificatie van de belastingplichtige,

— de identificatie van de aard van de geleverde goederen of verrichte diensten,

— het bedrag van de verschuldigde belasting of de gegevens aan de hand waarvan dat bedrag kan worden berekend. »;

3° het wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het eerste lid mag niet worden toegepast voor de in de artikelen 15, § 2, tweede lid, 2°, §§ 4 en 5, 25<sup>ter</sup> en 39<sup>bis</sup> van het Wetboek bedoelde handelingen.

Onder de voorwaarden te bepalen door of vanwege de Minister van Financiën kunnen eveneens afwijkingen worden toegestaan van de vermeldingen die normaal moeten voorkomen op de in de artikelen 5 tot 10 en 12 bedoelde stukken, zonder dat deze toegevingen de controle op de heffing van de belasting mogen verhinderen. ».

**Art. 11.** In artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 februari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, worden de woorden "in de artikelen 1 tot" vervangen door de woorden "in de artikelen 2,";

2° in het eerste lid, 3°, worden de woorden "waarvoor zij gebruik maken van de ontheffing van de factureringsplicht waarin artikel 1, § 2, voorziet." vervangen door de woorden "waarvoor zij niet verplicht zijn een factuur uit te reiken en waarvoor zij geen factuur hebben uitgereikt. ».

**Art. 12.** In artikel 15, § 3, f), van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de woorden "in de artikelen 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in de artikelen 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 13.** In artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "waarvoor hij gebruik heeft gemaakt van de ontheffing van de factureringsplicht bedoeld in artikel 1, § 2" vervangen door de woorden "waarvoor hij niet verplicht is een factuur uit te reiken en waarvoor hij geen factuur heeft uitgereikt".

**Art. 14.** In artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 december 1994, 16 december 1998, 20 juli 2000, 21 juni 2001, 5 september 2001, 2 april 2002 en 15 juli 2003, worden de woorden "artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 15.** In artikel 19, § 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 december 1994 en 9 november 1995, worden de woorden "artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 16.** In artikel 20, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 2 april 2002, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 17.** In artikel 20<sup>bis</sup>, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 2 april 2002, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 10.** A l'article 13 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Ministre des Finances ou son délégué peuvent déroger, aux conditions qu'ils fixent, aux mentions qui doivent normalement figurer sur les factures relatives à des livraisons de biens ou des prestations de services qui ont lieu en Belgique conformément aux articles 15 et 21 du Code dans les cas suivants :

— lorsque le montant de la facture est peu élevé;

— lorsque les pratiques commerciales ou administratives du secteur d'activité concerné ou les conditions techniques de délivrance de ces factures rendent difficile le respect de toutes les obligations prévues. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« En tout état de cause, ces factures doivent contenir les éléments suivants :

— la date de délivrance,

— l'identification de l'assujetti,

— l'identification du type de biens livrés ou des services rendus,

— le montant de la taxe due ou les données permettant de le calculer. »;

3° il est complété par les alinéas suivants :

« L'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut s'appliquer aux opérations visées aux articles 15, § 2, alinéa 2, 2°, §§ 4 et 5, 25<sup>ter</sup> et 39<sup>bis</sup> du Code.

Le Ministre des Finances ou son délégué peuvent également déroger aux conditions qu'ils fixent, aux mentions qui doivent normalement figurer sur les documents visés aux articles 5 à 10 et 12 sans que ces facilités puissent entraver le contrôle de l'application de la taxe. ».

**Art. 11.** A l'article 14, § 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 6 février 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots "aux articles 1<sup>er</sup> à" sont remplacés par les mots "aux articles 2,";

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, les mots "pour lesquelles ils font usage de la dispense de délivrer une facture prévue par l'article 1<sup>er</sup>, § 2." sont remplacés par les mots "pour lesquelles ils n'ont pas d'obligation de délivrer une facture et pour lesquelles ils n'ont pas délivré une facture. ».

**Art. 12.** Dans l'article 15, § 3, f), du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les mots "aux articles 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "aux articles 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 13.** Dans l'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots "pour lesquelles il a fait usage de la dispense de délivrer une facture prévue par l'article 1<sup>er</sup>, § 2" sont remplacés par les mots "pour lesquelles il n'a pas d'obligation de délivrer une facture et pour lesquelles il n'a pas délivré une facture".

**Art. 14.** Dans l'article 18 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 5 décembre 1994, du 16 décembre 1998, du 20 juillet 2000, du 21 juin 2001, du 5 septembre 2001, du 2 avril 2002 et du 15 juillet 2003, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 15.** Dans l'article 19, § 3, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 5 décembre 1994 et du 9 novembre 1995, les mots "de l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "de l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 16.** Dans l'article 20, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 2 avril 2002, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 17.** Dans l'article 20<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 2 avril 2002, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 18.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

**Art. 19.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969.  
Wet van 28 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 1<sup>e</sup> editie.  
Wet van 5 september 2001, *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2001.  
Wet van 7 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2002, 3<sup>e</sup> editie.  
Wet van 22 april 2003, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 2003.  
Wet van 28 januari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 2004.  
Koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4<sup>e</sup> editie.  
Koninklijk besluit van 22 november 1994, *Belgisch Staatsblad* van 1 december 1994.  
Koninklijk besluit van 5 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 9 december 1994.  
Koninklijk besluit van 23 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1994.  
Koninklijk besluit van 9 november 1995, *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1995.  
Koninklijk besluit van 25 februari 1996, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 1996.  
Koninklijk besluit van 26 november 1998, *Belgisch Staatsblad* van 1 december 1998, 2<sup>e</sup> editie.  
Koninklijk besluit van 16 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 24 december 1998, 2<sup>e</sup> editie.  
Koninklijk besluit van 30 december 1999, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1999, 3<sup>e</sup> editie.  
Koninklijk besluit van 20 juli 2000, *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000.  
Koninklijk besluit van 21 juni 2001, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2001.  
Koninklijk besluit van 5 september 2001, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 2001.  
Koninklijk besluit van 6 februari 2002, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2002.  
Koninklijk besluit van 2 april 2002, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 2002, 1<sup>e</sup> editie.  
Koninklijk besluit van 26 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 2002, 2<sup>e</sup> editie.  
Koninklijk besluit van 15 juli 2003, *Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2003.

**Art. 18.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 19.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969.  
Loi du 28 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 1<sup>ère</sup> édition.  
Loi du 5 septembre 2001, *Moniteur belge* du 13 octobre 2001.  
Loi du 7 mars 2002, *Moniteur belge* du 13 mars 2002, 3<sup>ème</sup> édition.  
Loi du 22 avril 2003, *Moniteur belge* du 13 mai 2003.  
Loi du 28 janvier 2004, *Moniteur belge* du 10 février 2004.  
Arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4<sup>ème</sup> édition.  
Arrêté royal du 22 novembre 1994, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 1994.  
Arrêté royal du 5 décembre 1994, *Moniteur belge* du 9 décembre 1994.  
  
Arrêté royal du 23 décembre 1994, *Moniteur belge* du 30 décembre 1994.  
Arrêté royal du 9 novembre 1995, *Moniteur belge* du 29 novembre 1995.  
Arrêté royal du 25 février 1996, *Moniteur belge* du 5 mars 1996.  
  
Arrêté royal du 26 novembre 1998, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 1998, 2<sup>ème</sup> édition.  
Arrêté royal du 16 décembre 1998, *Moniteur belge* du 24 décembre 1998, 2<sup>ème</sup> édition.  
Arrêté royal du 30 décembre 1999, *Moniteur belge* du 31 décembre 1999, 3<sup>ème</sup> édition.  
Arrêté royal du 20 juillet 2000, *Moniteur belge* du 30 août 2000.  
  
Arrêté royal du 21 juin 2001, *Moniteur belge* du 28 juin 2001.  
Arrêté royal du 5 septembre 2001, *Moniteur belge* du 18 septembre 2001.  
Arrêté royal du 6 février 2002, *Moniteur belge* du 15 février 2002.  
  
Arrêté royal du 2 avril 2002, *Moniteur belge* du 11 avril 2002, 1<sup>ère</sup> édition.  
Arrêté royal du 26 juin 2002, *Moniteur belge* du 2 juillet 2002, 2<sup>ème</sup> édition.  
Arrêté royal du 15 juillet 2003, *Moniteur belge* du 8 août 2003.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 700

[C — 2004/03103]

**19 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 36, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op :

- artikel 18, § 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1993, 18 februari 1994, 7 maart 1995, 5 april 1995, 6 maart 1996, 17 maart 1997, 20 mei 1997, 12 juni 1997, 2 juni 1998, 7 december 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001, 8 maart 2002 en 21 februari 2003;

- bijlage I, afdeling 1, ingevoegd door het koninklijk besluit van 6 maart 1996 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 maart 1997, 2 juni 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001, 8 maart 2002 en 21 februari 2003;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 700

[C — 2004/03103]

**19 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 36, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92, notamment :

- l'article 18, § 3, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1993, 18 février 1994, 7 mars 1995, 5 avril 1995, 6 mars 1996, 17 mars 1997, 20 mai 1997, 12 juin 1997, 2 juin 1998, 7 décembre 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001, 8 mars 2002 et 21 février 2003;

- l'annexe I, section 1, insérée par l'arrêté royal du 6 mars 1996 et modifiée par les arrêtés royaux des 17 mars 1997, 2 juin 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001, 8 mars 2002 et 21 février 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 februari 2004;

Gelet op het enig artikel van het ministerieel besluit van 20 maart 2000 tot toekenning van een bevoegdheidsdelegatie aan de Inspectie van Financiën, waardoor, overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij het Ministerie van Financiën onder meer de ontwerpen van koninklijk besluit tot vastlegging van de voordelen van alle aard wat de renteloze leningen of leningen tegen verminderde rentevoet betreft (artikel 18, § 3, punt 1, KB/WIB 92) vrijstelt van de voorafgaandelijke akkoordbevinding van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

- dat dit besluit het bedrag vaststelt van sommige voordelen van alle aard die in 2003 zijn verleend;

- dat het bedrag van de voordelen en van de bedrijfsvoorheffing die ervoor is gestort, moeten worden vermeld op fiches en op samenvattende opgaven *ad hoc* die bij de belastingdiensten moeten worden ingeleverd;

- dat de voormelde voordelen zo spoedig mogelijk ter kennis van de belastingplichtigen moeten worden gebracht;

- dat, om de vestiging en de inning van de belasting niet te vertragen, dit besluit zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt;

- dat dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 18, § 3, van het KB/WIB 92, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1993, 18 februari 1994, 7 maart 1995, 5 april 1995, 6 maart 1996, 17 maart 1997, 20 mei 1997, 12 juni 1997, 2 juni 1998, 7 december 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001, 8 maart 2002 en 21 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de tabel onder punt 1, b, wordt de kolom van het jaar waarin de leningsovereenkomst is gesloten, aangevuld met « 2003 » en wordt de kolom van de referentierentevoet aangevuld met « 4,85 » wat de leningen betreft waarvan de terugbetaling gewaarborgd is door een gemengde levensverzekering en « 4,80 » wat de andere leningen betreft;

2° in de tabel onder punt 1, c, 2°, wordt de kolom van het jaar waarin de leningsovereenkomst is gesloten, aangevuld met « 2003 » en wordt de kolom van het maandelijks lastenpercentage aangevuld met « 0,26 » wat de leningen betreft om de aankoop van een wagen te financieren en met « 0,33 » wat de andere leningen betreft;

3° in de tabel onder punt 1, d, worden de kolommen van het jaar waarin de ontlenaar over de geleende bedragen heeft beschikt en van de in aanmerking te nemen rentevoet respectievelijk aangevuld met « 2003 » en « 7,40 ».

**Art. 2.** De diverse kolommen van de tabel die voorkomt in bijlage I, afdeling 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 6 maart 1996 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 maart 1997, 2 juni 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001, 8 maart 2002 en 21 februari 2003, worden aangevuld zoals aangegeven in de bijlage van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit is van toepassing op de vanaf 1 januari 2003 toegekende voordelen van alle aard.

**Art. 4.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 février 2004;

Vu l'article unique de l'arrêté ministériel du 20 mars 2000 octroyant une délégation de pouvoirs à l'Inspection des Finances, par lequel, conformément à l'article 9 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministère des Finances dispense de l'accord préalable du Ministre qui a le budget dans ses attributions, entre autres, les projets d'arrêtés royaux pour l'évaluation annuelle des avantages de toute nature relatifs à des prêts consentis sans intérêts ou à un taux d'intérêt réduit (article 18, § 3, point 1, AR/CIR 92);

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant :

- que le présent arrêté détermine le montant de certains avantages de toute nature octroyés en 2003;

- que le montant des avantages et du précompte professionnel y afférent qui a été versé, doit être mentionné sur des fiches et des relevés récapitulatifs *ad hoc* qui doivent être produits aux services des contributions;

- que les avantages précités doivent être portés le plus rapidement possible à la connaissance des contribuables;

- que le présent arrêté doit être publié le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de l'impôt;

- que cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 18, § 3, de l'AR/CIR 92, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1993, 18 février 1994, 7 mars 1995, 5 avril 1995, 6 mars 1996, 17 mars 1997, 20 mai 1997, 12 juin 1997, 2 juin 1998, 7 décembre 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001, 8 mars 2002 et 21 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le tableau repris au point 1, b, la colonne de l'année au cours de laquelle le contrat de prêt est conclu, est complétée par « 2003 » et la colonne du taux d'intérêt de référence à prendre en considération est complétée par « 4,85 » en ce qui concerne les prêts dont le remboursement est garanti par une assurance-vie mixte et « 4,80 » en ce qui concerne les autres prêts;

2° dans le tableau repris au point 1, c, 2°, la colonne de l'année au cours de laquelle le contrat de prêt est conclu, est complétée par « 2003 » et la colonne du taux de chargement mensuel est complétée par « 0,26 » en ce qui concerne les prêts contractés en vue de financer l'acquisition d'une voiture et par « 0,33 » en ce qui concerne les autres prêts;

3° dans le tableau repris au point 1, d, les colonnes de l'année au cours de laquelle l'emprunteur a disposé des sommes empruntées et du taux de référence à prendre en considération sont respectivement complétées par « 2003 » et « 7,40 ».

**Art. 2.** Les diverses colonnes du tableau qui figure à l'annexe I, section 1, du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 6 mars 1996 et modifiée par les arrêtés royaux des 17 mars 1997, 2 juin 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001, 8 mars 2002 et 21 février 2003, sont complétées comme indiqué à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté est applicable aux avantages de toute nature attribués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 4.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

(1) Références au *Moniteur Belge*

Bijlage bij het koninklijk besluit van 19 februari 2004. — Annexe à l'arrêté royal du 19 février 2004.

PERIODE PERIODE	BELGISCH STAATSBLAD MONITEUR BELGE	INDEX A INDICE A	INDEX B INDICE B	INDEX C INDICE C	INDEX D INDICE D	INDEX E INDICE E	INDEX F INDICE F	INDEX G INDICE G	INDEX H INDICE H	INDEX I INDICE I	INDEX J INDICE J
Januari/janvier 2003	20.01.2003	2.649	2.855	3.109	3.404	3.651	3.842	4.010	4.164	4.303	4.419
Februari/fevrier 2003	20.02.2003 — ed. 3	2.498	2.696	2.925	3.185	3.425	3.629	3.807	3.961	4.095	4.210
Maart/mars 2003	20.03.2003 — ed. 3	2.295	2.477	2.677	2.909	3.155	3.383	3.581	3.749	3.885	4.000
April/avril 2003	22.04.2003	2.313	2.586	2.857	3.129	3.384	3.605	3.791	3.948	4.085	4.202
Mei/mai 2003	20.05.2003	2.311	2.562	2.821	3.093	3.353	3.574	3.753	3.911	4.052	4.174
Juni/juin 2003	20.06.2003 — ed. 3	2.058	2.242	2.448	2.688	2.937	3.162	3.354	3.525	3.675	3.807
Juli/juliet 2003	22.07.2003	1.891	2.118	2.362	2.628	2.892	3.125	3.330	3.505	3.663	3.798
Augustus/aout 2003	20.08.2003	2.043	2.404	2.746	3.051	3.311	3.525	3.703	3.860	3.996	4.119
September/septembre 2003	19.09.2003	2.142	2.604	3.010	3.320	3.550	3.737	3.895	4.035	4.155	4.263
Oktober/octobre 2003	20.10.2003 — ed. 3	2.063	2.475	2.852	3.166	3.420	3.624	3.796	3.946	4.085	4.203
November/novembre 2003	20.11.2003 — ed. 2	2.251	2.701	3.107	3.431	3.682	3.872	4.027	4.165	4.288	4.394
December/décembre 2003	19.12.2003 — ed. 2	2.283	2.745	3.158	3.484	3.734	3.924	4.078	4.220	4.345	4.450

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
D. REYNERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
D. REYNERS

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

KB/WIB 92 – koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

Koninklijk besluit van 22 oktober 1993, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1993.

Koninklijk besluit van 18 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1994.

Koninklijk besluit van 16 november 1994, *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1995.

Koninklijk besluit van 7 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 1995.

Koninklijk besluit van 5 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1995.

Koninklijk besluit van 6 maart 1996, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1996.

Koninklijk besluit van 17 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1997.

Koninklijk besluit van 20 mei 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Koninklijk besluit van 12 juni 1997, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 2 juni 1998, *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1998.

Koninklijk besluit van 7 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1998.

Koninklijk besluit van 21 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1999, Ed. 2.

Koninklijk besluit van 25 april 2000, *Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2000, Ed. 1.

Koninklijk besluit van 16 maart 2001, *Belgisch Staatsblad* van 10 april 2001, Ed. 2.

Koninklijk besluit van 8 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2002, Ed. 3.

Koninklijk besluit van 21 februari 2003, *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 2003, Ed. 2.

(1) Références au *Moniteur belge*:

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

AR/CIR 92 – arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Arrêté royal du 22 octobre 1993, *Moniteur belge* du 29 octobre 1993.

Arrêté royal du 18 février 1994, *Moniteur belge* du 26 février 1994.

Arrêté royal du 16 novembre 1994, *Moniteur belge* du 17 janvier 1995.

Arrêté royal du 7 mars 1995, *Moniteur belge* du 16 mars 1995.

Arrêté royal du 5 avril 1995, *Moniteur belge* du 13 mai 1995.

Arrêté royal du 6 mars 1996, *Moniteur belge* du 19 mars 1996.

Arrêté royal du 17 mars 1997, *Moniteur belge* du 27 mars 1997.

Arrêté royal du 20 mai 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Arrêté royal du 12 juin 1997, *Moniteur belge* du 21 août 1997.

Arrêté royal du 2 juin 1998, *Moniteur belge* du 20 juin 1998.

Arrêté royal du 7 décembre 1998, *Moniteur belge* du 23 décembre 1998.

Arrêté royal du 21 avril 1999, *Moniteur belge* du 7 mai 1999, Ed. 2.

Arrêté royal du 25 avril 2000, *Moniteur belge* du 9 mai 2000, Ed. 1.

Arrêté royal du 16 mars 2001, *Moniteur belge* du 9 avril 2001, Ed. 2.

Arrêté royal du 8 mars 2002, *Moniteur belge* du 19 mars 2002, Ed. 3.

Arrêté royal du 21 février 2003, *Moniteur belge* du 6 mars 2003, Ed. 2.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 701

[C – 2004/03110]

**20 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 2, 3, 4, 7, 8, 19, 23, 24, 31, 46, 47, 48, 50 en 53 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 2001/115/EG van de Raad van 20 december 2001 tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG met het oog op de vereenvoudiging, modernisering en harmonisering van de ter zake van de facturering geldende voorwaarden op het gebied van de belasting over de toegevoegde waarde;

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 17, § 1, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2004, op artikel 22, § 2, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2004 en op artikel 53, vervangen bij de wet van 28 januari 2004;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 2004, op artikel 5, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1996, 26 november 1998, 20 juli 2000, 2 april 2002 en 16 februari 2004 en op artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 2004;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 2 van 7 november 1969 met betrekking tot de vaststelling van forfaitaire grondslagen van aanslag voor de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 14, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 701

[C – 2004/03110]

**20 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal modifiant les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 2, 3, 4, 7, 8, 19, 23, 24, 31, 46, 47, 48, 50 et 53 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 2001/115/CE du Conseil du 20 décembre 2001, modifiant la directive 77/388/CEE en vue de simplifier, moderniser et harmoniser les conditions imposées à la facturation en matière de taxe sur la valeur ajoutée;

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 17, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 28 janvier 2004, l'article 22, § 2, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 28 janvier 2004 et l'article 53, remplacé par la loi du 28 janvier 2004;

Vu l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 16 février 2004, l'article 5, § 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1996, du 26 novembre 1998, du 20 juillet 2000, du 2 avril 2002 et du 16 février 2004 et l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 16 février 2004;

Vu l'arrêté royal n° 2 du 7 novembre 1969 relatif à l'établissement de bases forfaitaires de taxation à la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 maart 1978, 19 april 1991, 29 december 1992, 22 november 1994 en 2 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 2, eerste lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 september 1970, 31 maart 1978, 30 december 1986, 29 december 1992 en 14 april 1993, op artikel 3, tweede lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 april 1993, op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 september 1970, 30 december 1986, 29 december 1992 en 14 april 1993, op artikel 5, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1986, 17 september 1992, 29 december 1992 en 14 april 1993, op artikel 7, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 april 1993, op artikel 8<sup>1</sup>, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 april 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1994, 25 februari 1996, 20 juli 2000 en 16 juni 2003 en op artikel 9, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 15 mei 1984 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1986, 29 december 1992, 14 april 1993 en 16 juni 2003;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 7 van 29 december 1992 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 5, § 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 april 2002, op artikel 6, § 2, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 april 2002, op artikel 6, § 5, eerste lid, en op artikel 19, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 8 van 12 maart 1970 tot vaststelling van de wijze van afronding van de verschuldigde, de aftrekbare of de voor teruggaaf vatbare belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 1, tweede lid, 2°, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 november 1998 en 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 19 van 29 december 1992 met betrekking tot de vrijstellingsregeling bepaald door artikel 56, § 2, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde in het voordeel van kleine ondernemingen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 23 van 29 december 1992 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 53<sup>quinq</sup> van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 1, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 24 van 29 december 1992 met betrekking tot de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 31 van 2 april 2002 met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten van de belasting over de toegevoegde waarde ten aanzien van de handelingen verricht door niet in België gevestigde belastingplichtigen, inzonderheid op artikel 1, § 2, derde lid, en op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 46 van 29 december 1992 tot regeling van de aangifte van de intracommunautaire verwerving van vervoermiddelen en van de betaling van de ter zake verschuldigde BTW, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1994 en 11 maart 1999 en op artikel 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 1994;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 47 van 25 februari 1996 tot regeling van de controle van de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde verschuldigd ter zake van de levering, intracommunautaire verwerving en invoer van vervoermiddelen, in de zin van artikel 8<sup>bis</sup>, § 2, 1°, van het Wetboek, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, 1°, op artikel 3, eerste lid, op artikel 5 en op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 48 van 29 december 1992 met betrekking tot de levering van nieuwe vervoermiddelen in de zin van artikel 8<sup>bis</sup>, § 2, van het Wetboek, verricht binnen de voorwaarden van artikel 39<sup>bis</sup> van het Wetboek, inzonderheid op artikel 1, op artikel 3, eerste lid, op artikel 5, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 november 1994 en op artikel 6, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 november 1994;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 29 december 1992 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 53<sup>sexies</sup>, § 1, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 6, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1996 en 2 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 53 van 23 december 1994 met betrekking tot de bijzondere regeling van belastingheffing over de winstmarge voor gebruikte goederen, kunstvoorwerpen, voorwerpen voor verzamelingen en antiquiteiten, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 oktober 2003;

Vu l'arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969 relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 3, modifié par les arrêtés royaux du 31 mars 1978, du 19 avril 1991, du 29 décembre 1992, du 22 novembre 1994 et du 2 avril 2002;

Vu l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux du 22 septembre 1970, du 31 mars 1978, du 30 décembre 1986, du 29 décembre 1992 et du 14 avril 1993, l'article 3, alinéa 2, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 14 avril 1993, l'article 4, § 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux du 22 septembre 1970, du 30 décembre 1986, du 29 décembre 1992 et du 14 avril 1993, l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux du 30 décembre 1986, du 17 septembre 1992, du 29 décembre 1992 et du 14 avril 1993, l'article 7, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 14 avril 1993, l'article 8<sup>1</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 14 avril 1993 et modifié par les arrêtés royaux du 22 novembre 1994, du 25 février 1996, du 20 juillet 2000 et du 16 juin 2003 et l'article 9, § 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 15 mai 1984 et modifié par les arrêtés royaux du 30 décembre 1986, du 29 décembre 1992, du 14 avril 1993 et du 16 juin 2003;

Vu l'arrêté royal n° 7 du 29 décembre 1992 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 5, § 3, modifié par l'arrêté royal du 2 avril 2002, l'article 6, § 2, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 2 avril 2002, l'article 6, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 19, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal n° 8 du 12 mars 1970 déterminant, en matière de taxe sur la valeur ajoutée, les modalités d'arrondissement des taxes dues, à déduire ou à restituer, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992 et modifié par les arrêtés royaux du 26 novembre 1998 et du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal n° 19 du 29 décembre 1992 relatif au régime de franchise établi par l'article 56, § 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur des petites entreprises, notamment l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal n° 23 du 29 décembre 1992 réglant les modalités d'application de l'article 53<sup>quinq</sup> du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal n° 24 du 29 décembre 1992 relatif au paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 1<sup>er</sup>, 1°;

Vu l'arrêté royal n° 31 du 2 avril 2002 relatif aux modalités d'application de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne les opérations effectuées par les assujettis qui ne sont pas établis en Belgique, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 3, et l'article 5;

Vu l'arrêté royal n° 46 du 29 décembre 1992 relatif à la déclaration de l'acquisition intracommunautaire de moyens de transport et au paiement de la T.V.A. due y afférente, notamment l'article 2, modifié par les arrêtés royaux du 22 novembre 1994 et du 11 mars 1999 et l'article 5, modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 1994;

Vu l'arrêté royal n° 47 du 25 février 1996 relatif au contrôle du paiement de la taxe sur la valeur ajoutée due en raison de la livraison, de l'acquisition intra-communautaire et de l'importation de moyens de transport, au sens de l'article 8<sup>bis</sup>, § 2, 1°, du Code, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 5 et l'article 8;

Vu l'arrêté royal n° 48 du 29 décembre 1992 relatif aux livraisons de moyens de transport neufs au sens de l'article 8<sup>bis</sup>, § 2, du Code dans les conditions de l'article 39<sup>bis</sup> du Code, notamment l'article 1<sup>er</sup>, l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 5, remplacé par l'arrêté royal du 22 novembre 1994 et l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 22 novembre 1994;

Vu l'arrêté royal n° 50 du 29 décembre 1992 réglant les modalités d'application de l'article 53<sup>sexies</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1996 et du 2 avril 2002;

Vu l'arrêté royal n° 53 du 23 décembre 1994 relatif au régime particulier d'imposition de la marge bénéficiaire applicable aux biens d'occasion, objets d'art, de collection ou d'antiquité, notamment l'article 9;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 octobre 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 oktober 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit :

— dat de richtlijn 2001/115/EG op 1 januari 2004 in werking moet treden;

— dat de uit te vaardigen regelgeving uitwerking moet hebben op 1 januari 2004;

Gelet op advies nr. 36.051/2 van de Raad van State, gegeven op 30 oktober 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 14, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 2 van 7 november 1969 met betrekking tot de vaststelling van forfaitaire grondslagen van aanslag voor de belasting over de toegevoegde waarde, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992, worden de woorden "bij artikel 53, eerste lid, 1<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "bij artikel 53, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>".

**Art. 2.** In artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 maart 1978, 19 april 1991, 29 december 1992, 22 november 1994 en 2 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° ten aanzien van de belasting geheven van de aan hem geleverde goederen en verleende diensten, in het bezit zijn van een factuur uitgereikt overeenkomstig de artikelen 53, § 2 en 53octies, van het Wetboek waarop de vermeldingen voorkomen bedoeld in artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde; »;

2° § 1, 5° wordt vervangen als volgt :

« 5° ten aanzien van de belasting geheven van intracommunautaire verwervingen van goederen, in het bezit zijn van een factuur uitgereikt overeenkomstig de wettelijke bepalingen die van kracht zijn in de lidstaat van waaruit die goederen zijn verzonden of vervoerd, of bij gebreke van een dergelijk factuur, het stuk bedoeld in artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde en hetzij de belasting opnemen in de aangifte met betrekking tot het tijdvak waarin ze opeisbaar wordt, hetzij in de gevallen bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit nr. 46 tot regeling van de aangifte van de intracommunautaire verwerving van vervoermiddelen en van de betaling van de ter zake verschuldigde BTW in het bezit zijn van de in artikel 1 van genoemd besluit bedoelde bijzondere aangifte; »;

3° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. In afwijking van § 1 kan in de gevallen bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, de aftrek worden verricht met inachtneming van de door of vanwege de Minister van Financiën gestelde voorwaarden. »;

4° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Wanneer de medecontractant van de leverancier van goederen of diensten, bij toepassing van artikel 51, § 2, van het Wetboek, of van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 31 met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten van de belasting over de toegevoegde waarde ten aanzien van de handelingen verricht door niet in België gevestigde belastingplichtigen, ertoe gehouden is zelf de belasting te voldoen die opeisbaar is voor de aan hem gedane levering of de aan hem verleende dienst, moet hij, om zijn recht op aftrek te kunnen uitoefenen, in het bezit zijn van een factuur uitgereikt overeenkomstig de artikelen 53, § 2 en 53octies, van het Wetboek en de belasting hebben voldaan op de wijze voorgeschreven ter uitvoering van bovengenoemde bepalingen; deze factuur dient minstens de naam, het adres en het voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde identificatienummer van de bij de handeling betrokken partijen, de aard en de hoeveelheid van de verkregen goederen of het voorwerp van de ontvangen diensten, de prijs en het toebehoren ervan te vermelden en moet door de medecontractant worden aangevuld met de overige vermeldingen bedoeld in artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde; »;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 octobre 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait :

— que la directive 2001/115/CE doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— que la réglementation à prendre doit produire ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 2004;

Vu l'avis n° 36.051/2 du Conseil d'Etat, donné le 30 octobre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 2 du 7 novembre 1969 relatif à l'établissement de bases forfaitaires de taxation à la taxe sur la valeur ajoutée, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992, les mots "par l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "par l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>".

**Art. 2.** A l'article 3 de l'arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969 relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par les arrêtés royaux du 31 mars 1978, du 19 avril 1991, du 29 décembre 1992, du 22 novembre 1994 et du 2 avril 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° pour la taxe grevant les biens et les services qui lui ont été fournis, détenir une facture délivrée conformément aux articles 53, § 2 et 53octies, du Code et contenant les mentions visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée; »;

2° le § 1<sup>er</sup>, 5° est remplacé par le texte suivant :

« 5° pour la taxe grevant les acquisitions intracommunautaires de biens, détenir une facture délivrée conformément aux dispositions légales en vigueur dans l'Etat membre à partir duquel ces biens sont expédiés ou transportés, ou, à défaut d'une telle facture, le document visé à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée et soit inscrire la taxe dans la déclaration relative à la période au cours de laquelle elle est exigible, soit, dans les cas visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal n° 46 relatif à la déclaration de l'acquisition intracommunautaire de moyens de transport et au paiement de la T.V.A. due y afférente, être en possession de la déclaration spéciale visée à l'article 1<sup>er</sup> dudit arrêté; »;

3° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, dans les cas visés à l'article 13 de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, la déduction de la taxe peut être opérée moyennant l'observation des conditions fixées par le Ministre des Finances ou son délégué. »;

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Lorsque le cocontractant du fournisseur de biens ou de services est tenu, par application de l'article 51, § 2, du Code, ou de l'article 5 de l'arrêté royal n° 31 relatif aux modalités d'application de la taxe sur la valeur ajoutée, en ce qui concerne les opérations effectuées par les assujettis qui ne sont pas établis en Belgique, d'acquitter lui-même la taxe exigible sur la livraison qui lui est faite ou sur la prestation de services qui lui est fournie, il doit, pour pouvoir exercer son droit à déduction, détenir une facture délivrée conformément aux articles 53, § 2 et 53octies, du Code et avoir acquitté la taxe de la manière prescrite en exécution des dispositions susmentionnées; cette facture doit, au moins, mentionner le nom, l'adresse et le numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée des parties concernées par l'opération, la nature et la quantité des biens acquis ou l'objet des services reçus, le prix et ses accessoires et doit être complétée par le cocontractant des autres mentions visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée; »;

5° § 3 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer de medecontractant van de leverancier van de goederen of diensten, bij toepassing van artikel 51, § 4, van het Wetboek, ertoe gehouden is zelf de belasting te voldoen die opeisbaar is van de aan hem gedane levering of de aan hem verleende dienst, moet hij, om zijn recht op aftrek te kunnen uitoefenen, in het bezit zijn van een factuur uitgereikt overeenkomstig de artikelen 53, § 2 en 53octies, van het Wetboek waarop de vermeldingen voorkomen bedoeld in artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde en de belasting hebben voldaan op de wijze voorgeschreven ter uitvoering van de bovengenoemde bepalingen. ».

**Art. 3.** In artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 september 1970, 31 maart 1978, 30 december 1986, 29 december 1992 en 14 april 1993, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 4.** In artikel 3, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 april 1993, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 5.** In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 september 1970, 30 december 1986, 29 december 1992 en 14 april 1993, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 6.** Artikel 5, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1986, 17 september 1992, 29 december 1992 en 14 april 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Ten aanzien van de belastingplichtige of de niet-belastingplichtige rechtspersoon die, naargelang van het geval, gehouden is de in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°, of artikel 53ter, 1°, van het Wetboek bedoelde aangifte in te dienen, vindt de teruggaaf plaats door toerekening op het bedrag van de belasting verschuldigd voor het aangiftetijdvak, van het totaalbedrag van de belasting waarvoor de oorzaak van de teruggaaf zich heeft voorgedaan in dat tijdvak. ».

**Art. 7.** In artikel 7 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 april 1993, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 8.** In artikel 8<sup>1</sup> van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 april 1993 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1994, 25 februari 1996, 20 juli 2000 en 16 juni 2003, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 9.** In artikel 9, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 15 mei 1984 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1986, 29 december 1992, 14 april 1993 en 16 juni 2003, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

**Art. 10.** In artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit nr. 7 van 29 december 1992 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 april 2002, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" en de woorden "artikel 55, § 3" respectievelijk vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°" en de woorden "artikel 55, § 3, tweede lid".

**Art. 11.** In artikel 6, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 april 2002, worden de woorden "artikel 55, § 3" vervangen door de woorden "artikel 55, § 3, tweede lid".

**Art. 12.** In artikel 6, § 5, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°".

5° le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque le cocontractant du fournisseur de biens ou de services est tenu, par application de l'article 51, § 4, du Code, d'acquitter lui-même la taxe exigible sur la livraison qui lui est faite ou sur la prestation de services qui lui est fournie, il doit, pour pouvoir exercer son droit à déduction, détenir une facture délivrée conformément aux articles 53, § 2 et 53octies, du Code et contenant les mentions visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée et avoir acquitté la taxe de la manière prescrite en exécution des dispositions susmentionnées. ».

**Art. 3.** Dans l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, modifié par les arrêtés royaux du 22 septembre 1970, du 31 mars 1978, du 30 décembre 1986, du 29 décembre 1992 et du 14 avril 1993, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 4.** Dans l'article 3, alinéa 2, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 14 avril 1993, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 5.** Dans l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 22 septembre 1970, du 30 décembre 1986, du 29 décembre 1992 et du 14 avril 1993, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 6.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 30 décembre 1986, du 17 septembre 1992, du 29 décembre 1992 et du 14 avril 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Pour l'assujetti ou la personne morale non assujettie tenu, selon le cas, au dépôt de la déclaration visée à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ou à l'article 53ter, 1°, du Code, la restitution a lieu par imputation sur le montant des taxes dues pour la période de déclaration, du total des taxes pour lesquelles la cause de la restitution est survenue au cours de cette période. ».

**Art. 7.** Dans l'article 7, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 14 avril 1993, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 8.** Dans l'article 8<sup>1</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 14 avril 1993 et modifié par les arrêtés royaux du 22 novembre 1994, du 25 février 1996, du 20 juillet 2000 et du 16 juin 2003, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 9.** Dans l'article 9, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 15 mai 1984 et modifié par les arrêtés royaux du 30 décembre 1986, du 29 décembre 1992, du 14 avril 1993 et du 16 juin 2003, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 10.** Dans l'article 5, § 3, de l'arrêté royal n° 7 du 29 décembre 1992 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par l'arrêté royal du 2 avril 2002, les mots "par l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" et les mots "article 55, § 3" sont remplacés respectivement par les mots "par l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°" et les mots "article 55, § 3, alinéa 2°".

**Art. 11.** Dans l'article 6, § 2, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 2 avril 2002, les mots "article 55, § 3" sont remplacés par les mots "article 55, § 3, alinéa 2°".

**Art. 12.** Dans l'article 6, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots "par l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°" sont remplacés par les mots "par l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°".

**Art. 13.** In artikel 19, § 1, van hetzelfde besluit, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 1<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>".

**Art. 14.** In artikel 1, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit nr. 8 van 12 maart 1970 tot vaststelling van de wijze van afronding van de verschuldigde, de aftrekbare of de voor teruggaaf vatbare belasting over de toegevoegde waarde, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 december 1992 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 november 1998 en 20 juli 2000, worden de woorden "in de artikelen 53, eerste lid, 3°, 53ter, 1<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in de artikelen 53, § 1, eerste lid, 2°, 53ter, 1<sup>o</sup>".

**Art. 15.** In artikel 5, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 19 van 29 december 1992 met betrekking tot de vrijstellingsregeling bepaald door artikel 56, § 2, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde in het voordeel van kleine ondernemingen, worden de woorden "in de bij artikel 53, 1<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in de bij artikel 53, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>".

**Art. 16.** In artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 23 van 29 december 1992 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 53quinquies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, vervallen de woorden "op grond van artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde".

**Art. 17.** In artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 24 van 29 december 1992 met betrekking tot de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>".

**Art. 18.** In artikel 1, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 31 van 2 april 2002 met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten van de belasting over de toegevoegde waarde ten aanzien van de handelings verricht door niet in België gevestigde belastingplichtigen, worden de woorden "door artikel 53, eerste lid, 1<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "door artikel 53, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>".

**Art. 19.** In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, 1°, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>";

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden "artikel 1, § 1, 2°, van hetzelfde koninklijk besluit" vervangen door de woorden "artikel 53, § 2, eerste lid, 4°, van het Wetboek".

**Art. 20.** Artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 46 van 29 december 1992 tot regeling van de aangifte van de intracommunautaire verwerving van vervoermiddelen en van de betaling van de ter zake verschuldigde BTW, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1994 en 11 maart 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 2.- Ieder persoon die gehouden is tot het indienen van de in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°, of 53ter, 1°, van het Wetboek bedoelde aangifte, is verplicht voor de heffing van de belasting verschuldigd ter zake van de intracommunautaire verwerving van een vervoermiddel of van een daarmee gelijkgestelde handeling die hij heeft verricht, de in artikel 1 bedoelde bijzondere aangifte in te dienen op een douanekantoor naar zijn keuze wanneer hij op het tijdstip waarop de belasting opeisbaar wordt geheel of ten dele in gebreke blijft de door de artikelen 53, § 1, eerste lid, 2° en 3°, 53bis, § 1, 53ter of 53quater van het Wetboek voorgeschreven verplichtingen na te komen. ».

**Art. 21.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 1994 worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>".

**Art. 22.** In artikel 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 47 van 25 februari 1996 tot regeling van de controle van de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde verschuldigd ter zake van de levering, intracommunautaire verwerving en invoer van vervoermiddelen, in de zin van artikel 8bis, § 2, 1°, van het Wetboek, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>".

**Art. 23.** In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "in artikel 53, eerste lid, 3<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "in artikel 53, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>".

**Art. 24.** In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "van artikel 53, eerste lid, 3<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "van artikel 53, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>";

**Art. 13.** Dans l'article 19, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>".

**Art. 14.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal n° 8 du 12 mars 1970 déterminant, en matière de taxe sur la valeur ajoutée, les modalités d'arrondissement des taxes dues, à déduire ou à restituer, remplacé par l'arrêté royal du 29 décembre 1992 et modifié par les arrêtés royaux du 26 novembre 1998 et du 20 juillet 2000, les mots "par les articles 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, 53ter, 1<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "par les articles 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, 53ter, 1<sup>o</sup>".

**Art. 15.** Dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 19 du 29 décembre 1992 relatif au régime de franchise établi par l'article 56, § 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur des petites entreprises, les mots "par l'article 53, 1<sup>o</sup>", sont remplacés par les mots "par l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>".

**Art. 16.** A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 23 du 29 décembre 1992 réglant les modalités d'application de l'article 53quinquies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, les mots "par application de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée" sont supprimés.

**Art. 17.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 24 du 29 décembre 1992 relatif au paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>".

**Art. 18.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 31 du 2 avril 2002 relatif aux modalités d'application de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne les opérations effectuées par les assujettis qui ne sont pas établis en Belgique, les mots "par l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "par l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>".

**Art. 19.** A l'article 5, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>";

2° dans le § 2, alinéa 2, les mots "l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, du même arrêté royal" sont remplacés par les mots "l'article 53, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, du Code".

**Art. 20.** L'article 2 de l'arrêté royal n° 46 du 29 décembre 1992 relatif à la déclaration de l'acquisition intracommunautaire de moyens de transport et au paiement de la T.V.A. due y afférente, modifié par les arrêtés royaux du 22 novembre 1994 et du 11 mars 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2.- Toute personne qui est tenue au dépôt de la déclaration visée à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ou 53ter, 1°, du Code, doit, pour la perception de la taxe due en raison de l'acquisition intracommunautaire d'un moyen de transport ou d'une opération y assimilée qu'elle a effectuée, déposer la déclaration spéciale visée à l'article 1<sup>er</sup> auprès du bureau de douane de son choix, lorsque, au moment où la taxe est exigible, elle ne remplit pas totalement ou partiellement les obligations prescrites par les articles 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, 53bis, § 1<sup>er</sup>, 53ter ou 53quater du Code. ».

**Art. 21.** Dans l'article 5, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 1994, les mots "l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>".

**Art. 22.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 47 du 25 février 1996 relatif au contrôle du paiement de la taxe sur la valeur ajoutée due en raison de la livraison, de l'acquisition intracommunautaire et de l'importation de moyens de transport, au sens de l'article 8bis, § 2, 1°, du Code, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>".

**Art. 23.** Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots "à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>".

**Art. 24.** A l'article 5, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "de l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "de l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>";

2° het laatste lid wordt vervangen als volgt :

“Wanneer de in het eerste lid bedoelde belastingplichtige geheel of ten dele in gebreke is gebleven de door artikel 53, § 1, eerste lid, 2° en 3°, van het Wetboek voorgeschreven verplichtingen na te komen, wordt het formulier nodig voor het opstellen van die verklaring slechts uitgereikt mits voorlegging op het in het eerste lid genoemde kantoor van de regelmatige factuur die of het regelmatig stuk dat de belastingplichtige moet uitreiken of opstellen krachtens artikel 53, § 2, van het Wetboek en de artikelen 1, 2 of 3 van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde. ».

**Art. 25.** In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de woorden “in artikel 53, eerste lid, 3°” vervangen door de woorden “in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°”.

**Art. 26.** In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 48 van 29 december 1992 met betrekking tot de levering van nieuwe vervoermiddelen in de zin van artikel 8bis, § 2, van het Wetboek, verricht binnen de voorwaarden van artikel 39bis van het Wetboek, worden de woorden “in artikel 53, eerste lid, 3°” vervangen door de woorden “in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°”.

**Art. 27.** In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden “in artikel 53, eerste lid, 3°” vervangen door de woorden “in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°”.

**Art. 28.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 november 1994, worden de woorden “in artikel 53, eerste lid, 3°” vervangen door de woorden “in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°”.

**Art. 29.** In artikel 6, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 november 1994, worden de woorden “in artikel 53, eerste lid, 3°” vervangen door de woorden “in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°”.

**Art. 30.** In artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit nr. 50 van 29 december 1992 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 53sexies, § 1, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1996 en 2 april 2002, worden de woorden “in artikel 53, eerste lid, 3°” vervangen door de woorden “in artikel 53, § 1, eerste lid, 2°”.

**Art. 31.** In artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 53 van 23 december 1994 met betrekking tot de bijzondere regeling van belastingheffing over de winstmarge voor gebruikte goederen, kunstvoorwerpen, voorwerpen voor verzamelingen en antiquiteiten, worden de woorden “waarvoor hij gebruik maakt van de ontheffing van de factureringsplicht” vervangen door de woorden “waarvoor hij niet verplicht is een factuur uit te reiken en waarvoor hij geen factuur heeft uitgereikt”.

**Art. 32.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

**Art. 33.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969.

Wet van 28 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 1e editie.

Wet van 28 januari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 2004.

Koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit nr. 2 van 7 november 1969, *Belgisch Staatsblad* van 14 november 1969.

Koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969, *Belgisch Staatsblad* van 12 december 1969.

Koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1969.

Koninklijk besluit nr. 7 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

2° le dernier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'assujetti visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'a pas rempli, en tout ou en partie, les obligations prescrites par l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, du Code, le formulaire nécessaire à l'établissement de cette déclaration n'est délivré qu'à la condition que soit produit à l'office visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> la facture ou le document régulier que l'assujetti doit délivrer ou établir en vertu de l'article 53, § 2, du Code, et des articles 1<sup>er</sup>, 2 ou 3 de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée. ».

**Art. 25.** Dans l'article 8, du même arrêté, les mots “à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°” sont remplacés par les mots “à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°”.

**Art. 26.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 48 du 29 décembre 1992 relatif aux livraisons de moyens de transport neufs au sens de l'article 8bis, § 2, du Code dans les conditions de l'article 39bis du Code, les mots “à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°” sont remplacés par les mots “à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°”.

**Art. 27.** Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots “à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°” sont remplacés par les mots “à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°”.

**Art. 28.** Dans l'article 5, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 22 novembre 1994, les mots “à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°” sont remplacés par les mots “à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°”.

**Art. 29.** Dans l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 22 novembre 1994, les mots “à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°” sont remplacés par les mots “à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°”.

**Art. 30.** Dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 50 du 29 décembre 1992 réglant les modalités d'application de l'article 53sexies, § 1<sup>er</sup>, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par les arrêtés royaux du 25 février 1996 et du 2 avril 2002, les mots “à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°” sont remplacés par les mots “à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°”.

**Art. 31.** Dans l'article 9, de l'arrêté royal n° 53 du 23 décembre 1994 relatif au régime particulier d'imposition de la marge bénéficiaire applicable aux biens d'occasion, objets d'art, de collection ou d'antiquité, les mots “pour laquelle il fait usage de la dispense de délivrer facture” sont remplacés par les mots “pour laquelle il n'a pas d'obligation de délivrer une facture et pour laquelle il n'a pas délivré de facture”.

**Art. 32.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 33.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969.

Loi du 28 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 1ère édition.

Loi du 28 janvier 2004, *Moniteur belge* du 10 février 2004.

Arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal n° 2 du 7 novembre 1969, *Moniteur belge* du 14 novembre 1969.

Arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969, *Moniteur belge* du 12 décembre 1969.

Arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969, *Moniteur belge* du 31 décembre 1969.

Arrêté royal n° 7 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Koninklijk besluit nr. 8 van 12 maart 1970, *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1970.

Koninklijk besluit nr. 19 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit nr. 23 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit nr. 24 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit nr. 31 van 2 april 2002, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 2002, 2e editie.

Koninklijk besluit nr. 46 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit nr. 47 van 25 februari 1996, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 1996.

Koninklijk besluit nr. 48 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit nr. 50 van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit nr. 53 van 23 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1994.

Koninklijk besluit van 22 september 1970, *Belgisch Staatsblad* van 29 september 1970.

Koninklijk besluit van 31 maart 1978, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1978.

Koninklijk besluit van 15 mei 1984, *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 1984.

Koninklijk besluit van 30 december 1986, *Belgisch Staatsblad* van 10 januari 1987.

Koninklijk besluit van 19 april 1991, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1991.

Koninklijk besluit van 17 september 1992, *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1992.

Koninklijk besluit van 29 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, 4e editie.

Koninklijk besluit van 14 april 1993, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1993.

Koninklijk besluit van 22 november 1994, *Belgisch Staatsblad* van 1 december 1994.

Koninklijk besluit van 25 februari 1996, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 1996.

Koninklijk besluit van 26 november 1998, *Belgisch Staatsblad* van 1 december 1998, 2e editie.

Koninklijk besluit van 11 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 23 maart 1999.

Koninklijk besluit van 20 juli 2000, *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000.

Koninklijk besluit van 2 april 2002, *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2002, 2e editie.

Koninklijk besluit van 16 juni 2003, *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 2003, 4e editie.

Koninklijk besluit van 16 februari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 2004.

Arrêté royal n° 8 du 12 mars 1970, *Moniteur belge* du 18 mars 1970.

Arrêté royal n° 19 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal n° 23 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal n° 24 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal n° 31 du 2 avril 2002, *Moniteur belge* du 11 avril 2002, 2ème édition.

Arrêté royal n° 46 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal n° 47 du 25 février 1996, *Moniteur belge* du 5 mars 1996.

Arrêté royal n° 48 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal n° 50 du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal n° 53 du 23 décembre 1994, *Moniteur belge* du 30 décembre 1994.

Arrêté royal du 22 septembre 1970, *Moniteur belge* du 29 septembre 1970.

Arrêté royal du 31 mars 1978, *Moniteur belge* du 11 avril 1978.

Arrêté royal du 15 mai 1984, *Moniteur belge* du 31 mai 1984.

Arrêté royal du 30 décembre 1986, *Moniteur belge* du 10 janvier 1987.

Arrêté royal du 19 avril 1991, *Moniteur belge* du 30 avril 1991.

Arrêté royal du 17 septembre 1992, *Moniteur belge* du 24 septembre 1992.

Arrêté royal du 29 décembre 1992, *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, 4ème édition.

Arrêté royal du 14 avril 1993, *Moniteur belge* du 30 avril 1993.

Arrêté royal du 22 novembre 1994, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 1994.

Arrêté royal du 25 février 1996, *Moniteur belge* du 5 mars 1996.

Arrêté royal du 26 novembre 1998, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 1998, 2ème édition.

Arrêté royal du 11 mars 1999, *Moniteur belge* du 23 mars 1999.

Arrêté royal du 20 juillet 2000, *Moniteur belge* du 30 août 2000.

Arrêté royal du 2 avril 2002, *Moniteur belge* du 16 avril 2002, 2ème édition.

Arrêté royal du 16 juin 2003, *Moniteur belge* du 27 juin 2003, 4ème édition.

Arrêté royal du 16 février 2004, *Moniteur belge* du 27 février 2004.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 702

[C — 2004/22128]

**25 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 20, 26 en 35, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, inzonderheid op artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag voor zelfstandigen, inzonderheid op de artikelen 20, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 juli 1985, 1 maart 1989, 21 februari 1991, 13 juli 2001 en 11 juli 2003, 26, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 februari 2001, 28 augustus 2001, 18 december 1996 en 11 juli 2003, en 35, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 augustus 1991 en 11 juli 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 3 april 2003;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 702

[C — 2004/22128]

**25 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant exécution des articles 20, 26, et 35, § 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, notamment les articles 20, modifié par les arrêtés royaux des 19 juillet 1985, 1<sup>er</sup> mars 1989, 21 février 1991, 13 juillet 2001 et 11 juillet 2003, 26, modifié par les arrêtés royaux des 21 février 2001, 28 août 2001, 18 décembre 1996 et 11 juillet 2003, et 35, modifié par les arrêtés royaux des 28 août 1991 et 11 juillet 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat dit besluit de voorwaarden bepaalt waarin de verhoogde kinderbijslag wordt toegekend ten gunste van de kinderen die door een aandoening getroffen zijn;

Overwegende dat de bepalingen van dit besluit uitwerking hebben op 1 mei 2003;

Overwegende dat de sociale verzekeringsfondsen zo spoedig mogelijk van de nieuwe bepalingen op de hoogte moeten gebracht worden, teneinde ze behoorlijk te kunnen toepassen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Middenstand en Onze Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° « samengeordende wetten » : de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders;

2° « het koninklijk besluit van 8 april 1976 » : het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen;

3° « het koninklijk besluit van 28 maart 2003 » : het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (1) van 24 december 2002;

4° « Dienst » : de Bestuursdirectie van de uitkeringen aan personen met een handicap bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

5° « Medische Dienst » : de medische dienst van de Bestuursdirectie van de uitkeringen aan personen met een handicap bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

6° « instellingen » : het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen en de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen;

7° « koninklijk besluit van 28 augustus 1991 » : het koninklijk besluit van 28 augustus 1991 tot uitvoering van de artikelen 20, §§ 2 en 3, 26 en 35 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, en van artikel 23 van het koninklijk besluit van 21 februari 1991 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

#### HOOFDSTUK II. — *Uitvoering van de artikelen 20, § 2, 26, § 1 en 35, § 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 april 1976*

**Art. 2.** De lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van het kind, bedoeld in artikel 26, § 1, van het koninklijk besluit van 8 april 1976, en de zelfredzaamheid van het kind, bedoeld in artikel 20, § 2, van hetzelfde besluit worden vastgesteld overeenkomstig de regels bepaald in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 28 augustus 1991.

**Art. 3.** De bijslagen bedoeld in artikel 20, § 2, worden op de wijze zoals bepaald in artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 augustus 2001 toegekend naargelang de graad van zelfredzaamheid.

**Art. 4.** Voor de toepassing van artikel 26, § 1, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 moet het kind getroffen zijn door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 %, vastgesteld overeenkomstig de regels bepaald in de artikelen 2 en 6 van het koninklijk besluit van 28 augustus 1991. Deze ongeschiktheid moet een aanvang genomen hebben vooraleer het kind, wegens het bereiken van de bij artikel 25 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 bepaalde leeftijdsgrens, heeft opgehouden rechtgevend te zijn op kinderbijslag.

#### HOOFDSTUK III. — *Uitvoering van de artikelen 20, § 2bis, 26, § 1bis, en 35, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 april 1976*

##### *Afdeling 1. — Uitvoering van artikel 20, § 2bis, eerste lid en 26, § 1bis, van het koninklijk besluit van 8 april 1976*

**Art. 5.** § 1. De gevolgen van de aandoening van het kind, bedoeld in de artikelen 20, § 2bis en 26, § 1bis, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 bestaan uit de pijlers die in artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 bedoeld zijn.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté définit les conditions dans lesquelles des allocations familiales majorées sont octroyées en faveur des enfants atteints d'une affection;

Considérant que les dispositions du présent arrêté produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> mai 2003;

Considérant que les caisses d'assurances sociales doivent être informées au plus tôt des nouvelles dispositions afin de pouvoir les appliquer correctement;

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre des Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « lois coordonnées » : les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés;

2° « l'arrêté royal du 8 avril 1976 » : l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants;

3° « l'arrêté royal du 28 mars 2003 » : l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56septies, et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi programme (1) du 24 décembre 2002;

4° « Service » : la Direction d'administration des prestations aux personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale;

5° « Service médical » : le service médical de la Direction d'administration des prestations aux personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale;

6° « organismes » : l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et les Caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

7° « arrêté royal du 28 août 1991 » : l'arrêté royal du 28 août 1991 portant exécution des articles 20, §§ 2 et 3, 26 et 35 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, et de l'article 23 de l'arrêté royal du 21 février 1991 modifiant certaines dispositions relatives au régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

#### CHAPITRE II. — *Exécution des articles 20, § 2, 26, § 1<sup>er</sup> et 35, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 8 avril 1976*

**Art. 2.** L'incapacité physique ou mentale de l'enfant, visée à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 avril 1976, ainsi que le degré d'autonomie de l'enfant, visé à l'article 20, § 2, du même arrêté, sont établis conformément aux règles fixées aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 28 août 1991.

**Art. 3.** Les suppléments visés à l'article 20, § 2, sont accordés selon les modalités prévues à l'article 4 de l'arrêté royal du 28 août 1991, en fonction du degré d'autonomie.

**Art. 4.** Pour l'application de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 avril 1976, l'enfant doit être atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins, constatée conformément aux règles fixées aux articles 2 et 6 de l'arrêté royal du 28 août 1991. Cette incapacité doit avoir débuté avant que l'enfant n'ait cessé d'être bénéficiaire d'allocations familiales en raison du fait qu'il a atteint la limite d'âge fixée à l'article 25 de l'arrêté royal du 8 avril 1976.

#### CHAPITRE III. — *Exécution des articles 20, § 2bis, 26, § 1<sup>er</sup>bis, et 35, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Exécution de l'article 20, § 2bis, alinéa 1<sup>er</sup> et 26, § 1<sup>er</sup>bis, de l'arrêté royal du 8 avril 1976*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Les conséquences de l'affection de l'enfant visées aux articles 20, § 2bis en 26, § 1<sup>er</sup>bis, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 se composent des piliers visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

§ 2. De gevolgen, bedoeld in § 1, worden vastgesteld op de wijze die in artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 beschreven is.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 20, § 2*bis*, worden de gevolgen van de aandoening van het kind in aanmerking genomen indien het kind als eindresultaat de punten bekomt, die in artikel 6, § 3, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 bedoeld zijn.

**Art. 6.** De lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van het kind, bedoeld in artikel 5, wordt vastgesteld op de wijze die in artikel 7, § 1, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 is bepaald.

De regels, die in artikel 7, § 2, van hetzelfde besluit zijn bedoeld, zijn van toepassing.

**Art. 7.** § 1. Het kind, bedoeld in artikel 26, § 1*bis*, van het koninklijk besluit van 8 april 1976, geniet de in artikel 20, § 2*bis*, van hetzelfde besluit bedoelde bijslag, op de volgende voorwaarden :

1. getroffen zijn door een aandoening die gevolgen heeft, zoals bedoeld in artikel 6, § 3, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003;

2. de gevolgen van de aandoening, zoals bedoeld in artikel 6, § 3, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003, moeten een aanvang hebben genomen op een tijdstip waarop het kind voldeed aan één van de voorwaarden, bepaald in artikel 25 van het koninklijk besluit van 8 april 1976;

3. aan de voorwaarden van artikel 28 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 voldoen.

§ 2. De bijslag bedoeld in artikel 20, § 2*bis*, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 wordt toegekend naargelang de ernst van de gevolgen van de aandoening.

Indien het kind als eindresultaat, bedoeld in artikel 6, § 2, 4°, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003, minimum 6 punten behaalt, worden de volgende bedragen toegekend :

— 60 EUR indien het kind minimum 6 punten en maximum 8 punten behaalt;

— 150 EUR indien het kind minimum 9 punten en maximum 11 punten behaalt;

— 250 EUR indien het kind minimum 12 punten en maximum 14 punten behaalt;

— 350 EUR indien het kind minimum 15 punten en maximum 17 punten behaalt;

— 375 EUR indien het kind minimum 18 punten en maximum 20 punten behaalt;

— 400 EUR indien het kind meer dan 20 punten behaalt.

In afwijking van het tweede lid, wordt het bedrag van 60 EUR eveneens toegekend indien het kind minimum 4 punten behaalt in pijler 1 bedoeld in artikel 6, § 2, 1°, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003.

*Afdeling 2.* — Uitvoering van artikel 20, § 2*bis*, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 april 1976

**Art. 8.** Voor de toepassing van deze afdeling dient te worden begrepen onder :

1° « de bepalingen die gelden voor het kind geboren uiterlijk op 1 januari 1996 » : de artikelen 20, § 2 en 26, § 1, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 en hoofdstuk II van dit besluit;

2° « de bepalingen die gelden voor het kind geboren na 1 januari 1996 » : de artikelen 20, § 2*bis* en 26, § 1*bis*, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 en hoofdstuk III, afdeling I, van dit besluit;

3° « de dubbele evaluatie » : de vaststelling van enerzijds de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid en de graad van zelfredzaamheid, bedoeld in hoofdstuk II van dit besluit, en anderzijds de gevolgen van de aandoening, bedoeld in hoofdstuk III, afdeling I, van dit besluit, voor dezelfde periode;

4° « de geneesheer » : de geneesheer bedoeld in artikel 20, eerste lid, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003;

5° « voordeliger » : indien de toepassing van de bepalingen die gelden voor het kind geboren uiterlijk op 1 januari 1996 voor het kind de toekenning van een hoger bedrag meebrengt dan het bedrag dat voortvloeit uit de toepassing van de bepalingen die gelden voor het kind geboren na 1 januari 1996 of indien enkel de toepassing van de bepalingen die gelden voor het kind geboren uiterlijk op 1 januari 1996 een recht tot stand brengen voor het kind.

§ 2. Les conséquences visées au § 1<sup>er</sup> sont constatées de la façon décrite dans l'article 6, § 2, de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

§ 3. Pour l'application de l'article 20, § 2*bis*, les conséquences de l'affection de l'enfant sont prises en considération lorsque l'enfant obtient comme résultat final les points visés à l'article 6, § 3, de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

**Art. 6.** L'incapacité physique ou mentale de l'enfant visé à l'article 5 est établie selon le mode défini par l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

Les règles visées à l'article 7, § 2, du même arrêté sont d'application.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'enfant visé à l'article 26, § 1<sup>er</sup>*bis*, de l'arrêté royal du 8 avril 1976, bénéficie du supplément visé à l'article 20, § 2*bis*, du même arrêté, aux conditions suivantes :

1. être atteint d'une affection qui a des conséquences telles que visées à l'article 6, § 3, de l'arrêté royal du 28 mars 2003;

2. les conséquences de l'affection, telles que visées à l'article 6, § 3, de l'arrêté royal du 28 mars 2003 doivent avoir commencé à un moment où l'enfant remplissait l'une des conditions visées à l'article 25 de l'arrêté royal du 8 avril 1976;

3. satisfaire aux conditions de l'article 28 de l'arrêté royal du 8 avril 1976.

§ 2. Le supplément visé à l'article 20, § 2*bis*, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 est octroyé en fonction de la gravité des conséquences de l'affection.

Lorsque l'enfant obtient comme résultat final visé à l'article 6, § 2, 4°, de l'arrêté royal du 28 mars 2003, 6 points au minimum, les montants suivants sont octroyés :

— 60 EUR lorsque l'enfant obtient 6 points au minimum et 8 points au maximum;

— 150 EUR lorsque l'enfant obtient 9 points au minimum et 11 points au maximum;

— 250 EUR lorsque l'enfant obtient 12 points au minimum et 14 points au maximum;

— 350 EUR lorsque l'enfant obtient 15 points au minimum et 17 points au maximum;

— 375 EUR lorsque l'enfant obtient 18 points au minimum et 20 points au maximum;

— 400 EUR lorsque l'enfant obtient plus de 20 points.

Par dérogation à l'alinéa 2, le montant de 60 EUR est également octroyé lorsque l'enfant obtient 4 points minimum pour le pilier 1 visé à l'article 6, § 2, 1°, de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

*Section 2.* — Exécution de l'article 20, § 2*bis*, alinéa 2 de l'arrêté royal du 8 avril 1976

**Art. 8.** Pour l'application de la présente section, il y a lieu d'entendre par :

1° « les dispositions applicables à l'enfant né le 1<sup>er</sup> janvier 1996 au plus tard » : les articles 20, § 2 et 26, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 avril 1976, et le chapitre II du présent arrêté;

2° « les dispositions applicables à l'enfant né après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 » : les articles 20, § 2*bis* et 26, § 1<sup>er</sup>*bis*, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 et le chapitre III, section I<sup>re</sup> du présent arrêté;

3° « la double évaluation » : la constatation, d'une part de l'incapacité physique ou mentale et du degré d'autonomie, visée au chapitre II du présent arrêté et, d'autre part, les conséquences de l'affection, visée au chapitre III, section I<sup>re</sup>, du présent arrêté pour une même période;

4° « le médecin » : le médecin visé à l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 28 mars 2003;

5° « plus avantageux » : lorsque l'application des dispositions applicables à l'enfant né le 1<sup>er</sup> janvier 1996 au plus tard entraîne pour l'enfant l'octroi d'un montant supérieur à celui qui résulte de l'application des dispositions applicables à l'enfant né après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 ou lorsque seule l'application des dispositions applicables à l'enfant né le 1<sup>er</sup> janvier 1996 au plus tard fait naître un droit pour l'enfant.

**Art. 9.** Voor de toepassing van artikel 20, § 2*bis*, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 geniet het kind dat geboren is na 1 januari 1996 de kinderbijslag bedoeld in artikel 26 en de bijslag bedoeld in artikel 20, § 2, van hetzelfde besluit, bij toepassing van de bepalingen die gelden voor het kind geboren uiterlijk op 1 januari 1996, onder de voorwaarden bepaald in deze afdeling.

**Art. 10.** Voor de nieuwe aanvragen, die ingediend worden vanaf 1 mei 2003 voor de kinderen geboren na 1 januari 1996, en voor de aanvragen en ambtshalve herzieningen, die volgen op de nieuwe aanvraag, moet voor de periode vanaf 1 mei 2003 toepassing gemaakt worden van de bepalingen die gelden voor het kind geboren na 1 januari 1996. Voor wat de periode voor 1 mei 2003 betreft, wordt toepassing gemaakt van de regels die bedoeld zijn in de artikelen 2, 3 en 4 van het koninklijk besluit van 28 augustus 1991.

Onder « nieuwe aanvragen » dienen deze te worden verstaan, die in artikel 13, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 bedoeld zijn. De bepalingen die in dat lid worden voorzien, zijn van toepassing.

**Art. 11.** De bepalingen van de artikelen 14 tot en met 18 van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 worden toegepast op de kinderen die in deze afdeling bedoeld zijn.

#### HOOFDSTUK IV. — *De procedure*

**Art. 12.** De aanvragen om kinderbijslag ten gunste van de rechtgeevenden bedoeld in de artikelen 20 en 26 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 worden ingediend bij de bevoegde instelling.

Na te hebben vastgesteld dat alle toekenningsvoorwaarden vervuld zijn, met uitzondering van deze betreffende de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid en de gevolgen van de aandoening, stuurt de instelling aan de aanvrager het aanvraagformulier en het medisch formulier, die in artikel 19, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 bedoeld zijn.

De aanvrager zendt deze formulieren behoorlijk ingevuld naar de instelling of de Dienst. Hij kan hieraan reeds medische of sociale verslagen toevoegen.

**Art. 13.** De lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid, bedoeld in artikel 26, § 1, van het koninklijk besluit van 8 april 1976, de graad van zelfredzaamheid, bedoeld in artikel 20, § 2, van hetzelfde besluit, en de gevolgen van de aandoening, bedoeld in artikel 26, § 1*bis*, van hetzelfde besluit, worden overeenkomstig artikel 20 van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 vastgesteld.

**Art. 14.** De procedure, die in artikel 21 van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 is beschreven, is van toepassing.

**Art. 15.** De rechtgeevenden op kinderbijslag krachtens de artikelen 20, §§ 2 en 2*bis*, en 26, §§ 1 en 1*bis* kunnen een aanvraag tot herziening indienen bij de bevoegde instelling.

De aanvraag tot herziening wordt onderzocht, overeenkomstig de bepalingen van artikel 22 van het koninklijk besluit van 28 maart 2003.

De herziening kan ook worden verricht op verzoek van de bevoegde instelling of van de bevoegde geneesheer, in welk geval de herzieningsaanvraag wordt ingediend bij de Dienst.

**Art. 16.** Een ambtshalve herziening vindt plaats in geval van een medische beslissing die voor een bepaalde duur werd genomen.

De procedure en de datum van inwerkingtreding van de beslissing worden door artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 bepaald.

**Art. 17.** Onverminderd artikel 15, tweede en derde lid, worden de aanvragen tot herziening onderzocht, overeenkomstig de bepalingen van artikel 12.

#### HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 18.** De aanvraag voor een kind geboren na 1 januari 1996, die ingediend wordt in de loop van de maand april 2003, dient te worden beschouwd als een aanvraag ingediend op 1 mei 2003. Bijgevolg is artikel 16, 1°, 3° en 4°, van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 van toepassing.

**Art. 9.** Pour l'application de l'article 20, § 2*bis*, alinéa 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976, l'enfant né après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 bénéficie des allocations familiales visées à l'article 26 et du supplément visé à l'article 20, § 2, du même arrêté, en application des dispositions applicables à l'enfant né le 1<sup>er</sup> janvier 1996 au plus tard, aux conditions fixées dans la présente section.

**Art. 10.** Pour les nouvelles demandes introduites à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003 pour les enfants nés après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et pour les demandes et révisions d'office qui font suite à la nouvelle demande, les dispositions applicables à l'enfant né après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 doivent être appliquées pour la période à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003. Pour la période antérieure au 1<sup>er</sup> mai 2003, les règles visées aux articles 2, 3 et 4 de l'arrêté royal du 28 août 1991 sont appliquées.

Par « nouvelles demandes », il faut entendre celles visées à l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 mars 2003. Les dispositions prévues dans cet alinéa sont d'application.

**Art. 11.** Les dispositions des articles 14 à 18 de l'arrêté royal du 28 mars 2003 s'appliquent aux enfants visés dans la présente section.

#### CHAPITRE IV. — *La procédure*

**Art. 12.** Les demandes d'allocations familiales en faveur des bénéficiaires visés aux articles 20 et 26 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 sont introduites auprès de l'organisme compétent.

Après avoir constaté que toutes les conditions d'octroi, à l'exception de celles concernant l'incapacité physique ou mentale et les conséquences de l'affection, sont remplies, l'organisme transmet au demandeur le formulaire de demande ainsi que le formulaire médical, visés à l'article 19, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

Le demandeur envoie ces formulaires dûment remplis à l'organisme ou au Service. Il peut déjà y joindre les rapports médicaux ou sociaux.

**Art. 13.** L'incapacité physique ou mentale, visée à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 avril 1976, le degré d'autonomie de l'enfant, visé à l'article 20, § 2, du même arrêté, et les conséquences de l'affection, visées à l'article 26, § 1<sup>er</sup>*bis*, du même arrêté sont constatés médicalement conformément à l'article 20 de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

**Art. 14.** La procédure décrite à l'article 21 de l'arrêté royal du 28 mars 2003 est d'application.

**Art. 15.** Les bénéficiaires d'allocations familiales en vertu des articles 20, §§ 2 et 2*bis*, et 26, §§ 1<sup>er</sup> et 1<sup>er</sup> *bis* peuvent introduire une demande en révision auprès de l'organisme compétent.

La demande en révision est examinée conformément aux dispositions de l'article 22 de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

La révision peut aussi être effectuée à la demande de l'organisme compétent ou du médecin compétent, auquel cas la demande en révision est introduite auprès du Service.

**Art. 16.** Une révision d'office a lieu en cas de décision médicale pour durée déterminée.

La procédure et la date de la prise d'effets de la décision sont déterminées par l'article 23 de l'arrêté royal du 28 mars 2003.

**Art. 17.** Sans préjudice de l'article 15, alinéas 2 et 3, les demandes en révision sont instruites conformément aux dispositions de l'article 12.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires et finales.*

**Art. 18.** La demande pour un enfant né après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 qui est introduite dans le courant du mois d'avril 2003 doit être considérée comme une demande introduite le 1<sup>er</sup> mai 2003. En conséquence, l'article 16, 1°, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 28 mars 2003 est applicable.

**Art. 19.** De in artikel 7, § 2, bedoelde bedragen van dit besluit zijn gebonden aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

**Art. 20.** Het koninklijk besluit van 28 augustus 1991 blijft van toepassing voor alle aanvragen die in hoofdstuk III van dit besluit niet bedoeld zijn.

**Art. 21.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 mei 2003.

**Art. 22.** Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Middenstand en Onze Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap zijn, ieder wat hem (haar) betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

De Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een Handicap,  
Mevr. I. SIMONIS

**Art. 19.** Les montants visés à l'article 7, § 2, du présent arrêté sont liés à l'indice 103,14 (base 1996 = 100).

**Art. 20.** L'arrêté royal du 28 août 1991 reste d'application pour toutes les demandes non visées par le chapitre III du présent arrêté.

**Art. 21.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2003.

**Art. 22.** Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

La Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées,  
Mme I. SIMONIS

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 703

[C — 2004/22107]

**20 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de datum waarop de kiezerslijst voor de kinesitherapeutische verkiezingen wordt vastgesteld door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 211, § 2, zoals gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1999 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de beroepsorganisaties van kinesitherapeuten moeten voldoen om als representatief te worden erkend evenals van de nadere regelen betreffende de verkiezingen van vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten in sommige beheersorganen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 2, § 1, eerste lid;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op advies nr. 36572/1 van de Raad van State, gegeven op 19 februari 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De datum waarop de kiezerslijst voor de kinesitherapeutische verkiezingen wordt vastgesteld door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt bepaald op 1 maart 2004.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 703

[C — 2004/22107]

**20 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal fixant la date à laquelle la liste des électeurs pour les élections kinésithérapiques est établie par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 211, § 2, tel que modifié par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1999 déterminant les conditions auxquelles les organisations professionnelles de kinésithérapeutes doivent répondre pour être considérées comme représentatives ainsi que les modalités de l'élection des représentants des kinésithérapeutes au sein de certains organes de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis n° 36572/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 février 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La date à laquelle la liste des électeurs pour les élections kinésithérapiques est établie par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est fixée au 1<sup>er</sup> mars 2004.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 704

[C — 2003/00921]

**12 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 704

[C — 2003/00921]

**12 JANVIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**26. JUNI 2003 — Königlicher Erlass über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen**

## BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

das Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, fortan «Gesetz über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen» genannt, bestimmt seit seiner Abänderung durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, dass in allen vorerwähnten Vereinigungen und Stiftungen das Verwaltungsorgan den Jahresabschluss des abgelaufenen Geschäftsjahres und den Haushaltsplan (1) des folgenden Geschäftsjahres erstellen muss.

Für Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und internationale Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht müssen darüber hinaus Jahresabschluss und Haushaltsplan der Generalversammlung beziehungsweise dem allgemeinen Leitungsorgan zur Billigung vorgelegt werden.

Überdies unterliegen Vereinigungen und Stiftungen je nach ihrer Größe fortan eingehenderen Buchhaltungspflichten, was die Führung ihrer Buchhaltung und die Erstellung, Offenlegung und Kontrolle ihres Jahresabschlusses betrifft.

So müssen Vereinigungen und Stiftungen gemäß der in den Artikeln 17 § 2, 37 § 2 und 53 § 2 des Gesetzes formulierten allgemeinen Regel eine vereinfachte Buchhaltung, die sich mindestens auf Bargeld- und Kontenbewegungen bezieht, gemäß einem von Eurer Majestät festzulegenden Muster führen.

Sobald Vereinigungen und Stiftungen am Datum des Abschlusses des Geschäftsjahres für mindestens zwei der drei Kriterien die durch das Gesetz festgelegten Zahlen - das heißt eine Anzahl Arbeitnehmer, die einem jahresdurchschnittlichen Vollzeitbeschäftigungsgleichwert von fünf Arbeitnehmern entspricht, Gesamteinnahmen ohne Mehrwertsteuer in Höhe von 250.000 EUR, unter Ausschluss außerordentlicher Einnahmen, und eine Bilanzsumme in Höhe von 1.000.000 EUR - erreichen, müssen sie jedoch ihre Buchhaltung führen und ihren Jahresabschluss erstellen gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung der Unternehmen, unter Vorbehalt der Anpassungen, die Eure Majestät vornehmen kann und die aufgrund ihrer besonderen Tätigkeitsart und ihrer Rechtsform erforderlich sind.

Das Gesetz sieht ebenfalls vor, dass weder das Muster für vereinfachte Buchhaltung noch die aus dem vorerwähnten Gesetz vom 17. Juli 1975 hervorgehenden Verpflichtungen auf Vereinigungen und Stiftungen anwendbar sind, die aufgrund der Art ihrer Haupttätigkeit besonderen aus Rechtsvorschriften oder öffentlichen Vorschriften hervorgehenden Regeln über die Führung ihrer Buchhaltung und über ihren Jahresabschluss unterliegen, insofern diese Regeln mindestens den aufgrund des Gesetzes bestimmten Regeln gleichwertig sind.

Es kommt folglich den Verwaltungsorganen dieser Vereinigungen und Stiftungen zu, unter ihrer Verantwortung und unter der Kontrolle des gegebenenfalls amtierenden Kommissars zu beurteilen, ob die besonderen Buchhaltungspflichten, denen sie unterliegen, mindestens den aufgrund des Gesetzes auf sie anwendbaren Pflichten gleichwertig sind. Im Allgemeinen lässt sich diese Gleichwertigkeit nicht aus der alleinigen Tatsache ableiten, dass Vereinigungen oder Stiftungen für die Erlangung von Zuschüssen den bezuschussenden Behörden Buchhaltungsinformationen erteilen müssen.

Der Jahresabschluss von Vereinigungen und Stiftungen, die für die Führung ihrer Buchhaltung und die Erstellung ihres Jahresabschlusses den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1975 unterliegen, muss wie für kleinere Vereinigungen und Stiftungen in der Akte aufgenommen werden, die bei der Kanzlei des Handelsgerichts beziehungsweise beim FÖD Justiz geführt wird.

Der Jahresabschluss großer Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Privatstiftungen muss bei der Belgischen Nationalbank hinterlegt werden.

Für Vereinigungen oder Stiftungen, die für mindestens zwei der drei vorgesehenen Kriterien über den durch das Gesetz festgelegten - höheren - Zahlen liegen (Vollzeitbeschäftigungsgleichwert von fünfzig Arbeitnehmern, Gesamteinnahmen ohne Mehrwertsteuer in Höhe von 6.250.000 EUR, unter Ausschluss außerordentlicher Einnahmen, und eine Bilanzsumme in Höhe von 3.125.000 EUR) oder die jahresdurchschnittlich einen Vollzeitbeschäftigungsgleichwert von mehr als hundert Arbeitnehmern aufweisen, muss schließlich die Kontrolle der Finanzlage, des Jahresabschlusses und der Ordnungsmäßigkeit, nach Maßgabe des Gesetzes und der Satzung, der im Jahresabschluss anzugebenden Geschäfte einem Kommissar anvertraut werden, der unter den Mitgliedern des Instituts der Betriebsrevisoren bestellt wird.

Mit dem Erlass, den die Regierung die Ehre hat, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, wird vorgeschlagen, das Muster zu erstellen, gemäß dem kleine Vereinigungen und Stiftungen, also wahrscheinlich die meisten, ihre Buchhaltung führen und ihren Jahresabschluss erstellen müssen.

Gleichzeitig wird Eurer Majestät ein separater Erlass vorgelegt, der darauf abzielt, die für größere Vereinigungen und Stiftungen aus dem Gesetz vom 17. Juli 1975 hervorgehenden Verpflichtungen den Anforderungen, die sich aus ihrer besonderen Tätigkeitsart und ihrer Rechtsform ergeben, anzupassen. In diesem Erlass wird ebenfalls die Weise näher erläutert, wie der Jahresabschluss bestimmter dieser Vereinigungen und Stiftungen bei der Belgischen Nationalbank hinterlegt werden muss.

Es wird vorgeschlagen, es den kleinen Vereinigungen und Stiftungen zu ermöglichen, die für größere Körperschaften geltenden Bestimmungen freiwillig anzuwenden.

Zwar kann das in vorliegendem Erlass für kleine Vereinigungen und Stiftungen vorgeschlagene - und nachstehend besprochene - Muster für vereinfachte Buchhaltung ein angemessenes Rechnungslegungsinstrument für zahlreiche Vereinigungen und Stiftungen bilden, aber es entspricht nicht den Anforderungen einer vollständigen doppelten Buchhaltung.

Außerdem könnte die Verpflichtung zur Einhaltung bestimmter Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen, insbesondere steuerrechtlicher (Mehrwertsteuer) oder vertraglicher Bestimmungen, zur Folge haben, dass bestimmte kleine Vereinigungen und Stiftungen ein komplexeres Buchhaltungssystem wählen.

Die Regierung hält es dennoch für erforderlich, diese Möglichkeit verschiedenen Bedingungen zu unterwerfen, um die Ehrlichkeit und Vergleichbarkeit des Jahresabschlusses zu gewährleisten.

Zunächst müssen Vereinigungen oder Stiftungen den Beschluss, zu anderen Rechnungslegungsnormen überzuwechseln, im Anhang vermerken und rechtfertigen, unter Angabe der wichtigsten Folgen, die sich für sie daraus ergeben. Überdies müssen sie während mindestens dreier aufeinander folgender Geschäftsjahre alle Bestimmungen in Bezug auf die Führung der Buchhaltung und die Erstellung des Jahresabschlusses, die für große Vereinigungen und Stiftungen gelten, anwenden. Während dieses Zeitraums muss der Jahresabschluss gemäß demselben Buchungsschema erstellt werden.

Aus den Gesetzesbestimmungen geht in einem solchen Fall hervor, dass in der Akte, die bei der Kanzlei oder beim FÖD Justiz angelegt worden ist, der Jahresabschluss erscheinen muss, der gemäß den Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 17. Juli 1975 erstellt worden ist. Der Gebrauch dieser Möglichkeit geht jedoch nicht mit der Verpflichtung einher, den Jahresabschluss bei der Belgischen Nationalbank zu hinterlegen, wie in der für größere Vereinigungen und Stiftungen geltenden Gesetzesregelung bestimmt.

Wenn Vereinigungen oder Stiftungen später ihre Buchhaltung erneut gemäß dem in vorliegendem Erlass bestimmten Muster führen möchten, muss der gefasste Beschluss ebenfalls im Anhang zum Jahresabschluss vermerkt und gerechtfertigt werden, unter Angabe der wichtigsten Folgen, die sich für sie daraus ergeben.

Diese Möglichkeit und andere Betrachtungen in Bezug auf die Rechtssicherheit erfordern, dass die in beiden Erlassen enthaltenen Bestimmungen zum ersten Mal auf dasselbe Geschäftsjahr anwendbar sind.

Die buchhalterischen Bestimmungen des neuen Gesetzes und die Verordnungsbestimmungen, die es ausführen, werden das allgemeine Buchhaltungsrecht der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen bilden und folglich ein Muster für die Ausarbeitung und Abänderung der sektoriellen Buchhaltungsbestimmungen werden, wie es bereits für das allgemeine Buchhaltungsrecht der Unternehmen der Fall ist, das insbesondere durch das vorerwähnte Gesetz vom 17. Juli 1975, bestimmte Bestimmungen des Gesellschaftsgesetzbuches und ihre jeweiligen Ausführungserlasse gebildet ist.

Dieses allgemeine Buchhaltungsrecht der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen wird sich wie das allgemeine Buchhaltungsrecht der Unternehmen, auf das es sich teilweise stützt, entwickeln je nach den Bedürfnissen der ihm unterliegenden Körperschaften und der an deren Jahresabschluss interessierten Parteien und den eventuell auf europäischer und internationaler Ebene in diesem Bereich zu verzeichnenden Entwicklungen, beispielsweise unter dem Einfluss der von dem International Accounting Standards Board angenommenen IAS/IFRS-Normen (International Accounting Standards/International Financial Reporting Standards) und der von der IFAC (International Federation of Accountants) vorgeschlagenen IPSAS-Normen (International Public Sector Accounting Standards).

Der Ausführung dieser neuen Bestimmungen kann die Rechtslehre, die seit beinahe dreißig Jahren von der Kommission für Buchführungsnormen entwickelt wird, zugute kommen, insbesondere für große, dem vorerwähnten Gesetz vom 17. Juli 1975 unterliegende Körperschaften.

Die Regierung will jedoch ebenfalls die erforderlichen Maßnahmen treffen, damit die Kommission für Buchführungsnormen rechtlich befugt ist und über die geeigneten Mittel verfügt, um das neue allgemeine Buchhaltungsrecht der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen weiterzuverfolgen und somit diesen Körperschaften und den ihnen beistehenden Buchhaltungsfachkräften zu erlauben, sie in Bezug auf allgemeine Fragen zur Interpretation der neuen Vorschriften zu konsultieren. In dieser Hinsicht sollte die Kommission für Buchführungsnormen auf der Grundlage der im Gesetz und in seinen Ausführungserlassen festgelegten Grundsätzen in der Lage sein, der Regierung und dem Parlament auf ihren Antrag hin oder aus eigener Initiative Stellungnahmen abzugeben, die buchhalterische Rechtslehre zu entwickeln und durch Stellungnahmen oder Empfehlungen die Grundsätze einer ordnungsgemäßen Buchhaltung zu formulieren.

Um die Einführung der neuen Bestimmungen zu erleichtern, wird darüber hinaus eine Broschüre, die von dem Institut der Betriebsrevisoren, dem Institut der Buchprüfer und Steuerberater, dem Berufsinstitut der zugelassenen Buchhalter und Fiskalisten, der Belgischen Nationalbank und der Kommission für Buchführungsnormen erstellt wird, verteilt werden, bevor die neuen Buchhaltungspflichten zum ersten Mal anwendbar sind.

Es muss betont werden, dass weder die Gesetzesbestimmungen noch ihre Ausführungserlasse darauf abzielen, die Führung einer analytischen Buchhaltung seitens Vereinigungen und Stiftungen aufzuerlegen, geschweige denn zu organisieren.

In vielen Fällen hat jedoch die Verpflichtung, beispielsweise einer bezuschussenden Behörde Informationen über besondere Projekte oder spezifische Tätigkeiten der Vereinigungen oder Stiftungen zu erteilen, zur Folge, dass diese neben ihrer allgemeinen Buchhaltung eine andere Buchhaltung führen müssen, in der erstattungsfähige Kosten besser bestimmt werden können.

Der Eurer Majestät vorgelegte Erlass zielt wie oben erwähnt darauf ab, die Buchhaltungspflichten kleiner Vereinigungen und Stiftungen durch die Bestimmung eines Musters für vereinfachte Buchhaltung näher zu erläutern.

Die für die Ausarbeitung dieses Musters berücksichtigte globale Betrachtungsweise besteht darin, die Führung einer Kassenbuchhaltung aufzuerlegen, in der nur Bargeld- und Sichtkontenbewegungen oder gleichgesetzte Bewegungen - mit Ausnahme von beispielsweise Terminkonten - aufgenommen werden. Aus der somit geführten Buchhaltung ergibt sich eine jährliche Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben, die mit einer Vermögensaufstellung ergänzt werden muss, die jährlich auf der Grundlage eines vollständigen Inventars der Vermögenswerte, Rechte, Schulden und Verbindlichkeiten jeglicher Art der Vereinigung oder Stiftung erstellt wird.

Demzufolge müssen nur Geschäfte, die zu Bargeld- oder Sichtkontenbewegungen führen, ungeachtet ob sie mit Dritten oder innerhalb der Vereinigungen oder Stiftungen getätigt werden, unverzüglich - das heißt ohne Verzug ab Zahlungseingang oder Zahlungsleistung - getreu, vollständig und chronologisch in das Geschäftsbuch eingetragen werden, das alle Vereinigungen oder Stiftungen führen müssen. In der Buchhaltung wird kein anderes Geschäft aufgenommen und sie ist also nicht vollständig in dem Sinne, der diesem Begriff im Allgemeinen beigemessen wird.

Das einfache Buch, das geführt werden muss, wird gemäß dem Muster in Anlage A zu vorliegendem Erlass erstellt. Es geht um ein Minimalmuster, mit dem die verschiedenen Einnahmen und Ausgaben einer Vereinigung oder Stiftung registriert werden sollen.

Insofern unter Einhaltung des für diese Vereinigungen und Stiftungen festgelegten Basisprinzips nur Bargeldverrichtungen oder Kontenbewegungen im Buch eingetragen werden, kann und in vielen Fällen muss es angepasst werden, damit die Buchhaltung Art und Umfang der Tätigkeiten der Vereinigung oder Stiftung gerecht wird.

Dieses Geschäftsbuch muss den aus dem allgemeinen Buchhaltungsrecht der Unternehmen abgeleiteten Anforderungen entsprechen, mit denen seine materielle Kontinuität und die Ordnungsmäßigkeit und Unumkehrbarkeit der Buchungen gewährleistet werden sollen. Das Buch muss insbesondere nummeriert und durch den Namen der Vereinigung oder Stiftung identifiziert werden.

Die Regierung schlägt vor, dass das Buch, statt mit einem Sichtvermerk einer Kanzlei versehen zu werden, vor seiner ersten Benutzung und danach jährlich von der Person (den Personen) unterzeichnet wird, die die Vereinigung oder Stiftung Dritten gegenüber vertritt (vertreten).

Das Buch muss chronologisch, ohne Leerräume oder Auslassungen geführt werden. Bei Berichtigung müssen ursprüngliche Buchungen lesbar bleiben. Es muss zehn Jahre ab dem 1. Januar des Jahres nach seinem Abschluss aufbewahrt werden (2).

Regeln, die ebenfalls auf dem allgemeinen Buchhaltungsrecht der Unternehmen beruhen, sind überdies übernommen worden, was die zur Stützung jeder Buchung erforderlichen Belege betrifft.

Insofern die Bestimmungen in Bezug auf die Führung des Geschäftsbuches und auf Belege den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung der Unternehmen - zumindest teilweise - folgen, kann auf die Verdeutlichungen der Kommission für Buchführungsnormen verwiesen werden, die diese insbesondere in ihrem Bulletin Nr. 38 über die Grundsätze einer ordnungsgemäßen Buchhaltung erteilt hat.

Die Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben, die gemäß dem Mindestschema in Anlage B zum Erlass erstellt werden muss, ergibt sich unmittelbar aus dem Geschäftsbuch. Sie übernimmt die darin angegebenen Gesamtbeträge der verschiedenen Einnahmen- und Ausgabenposten.

Im Hinblick auf Transparenz, damit die Rechnungslegung sich nicht auf Bargeldverrichtungen oder Kontenbewegungen beschränkt, sondern ebenfalls von der Vereinigung oder Stiftung erhaltene Sachspenden und Legate mit einbezieht, und damit die Vereinigung oder Stiftung über Angaben verfügt, die die Erstellung einer Eröffnungsbilanz ermöglichen, falls sie in Folge ihres Wachstums über die gesetzlichen Kriterien hinausgeht und somit dem System der doppelten Buchhaltung unterworfen wird, ist die Regierung der Ansicht, dass es gerechtfertigt ist, kleineren Vereinigungen und Stiftungen die jährliche Erstellung eines vollständigen Inventars ihrer Vermögenswerte, Rechte, Schulden und Verbindlichkeiten jeglicher Art aufzuerlegen.

Es kommt den Verwaltungsorganen der Vereinigungen und Stiftungen zu, die Kriterien, die die Bewertungen im Inventar regeln, festzulegen, wie im allgemeinen Buchhaltungsrecht für bestimmte Kaufleute, die natürliche Personen sind, offene Handelsgesellschaften und einfache Kommanditgesellschaften vorgesehen.

Zu diesem Zweck können sie sich auf die Regeln stützen, die für größere Vereinigungen und Stiftungen festgelegt sind, die für die Führung ihrer Buchhaltung und die Erstellung ihres Jahresabschlusses den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1975 unterliegen.

Diese Bewertungsregeln müssen im Anhang zusammengefasst werden und in der Regel für alle Geschäftsjahre identisch sein.

Aus diesem Inventar ergibt sich eine Vermögensaufstellung, in der einerseits der Betrag aller Vermögenswerte und Schulden der Vereinigung oder Stiftung ungeachtet ihrer Höhe und andererseits die Rechte und Verpflichtungen der Vereinigung oder Stiftung, die ihre Finanzlage bedeutend beeinflussen können, angegeben werden. Wenn diese Rechte und Verbindlichkeiten nicht in Zahlen ausgedrückt werden können, müssen sie auf angemessene Weise im Anhang zum Jahresabschluss angegeben werden.

Vereinigungen sind oft Eigentümer ihrer Vermögenswerte (Gebäude, Grundstücke, Maschinen, Mobiliar, Fuhrpark, ...). In der Praxis zeigt sich jedoch, dass sie ebenfalls sehr oft Güter besitzen, auf die sie nur zeitlich und/oder räumlich begrenzte und prekäre Rechte ausüben können (beispielsweise Besitz von Gütern im Rahmen eines Mietfinanzierungsvertrags).

Damit die Vermögensaufstellung diese verschiedenen Situationen wiedergeben kann, schlägt die Regierung vor, für die verschiedenen betreffenden Posten dieser Aufstellung eine passende Unterteilung vorzusehen. Somit werden Immobilien, Maschinen, Mobiliar und Fuhrpark, die einer Vereinigung oder Stiftung nicht im Volleigentum gehören, aber bedeutsam sind, in der Vermögensaufstellung aufgenommen. Folglich kommt es dem Verwaltungsorgan der Vereinigung oder Stiftung zu beurteilen, ob der Deutlichkeit halber Zusatzinformationen im Anhang zum Jahresabschluss erteilt werden müssen.

Obwohl im Allgemeinen alle Vermögenswerte bewertet werden können und aus steuerrechtlichen oder anderen Gründen (Versicherungen ...) bewertet werden, kann es ausnahmsweise vorkommen, dass ein von einer Vereinigung oder Stiftung besessenes Gut beispielsweise aufgrund seiner besonderen Art nur schwer bewertbar ist. In diesem Fall schlägt die Regierung vor, das Gut als Erinnerungsposten ohne irgendeine Wertangabe in der Vermögensaufstellung aufzuführen.

Die Beurteilung der Bedeutsamkeit eines Gutes, das einer Vereinigung oder Stiftung nicht im Volleigentum gehört, und die Beurteilung der Nichtbewertbarkeit eines Gutes fallen dem Verwaltungsorgan der Körperschaft zu, die ihren Beschluss gemäß den Kriterien der Vorsicht, Ehrlichkeit und Gutgläubigkeit fasst, da diese Beurteilungsbefugnis nicht dazu führen darf, dass die für größere Vereinigungen und Stiftungen vorgesehenen Buchhaltungspflichten umgangen werden.

Bei Angabe von erhaltenen oder zurückerstatteten Zuschüssen in der Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben und von zu erhaltenden oder versprochenen Zuschüssen unter den Schuldforderungen beziehungsweise Rechten in der Vermögensaufstellung kann die bezuschussende Behörde ebenfalls angegeben werden.

Der Jahresabschluss, den diese Vereinigungen und Stiftungen erstellen müssen, gegebenenfalls der Generalversammlung der Vereinigung beziehungsweise dem allgemeinen Leitungsorgan der Stiftung vorlegen müssen und der in der Akte erscheinen muss, die bei der Kanzlei oder dem FÖD Justiz angelegt wird, umfasst die Aufstellung der Einnahmen und den Anhang, der gemäß dem Mindestschema in Anlage C zum Erlass erstellt werden muss.

Die Regierung schlägt vor, die Vermögensaufstellung im Anhang zum Jahresabschluss und nicht neben der Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben als separate Aufstellung aufzunehmen.

Um jede Verwirrung zu vermeiden, ist es ihrer Ansicht nach in der Tat erforderlich, das auf diese Vereinigungen und Stiftungen anwendbare Buchhaltungssystem, das auf dem Grundsatz der Kassenbuchhaltung beruht und aus dem sich ausschließlich die Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben ergibt, von dem auf größere Vereinigungen und Stiftungen anwendbaren System, das auf der doppelten Buchhaltung beruht und aus dem sich der vollständige Jahresabschluss ergibt, der aus einer Bilanz, einer Ergebnisrechnung und dem Anhang besteht, deutlich zu unterscheiden.

Ich habe die Ehre

Sire,  
der ehrerbietige und getreue Diener  
Eurer Majestät  
zu sein.

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

—  
Fußnoten

- (1) Im Gesetz wird keine nähere Bestimmung in Bezug auf Form und Inhalt des Haushaltsplans festgelegt. Für Relevanz, Deutlichkeit und Vergleichbarkeit der Information ist es zu empfehlen, ihn auf dieselbe Weise wie die Zwischenbilanzen, aus denen der Jahresabschluss besteht, aufzubauen.
- (2) Die Anforderung eines nummerierten und unterzeichneten Buches steht der Führung einer Buchhaltung mittels einer Kalkulationstabelle oder eines Programms für Kassenbuchhaltung nicht entgegen. Die Methode, die darin besteht, Computerlistings im Buch aufzukleben, die bereits für Unternehmen gilt (Bulletin KBN, Nr. 8, April 1981, S. 5-6), entspricht der Vorschrift des Erlasses, insofern bei diesem Aufkleben die Unveränderlichkeit gespeicherter Daten gewährleistet wird.

**26. JUNI 2003 — Königlichcr Erlass über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, insbesondere der Artikel 17 § 2, 37 § 2 und 53 § 2;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 27. Februar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 23. Mai 2003;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Willen, es den im Gesetz vom 27. Juni 1921 erwähnten juristischen Personen zu ermöglichen, sich auf die ihnen neu auferlegten Verpflichtungen binnen annehmbaren Fristen vorzubereiten;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 6. Juni 2003, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**BUCH I — REGELN ÜBER DIE VEREINFACHTE BUCHHALTUNG, DIE IN ARTIKEL 17 § 2 DES GESETZES FÜR VEREINIGUNGEN OHNE GEWINNERZIELUNGSABSICHT ERWÄHNT IST**

**TITEL I — Allgemeine Grundsätze für die Führung der Buchhaltung**

**KAPITEL I — Buchhaltung**

**Abschnitt I — Allgemeine Regeln**

**Artikel 1** - Die Buchhaltung muss Art und Umfang der Tätigkeiten der Vereinigung angepasst sein.

**Art. 2** - Geschäfte, die zu Bargeld- oder Kontenbewegungen führen, werden unverzüglich, getreu, vollständig und chronologisch in ein einfaches Geschäftsbuch eingetragen, das gemäß dem Minimalmuster in Anlage A zu vorliegendem Erlass erstellt wird.

**Abschnitt II — Geschäftsbuch**

**Art. 3** - § 1 - Das in Artikel 2 erwähnte Buch ist nummeriert und wird durch den Namen der Vereinigung identifiziert.

§ 2 - Es wird vor seiner ersten Benutzung und danach jährlich von der Person (den Personen) unterzeichnet, die die Vereinigung Dritten gegenüber vertritt (vertreten).

§ 3 - Es wird chronologisch, ohne Leerräume oder Auslassungen geführt, damit seine materielle Kontinuität und die Ordnungsmäßigkeit und Unumkehrbarkeit der Buchungen gewährleistet werden. Bei Berichtigung müssen ursprüngliche Buchungen lesbar bleiben.

§ 4 - Das Originalbuch muss zehn Jahre ab dem 1. Januar des Jahres nach seinem Abschluss aufbewahrt werden.

**Abschnitt III — Belege**

**Art. 4** - Jede Buchung beruht auf einem datierten Beleg, mit Verweis darauf.

Originalbelege oder Abschriften davon müssen methodisch eingeordnet und zehn Jahre aufbewahrt werden. Für Belege, die Dritten gegenüber nicht als Beweis dienen sollen, wird diese Frist auf drei Jahre verkürzt.

**KAPITEL II — Inventar**

**Art. 5** - Mindestens einmal jährlich werden Aufstellungen, Überprüfungen, Untersuchungen und Bewertungen, die notwendig sind, um zu einem gewählten Datum ein vollständiges Inventar über die Vermögenswerte, Rechte, Schulden und Verbindlichkeiten jeglicher Art der Vereinigung zu erstellen, mit Vorsicht, ehrlich und in gutem Glauben vorgenommen.

**Art. 6** - Der Verwaltungsrat der Vereinigung bestimmt die Regeln, die angesichts der Merkmale der Vereinigung den Bewertungen im Inventar zugrunde liegen.

Diese Regeln werden im Anhang zusammengefasst. Diese Zusammenfassung muss ausreichend genau sein, damit die angewandten Bewertungsmethoden beurteilt werden können.

**Art. 7** - Die in Artikel 6 erwähnten Bewertungsregeln und ihre Anwendung müssen für alle Geschäftsjahre identisch sein.

Sie werden jedoch angepasst, falls sie es nicht mehr ermöglichen, die in Artikel 5 erwähnten Verrichtungen mit Vorsicht, ehrlich und in gutem Glauben vorzunehmen.

Diese Anpassungen werden im Anhang vermerkt und gerechtfertigt. Die Beurteilung ihres Einflusses wird im Anhang zum Jahresabschluss des Geschäftsjahres vermerkt, während dessen diese Anpassungen zum ersten Mal eingeführt wurden.

**Art. 8** - Bewertungen müssen die Kriterien der Vorsicht, Ehrlichkeit und Gutgläubigkeit erfüllen.

**TITEL II — Jahresabschluss**

**KAPITEL I — Allgemeine Grundsätze**

**Art. 9** - Der in den Artikeln 17 § 1 und 26<sup>novies</sup> § 1 Nr. 5 des Gesetzes erwähnte Jahresabschluss umfasst die Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben und den Anhang. Diese Unterlagen bilden eine Einheit. Der Jahresabschluss wird in Euro ohne Dezimalstellen ausgedrückt.

**Art. 10** - Der Jahresabschluss wird gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Titels erstellt.

**Art. 11** - Der Jahresabschluss wird mit Vorsicht, ehrlich und in gutem Glauben erstellt und muss deutlich sein.

Reicht die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Titels nicht aus, um diese Vorschrift einzuhalten, müssen im Anhang Zusatzinformationen erteilt werden.

KAPITEL II — *Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben*

**Art. 12** - Die Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben ergibt sich unmittelbar aus dem in Artikel 2 erwähnten Buch.

In dieser Aufstellung müssen für das abgeschlossene Geschäftsjahr Art und Betrag der Einnahmen und Ausgaben der Vereinigung systematisch angegeben werden.

Ausgleiche zwischen Einnahmen und Ausgaben sind verboten.

Die Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben muss gemäß dem Mindestschema in Anlage B zu vorliegendem Erlass erstellt werden.

KAPITEL III — *Anhang*

**Art. 13** - Der Anhang umfasst die in den Artikeln 6, 7, 11 und 14 vorgeschriebenen Informationen und eine Aufstellung des Vermögens der Vereinigung. Er muss gemäß dem Mindestschema in Anlage C zu vorliegendem Erlass erstellt werden.

**Art. 14** - Die Vermögensaufstellung ergibt sich unmittelbar aus dem in Artikel 5 erwähnten Inventar.

In der Vermögensaufstellung müssen zum Datum des Abschlusses des Geschäftsjahres Art und Betrag aller Vermögenswerte und Schulden der Vereinigung systematisch angegeben werden. Immobilien, Maschinen, Mobiliar und Fuhrpark, die der Vereinigung nicht im Volleigentum gehören, müssen jedoch nur in der Vermögensaufstellung aufgenommen werden, wenn sie bedeutsam sind. Wenn der Verwaltungsrat der Ansicht ist, dass bestimmte dieser Vermögenswerte nicht bedeutsam sind, rechtfertigt er dies im Anhang. Schwer bewertbare Vermögenswerte werden in der Vermögensaufstellung als Erinnerungsposten aufgeführt und auf angemessene Weise im Anhang angegeben.

In der Vermögensaufstellung müssen darüber hinaus Rechte und Verbindlichkeiten angegeben werden, die die Finanzlage der Vereinigung bedeutend beeinflussen können. Wenn diese Rechte und Verbindlichkeiten nicht in Zahlen ausgedrückt werden können, werden sie nur auf angemessene Weise im Anhang angegeben.

**BUCH II — MÖGLICHKEIT, SICH DEN BUCHHALTUNGSPFLICHTEN ZU UNTERWERFEN,  
DIE DEN IN ARTIKEL 17 § 3 DES GESETZES ERWÄHNTEN VEREINIGUNGEN AUFERLEGT SIND**

**Art. 15** - Eine Vereinigung, die die in Artikel 17 § 3 des Gesetzes erwähnten Kriterien nicht erfüllt und folglich ihre Buchhaltung führen und ihren Jahresabschluss erstellen kann gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses, kann dennoch beschließen, sich den Verpflichtungen, die für die in Artikel 17 § 3 des Gesetzes erwähnten Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht aus den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung der Unternehmen hervorgehen, wie sie aufgrund von Artikel 17 § 3 Absatz 2 des Gesetzes vom König angepasst worden sind, freiwillig zu unterwerfen.

In diesem Fall wendet die Vereinigung alle für besagte Vereinigungen geltenden Bestimmungen an und erstellt und veröffentlicht ihren Jahresabschluss während mindestens dreier aufeinander folgender Geschäftsjahre gemäß demselben - verkürzten oder vollständigen - Schema.

Der Beschluss wird im Anhang zum Jahresabschluss vermerkt und gerechtfertigt, unter Angabe seiner wichtigsten Folgen für die Vereinigung.

Wenn die Vereinigung später beschließt, ihre Buchhaltung erneut gemäß dem in Buch I des vorliegenden Erlasses beschriebenen Muster zu führen, ist Absatz 3 anwendbar.

**BUCH III — REGELN IN BEZUG AUF DIE VEREINFACHTE BUCHHALTUNG, DIE IN DEN ARTIKELN 37 § 2  
UND 53 § 2 DES GESETZES FÜR STIFTUNGEN BEZIEHUNGSWEISE INTERNATIONALE VEREINIGUN-  
GEN OHNE GEWINNERZIELUNGSABSICHT ERWÄHNT IST**

**Art. 16** - Die vorhergehenden Bestimmungen finden Anwendung auf Stiftungen und internationale Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die nicht in den Artikeln 37 § 3 beziehungsweise 53 § 3 des Gesetzes erwähnt sind.

**BUCH IV — VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN**

**Art. 17** - Vorliegender Erlass tritt gleichzeitig mit den Gesetzesbestimmungen, die er ausführt, in Kraft.

**Art. 18** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 26. Juni 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Anlage A zum Königlichen Erlass vom 26. Juni 2003 über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht,  
internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen : genormtes Minimalmuster des Geschäftsbuches

Ausgaben																		
Nr.	Datum Eintr.	Beschrei- bung	Bank X		Bank Y		Andere Sichtkonten und gleichgesetzte Konten		Kasse 1		Kasse 2		Gesamt- betrag	Ausgaben				
			Nr.	Betrag	Nr.	Betrag	Nr.	Betrag	Nr.	Betrag	Nr.	Betrag		Güter und Dienstl.	Entloh- nungen	Dienstl. und versch. Güter	Sonstige	
																	Betrag	Beschrei- bung
Gesamtausgaben				0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	

Einnahmen																		
Nr.	Datum Eintr.	Beschrei- bung	Bank X		Bank Y		Andere Sichtkonten und gleichgesetzte Konten		Kasse 1		Kasse 2		Gesamt- betrag	Einnahmen				
														Beiträge	Schen- kungen und Legate	Zuschüsse	Sonstige	
			Nr.	Betrag	Nr.	Betrag	Nr.	Betrag	Nr.	Betrag	Nr.	Betrag					Betrag	Beschrei- bung
Gesamteinnahmen				0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	

Gesehen, um Unserem Erlass vom 26. Juni 2003 über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Anlage B zum Königlichen Erlass vom 26. Juni 2003 über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen : genormtes Minimalschema der Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben

Ausgaben	Einnahmen
Güter und Dienstleistungen	Beiträge
Entlohnungen	Schenkungen und Legate
Dienstleistungen und verschiedene Güter	Zuschüsse
Sonstige Ausgaben	Sonstige Einnahmen
Gesamtausgaben	Gesamteinnahmen

Gesehen, um Unserem Erlass vom 26. Juni 2003 über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Anlage C zum Königlichen Erlass vom 26. Juni 2003 über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen : Schema des Anhangs

1. Zusammenfassung der Bewertungsregeln (Art. 6)
2. Anpassung der Bewertungsregeln (Art. 7)
3. Zusatzinformationen (Art. 11)
4. Genormtes Mindestschema der Vermögensaufstellung (Art. 14)

Vermögenswerte	Schulden
Immobilien (Grundstücke, ...) — Im Volleigentum der Vereinigung — Sonstige	Finanzschulden
Maschinen — Im Volleigentum der Vereinigung — Sonstige	Schulden gegenüber Lieferanten
Mobiliar und Fuhrpark — Im Volleigentum der Vereinigung — Sonstige	Schulden gegenüber Mitgliedern
Vorräte	Steuer-, Lohn- und Sozialschulden
Schuldforderungen	
Geldanlagen	
Flüssige Mittel	
Sonstige Vermögenswerte	Sonstige Schulden

Rechte	Verbindlichkeiten
Versprochene Zuschüsse	Hypotheken und Hypothekenversprechen
Versprochene Schenkungen	Gegebene Garantien
Sonstige Rechte	Sonstige Verbindlichkeiten

5. Rechte und Verbindlichkeiten, die nicht in Zahlen ausgedrückt werden können (Art. 14)

Gesehen, um Unserem Erlass vom 26. Juni 2003 über die vereinfachte Buchhaltung bestimmter Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationaler Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Stiftungen beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 705

[C — 2004/00034]

**3 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 april 2003 tot vaststelling van de termijnen voor de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, zoals gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen en bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 april 2003 tot vaststelling van de termijnen voor de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, zoals gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen en bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arondissement-commissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 april 2003 tot vaststelling van de termijnen voor de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, zoals gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen en bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 705

[C — 2004/00034]

**3 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les délais d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations et la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les délais d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations et la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les délais d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations et la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**2. APRIL 2003** — Königlicher Erlass zur Festlegung der Fristen für das In-Kraft-Treten der Bestimmungen des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, so wie es abgeändert worden ist durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen und durch das Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, so wie es abgeändert worden ist durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen und durch die Artikel 32 und 69 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. Februar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 14. März 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2, eingefügt durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch das In-Kraft-Treten am 1. Juli 2003 der Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen;

In der Erwägung, dass vorerwähnte Artikel die Eintragung aller juristischen Personen in die Zentrale Datenbank der Unternehmen vorsehen, einschließlich der Personen, die im Gesetz vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002, erwähnt sind;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch das Streben nach einer gleichzeitigen Einführung der Regelung der Eintragung aller im Gesetz vom 16. Januar 2003 erwähnten juristischen Personen in die Zentrale Datenbank der Unternehmen;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Willen, es den im Gesetz vom 27. Juni 1921 erwähnten juristischen Personen zu ermöglichen, sich auf die ihnen neu auferlegten Verpflichtungen binnen annehmbaren Fristen vorzubereiten;

Aufgrund des binnen einer Frist von drei Tagen abgegebenen Gutachtens Nr. 35.134/2 des Staatsrates vom 1. April 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

#### KAPITEL I — *In-Kraft-Treten*

**Artikel 1** - Die Artikel 1 bis 10 Absatz 1, 11 bis 16, 18 bis 36, 38 bis 52 und 54 bis 58 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen und durch das Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, treten am Tag des In-Kraft-Tretens der Titel III und IV des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen und spätestens am 1. Januar 2004 in Kraft.

**Art. 2** - Die Artikel 17, 37 und 53 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen und durch das Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, treten zum ersten Mal im Geschäftsjahr, das am 1. Januar 2004 oder nach diesem Datum beginnt, in Kraft.

**Art. 3** - Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen und durch das Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, tritt am 1. Januar 2005 in Kraft.

**Art. 4** - Die Artikel 1 bis 4, 42 bis 65 und 67 bis 68 des Gesetzes vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen treten am Tag des In-Kraft-Tretens der Titel III und IV des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen und spätestens am 1. Januar 2004 in Kraft.

#### KAPITEL II — *Anpassungsfristen*

**Art. 5** - Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, Stiftungen und internationale Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die Rechtspersönlichkeit vor dem 1. Januar 2004 erlangt haben, verfügen ab diesem Datum über eine Frist von einem Jahr, um den Verpflichtungen nachzukommen, die hervorgehen aus den Artikeln 2, 2bis, 2ter, 3bis, 3ter, 10 Absatz 1, 11, 13, 13bis, 16, 26, 26novies, 28, 31, 32, 33, 47, 48, 51 und 54 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen.

**Art. 6** - Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, Stiftungen und internationale Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die Rechtspersönlichkeit vor dem 1. Januar 2004 erlangt haben, verfügen ab diesem Datum über eine Frist von einem Jahr, um den Verpflichtungen nachzukommen, die hervorgehen aus den Artikeln 17, 37 und 53 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen.

**Art. 7** - Verenigingen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die Rechtspersönlichkeit vor dem 1. Januar 2004 erlangt haben, verfügen ab dem 1. Januar 2005 über eine Frist von einem Jahr, um den Verpflichtungen nachzukommen, die hervorgehen aus Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen.

**Art. 8** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft

**Art. 9** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. April 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 706

[C — 2004/00032]

**3 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van verenigingen zonder winstoogmerk en van private stichtingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van verenigingen zonder winstoogmerk en van private stichtingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van verenigingen zonder winstoogmerk en van private stichtingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 706

[C — 2004/00032]

**3 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

## Bijlage — Annexe

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**26. JUNI 2003 — Königlichcr Erlass über die Offenlegung von Urkunden und Unterlagen von Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Privatstiftungen**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, abgeändert durch die Gesetze vom 2. Mai 2002 und 16. Januar 2003, insbesondere der Artikel 10, 26*octies*, 26*novies*, 31, 45, 63 und 66;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, insbesondere der Artikel 4, 5, 6 und 7;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 21. Mai 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 17. Juni 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2, eingefügt durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch das In-Kraft-Treten am 1. Juli 2003 der Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen;

In der Erwägung, dass vorerwähnte Artikel die Eintragung aller juristischen Personen in die Zentrale Datenbank der Unternehmen vorsehen, einschließlich der Personen, die im Gesetz vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2002, erwähnt sind;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch das Streben nach einer gleichzeitigen Einführung der Regelung der Eintragung aller im Gesetz vom 16. Januar 2003 erwähnten juristischen Personen in die Zentrale Datenbank der Unternehmen;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Willen, es den im Gesetz vom 27. Juni 1921 erwähnten juristischen Personen zu ermöglichen, sich auf die ihnen neu auferlegten Verpflichtungen binnen annehmbaren Fristen vorzubereiten;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 35.551/2 des Staatsrates vom 5. Juni 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**KAPITEL I — Offenlegung von Urkunden und Unterlagen von Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, Privatstiftungen und ausländischen Stiftungen**

**Artikel 1** - Alle Urkunden, Auszüge aus Urkunden, Protokolle und Unterlagen, deren Offenlegung durch das Gesetz vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen vorgeschrieben ist, werden bei der Kanzlei der Handelsgerichte hinterlegt und zu den in Artikel 2 angeführten Akten gelegt oder elektronisch hinterlegt in der Form und gemäß den Modalitäten, die vom Minister der Justiz festgelegt werden.

**Art. 2** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 2 des Königlichcn Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches werden bei der Kanzlei jedes Handelsgerichts die Akten geführt:

1. in Bezug auf belgische Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht mit Sitz im Bereich des Gerichts und auf ausländische Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht mit Geschäftsstelle im Bereich des Gerichts,

2. in Bezug auf belgische Privatstiftungen mit Sitz im Bereich des Gerichts und auf ausländische Stiftungen mit Geschäftsstelle im Bereich des Gerichts.

Die Akten können ganz oder teilweise elektronisch sein.

**Art. 3** - § 1 - In Artikel 2 erwähnte Vereinigungen oder Stiftungen, nachstehend Vereinigungen oder Stiftungen genannt, die zum ersten Mal Urkunden, Auszüge aus Urkunden, Protokolle oder Unterlagen hinterlegen, die zu den in Artikel 2 erwähnten Akten zu legen sind, werden vom beurkundenden Notar oder in dessen Ermangelung von der Kanzlei des Handelsgerichts in das Register der juristischen Personen der Zentralen Datenbank der Unternehmen eingetragen.

Bei der Eintragung werden folgende Daten vermerkt:

1. Name der Vereinigung oder Stiftung, gegebenenfalls abgekürzter Name oder Kürzel,
2. Rechtsform der Vereinigung oder Stiftung, ausgeschrieben,
3. Anschrift des Sitzes; falls er sich nicht in Belgien befindet, Anschrift des satzungsmäßigen Sitzes im Ausland und Anschrift einer Geschäftsstelle nach Wahl in Belgien,
4. Datum der Gründungsurkunde der Vereinigung oder Stiftung,
5. genaue Identität der Personen, die ermächtigt sind, die Vereinigung oder Stiftung zu verwalten und zu verpflichten oder sie aufzulösen,

6. gegebenfalls genaue Identität der mit der täglichen Geschäftsführung beauftragten Person,
7. bei einer für eine bestimmte Zeit gegründeten Vereinigung, Auflösungsdatum,
8. Ende des Geschäftsjahres.

Bei der Eintragung gibt der Greffier oder Notar die von der Zentralen Datenbank der Unternehmen erhaltene Unternehmensnummer und das Datum der Hinterlegung der Urkunde, des Auszugs aus der Urkunde, des Protokolls oder der Unterlage an.

§ 2 - Wenn eine der Angaben der Eintragung nicht mehr der tatsächlichen Lage entspricht, muss die betreffende Vereinigung oder Stiftung im Monat nach Änderung ihrer Lage eine Änderung ihrer Eintragung beantragen.

Diese Änderung wird mit Angabe der Unternehmensnummer der Vereinigung oder Stiftung mitgeteilt.

§ 3 - Angaben zur Beantragung der Eintragung oder der Änderung der Eintragung werden anhand der Formulare I und II gemacht, deren Muster vorliegendem Erlass beiliegen und die bei der Kanzlei der Handelsgerichte oder auf der Internetseite des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz erhältlich sind. Von Notaren vorgenommene Eintragungen oder Änderungen erfolgen elektronisch, gemäß den vom Minister der Justiz festgelegten Modalitäten.

Eintragungen oder Änderungen von Eintragungen werden von den Organen der Vereinigung oder Stiftung, einem Sonderbevollmächtigten oder dem Notar datiert und unterzeichnet.

**Art. 4** - Die Unternehmensnummer der Vereinigung oder Stiftung wird auf allen Unterlagen, die zur Akte zu legen sind, angegeben.

Der Greffier oder sein Bevollmächtigter versieht alle Schriftstücke, die zum materiellen Teil der Akten zu legen sind, mit einem Sichtvermerk, teilt ihnen eine laufende Nummer zu und ordnet sie ein. Der Greffier führt ein Inventar der Schriftstücke. In diesem Inventar werden für alle hinterlegten Schriftstücke laufende Nummer, Gegenstand und Hinterlegungsdatum angegeben.

Schriftstücke, die im elektronischen Teil der Akten abgelegt werden, erhalten eine laufende Nummer. Ein Inventar der in diesem elektronischen Teil enthaltenen Schriftstücke wird automatisch fortgeschrieben. In diesem Inventar werden für alle hinterlegten Schriftstücke laufende Nummer, Gegenstand und Hinterlegungsdatum angegeben.

Der Notar oder Greffier stellt der betreffenden Vereinigung oder Stiftung eine elektronische Kopie oder eine Fotokopie der Eintragung oder der Änderung der Eintragung und eine Bestätigung über den Empfang der Urkunde, des Auszugs aus der Urkunde, des Protokolls beziehungsweise der Unterlage, die hinterlegt wurden, aus.

**Art. 5** - § 1 - Urkunden, Auszüge aus Urkunden, Unterlagen und Beschlüsse beziehungsweise Entscheidungen, die in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werden müssen, werden zusammen mit einer Kopie bei der Kanzlei hinterlegt. Für Urkunden, Auszüge aus Urkunden, Unterlagen oder Beschlüsse beziehungsweise Entscheidungen in Bezug auf eine Verrichtung, die von mehreren Vereinigungen oder Stiftungen in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werden muss, müssen so viele Hinterlegungen mit beigefügter Kopie erfolgen, wie es betroffene Vereinigungen oder Stiftungen gibt.

§ 2 - Hinterlegte Papierunterlagen müssen folgende Bedingungen erfüllen:

1. auf weißem oder elfenbeinfarbenem Qualitätspapier erstellt sein,
2. 297 Millimeter hoch und 210 Millimeter breit sein (A4-Format),
3. nur auf der Vorderseite beschriftet sein,
4. je hinterlegtes Schriftstück nur in einer Sprache aufgesetzt sein,
5. maschinengeschrieben, gedruckt oder fotokopiert sein, ausschließlich in schwarzen Buchstaben mit scharfem Kontrast zwischen Text und Papier, und deutlich lesbar sein,
6. vom beurkundenden Notar beziehungsweise von den Personen, die ermächtigt sind, die Vereinigung oder Stiftung Dritten gegenüber zu vertreten, unterzeichnet sein, mit Angabe von Name und Eigenschaft der Unterzeichner,
7. auf jeder Seite oben einen weißen waagerechten Streifen von mindestens 20 Millimeter offen lassen.

Die in Nr. 3 des vorhergehenden Absatzes erwähnte Bedingung ist weder auf Ausfertigungen von öffentlichen Urkunden noch auf die Angabe von Name und Unterschrift der Unterzeichner anwendbar.

Die in Absatz 1 Nr. 6 erwähnte Bedingung ist nicht auf den Text der Vermerke anwendbar.

Auf jeder hinterlegten Unterlage werden oben angegeben:

1. Name der Vereinigung oder Stiftung, wie in der Satzung angegeben,
2. Rechtsform,
3. genaue Anschrift des Sitzes (Postleitzahl, Gemeinde, Straße, Nummer, gegebenenfalls Briefkastennummer),
4. Unternehmensnummer,
5. genauer Gegenstand der Veröffentlichung, wenn das Schriftstück veröffentlicht werden muss.

Die Bestimmungen von Nr. 4 finden keine Anwendung auf Papierurkunden und auf Auszüge aus Papierurkunden in Bezug auf die Gründung der Vereinigung oder Stiftung.

§ 3 - Für das *Belgische Staatsblatt* bestimmte Kopien von Urkunden, Unterlagen und Beschlüssen beziehungsweise Entscheidungen, die in den Artikeln 26octies, 26novies und 31 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen erwähnt sind, dürfen weder Berichtigungen noch Streichungen aufweisen.

Hierfür muss Formular I, dessen Muster vorliegendem Erlass beiliegt und das auf der Internetseite des *Belgischen Staatsblattes* oder in gedruckter Form bei der Kanzlei der Handelsgerichte erhältlich ist, verwendet werden.

§ 4 - Berichtigungen von Fehlern in Urkunden, Auszügen von Urkunden oder Unterlagen, die in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden sind, werden gemäß den vorhergehenden Paragraphen hinterlegt und veröffentlicht.

Berichtigte oder zusätzliche Blätter, die hinterlegt werden, werden auszugsweise in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

**Art. 6** - § 1 - Unbeschadet der in Artikel 1 vorgesehenen elektronischen Hinterlegung erfolgen Hinterlegungen durch Abgabe bei der Kanzlei oder per gewöhnlichen Brief oder Einschreiben.

§ 2 - Bei der Kanzlei zu hinterlegende Unterlagen werden nur entgegengenommen, sofern die Bestimmungen der Artikel 3 §§ 1 und 2 und 6 eingehalten werden und die Veröffentlichungskosten gemäß den in § 3 des vorliegenden Artikels vorgesehenen Modalitäten gezahlt worden sind.

§ 3 - Die Zahlung der Kosten für die Veröffentlichung von Urkunden, Auszügen aus Urkunden, Unterlagen und Vermerken in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* erfolgt per Scheck, der auf den Namen des *Belgischen Staatsblattes* ausgestellt und auf ein in Belgien angesiedeltes Kreditinstitut gezogen wird, das keine Gemeindesparkasse ist und auf das das Gesetz vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute anwendbar ist, oder per Postscheckanweisung. Die Zahlungsmittel werden der für das *Belgische Staatsblatt* beigefügten Unterlage beigefügt.

Bei elektronischer Hinterlegung werden die Modalitäten für die Zahlung der Veröffentlichungskosten vom Minister der Justiz festgelegt.

**Art. 7** - Spätestens am zweiten Werktag nach dem Hinterlegungsdatum richtet der Greffier die Kopien der Urkunden, Auszüge aus Urkunden, Unterlagen und Beschlüsse beziehungsweise Entscheidungen, die er erhalten hat und die in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werden müssen, an die Direktion des *Belgischen Staatsblattes*.

Sendungen umfassen die am selben Tag erhaltenen Kopien und Ausfertigungen und diesbezüglichen Vermerke; sie werden entweder per Einschreibebrief geschickt, gegen Empfangsbestätigung abgegeben oder, bei elektronischer Hinterlegung dieser Unterlagen, per Fernübertragung übermittelt.

**Art. 8** - Wenn der Sitz oder die Geschäftsstelle, der/die für die Wahl des Ortes der Hinterlegung der Akte entscheidend war, vom Bereich eines Gerichts in den Bereich eines anderen Gerichts verlegt wird, wird die in Artikel 2 erwähnte Akte von einer Kanzlei zur anderen übermittelt binnen fünfzehn Tagen ab Hinterlegung der Änderungsurkunde der Vereinigung oder Stiftung bei der Kanzlei des Gerichts, bei dem das Register mit der betreffenden Eintragung geführt wird. Diese materielle Übertragung erfolgt auf Betreiben des Greffiers des Handelsgerichts, in dessen Bereich der Sitz oder die Geschäftsstelle, der/die für die Wahl des Ortes der Hinterlegung der Akte entscheidend war, sich befindet.

#### KAPITEL II — Verschiedene Bestimmungen und Schlussbestimmungen

**Art. 9** - Mitglieder einer Vereinigung, die in Artikel 2ter des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen erwähnt ist, können die in Artikel 10 Absatz 2 desselben Gesetzes aufgezählten Unterlagen und Schriftstücke am Sitz der Vereinigung einsehen.

Zu diesem Zweck richten sie einen schriftlichen Antrag an den Verwaltungsrat, mit dem sie Datum und Uhrzeit für die Einsichtnahme in die Unterlagen und Schriftstücke vereinbaren. Diese dürfen nicht an einen anderen Ort gebracht werden.

**Art. 10** - Bei Beantragung einer vollständigen Kopie bei der Kanzlei werden Auszüge aus den in Artikel 2 erwähnten Akten als Fotokopie ausgestellt oder bei der Zentralen Datenbank der Unternehmen elektronisch zur Verfügung gestellt.

**Art. 11** - Die Kanzleien oder der vom Minister bestimmte Dienst führen ein Verzeichnis, in dem das Datum der Versendung der Schriftstücke, die der Direktion des *Belgischen Staatsblattes* zugeschickt oder bei ihr abgegeben werden, angegeben ist.

**Art. 12** - Der Minister der Justiz legt die Tarife der Veröffentlichungskosten fest.

**Art. 13** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2003 in Kraft, Artikel 9 ausgenommen, der am 1. Januar 2005 in Kraft tritt.

**Art. 14** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 26. Juni 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Anlage A zum Königlichen Erlass vom 26. Juni 2003 über die Offenlegung von Urkunden und Unterlagen von Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Privatstiftungen  
[ersetzt die im B.S. vom 26. Juni 2003 (SS. 34908 bis 34911) veröffentlichte Anlage A]



Föderaler Öffentlicher Dienst  
Justiz

Der Kanzlei vorbehalten

Seitenanzahl

Seite(n)

- Tarif Gründung
- Tarif Änderung
- Kostenlose Veröffentlichung

## Vereinigungen und Stiftungen

In Großbuchstaben ausfüllen und anlässlich der Hinterlegung einer Urkunde bei der Kanzlei beifügen

Teil A: Auf alle Fälle auszufüllen

Teil B: Text in den Anlagen zum Belgischen Staatsblatt zu veröffentlichen

Teil C: Lediglich bei einer Gründung auszufüllen

### Formular I zur Beantragung der Eintragung und/oder Veröffentlichung in den Anlagen zum Belgischen Staatsblatt

#### Teil A Identifizierung

Bei einer Gründung nicht auszufüllen

1. Unternehmensnummer:

2. Name der Vereinigung/Stiftung:

(ausgeschrieben): .....

(abgekürzt): .....

Eventuelles Kürzel: .....

Nichtzutreffendes streichen

3. Rechtsform: Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht - Internationale Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht - Gemeinnützige Stiftung - Privatstiftung

Sonstige: .....

4. Sitz:

Straße: .....

Nr.: ....

Briefkasten: ....

Postleitzahl: ....

Gemeinde: .....

Land: .....

Falls der Sitz sich nicht in Belgien befindet, geben Sie bitte die Anschrift der Niederlassungseinheit in Belgien an.

Straße: .....

Nr.: ....

Briefkasten: ....

Postleitzahl: ....

Gemeinde: .....

Vorzugsweise die Anschrift der Hauptniederlassung in Belgien angeben

Die Rechnung bezüglich dieser Veröffentlichung wird automatisch an die in Nr. 4 angegebene Anschrift abgesendet. Falls die Rechnungsanschrift mit oben erwähnter Anschrift nicht übereinstimmt, bitte nachstehend ausfüllen.

Name der Vereinigung/Stiftung: .....

Dienst: .....

Name: .....

Sprache: .....

Straße: .....

Nr.: ....

Briefkasten: ....

Untern.-Nr.: .....

Postleitzahl: ....

Gemeinde: .....

#### Einige Ratschläge

- Der Text muss lesbar maschinengeschrieben oder gedruckt werden und darf weder Streichungen noch Berichtigungen aufweisen.
- Er darf weder den vorgedruckten Rahmen überschreiten noch auf Felder übergreifen, die den Kanzleien und dem Belgischen Staatsblatt vorbehalten sind.
- Jeder Text muss von den zuständigen Personen unterzeichnet sein.



**Ausfertigung, die nach Hinterlegung der Urkunde in den Anlagen zum Belgischen Staatsblatt zu veröffentlichen ist**

Dem Belgi- schen Staatsblatt vorbehalten		
		Kanzlei

**Name der Vereinigung/Stiftung:**

Rechtsform:

Sitz:

Unternehmensnr.:

Gegenstand der

Urkunde:

Text:

Auf der letzten Seite des Teils B angeben: **Auf der Vorderseite:** Name und Eigenschaft des beurkundenden Notars oder der Personen, die dazu ermächtigt sind, die Vereinigung oder die Stiftung Dritten gegenüber zu vertreten

**Auf der Rückseite:** Name und Unterschrift

Dem Belgi-  
schen  
Staatsblatt  
vorbehalten



**Teil B - Fortsetzung**

Auf der letzten Seite des Teils B angehen: **Auf der Vorderseite:** Name und Eigenschaft des beurkundenden Notars oder der Personen, die dazu ermächtigt sind, die Vereinigung oder Stiftung Dritten gegenüber zu vertreten.

**Auf der Rückseite:** Name und Unterschrift



Föderaler Öffentlicher Dienst  
Justiz

### Vermerke der Kanzlei

Eingetragen bei der Kanzlei des Handelsgerichts zu

Unternehmensnummer: .....

Den .....

Siegel des Gerichts

Sichtvermerk des Greffiers

### Teil C Zusätzliche Informationen, die anlässlich einer ersten Hinterlegung einer juristischen Person anzugeben sind

1. Datum der Gründungsurkunde: ..... / ..... / .....

2. Fristablauf (lediglich für Vereinigungen und Stiftungen auf begrenzte Dauer):  
..... / ..... / .....

3. Verwaltung und Vertretung

(\*)  
Nummer des Nationalregis-  
ters für natürliche Personen,  
Nummer des Bis-Registers  
für Nichtansässige oder Un-  
ternehmensnummer für juris-  
tische Personen

Nummer (\*)

Name und Vorname

Eigenschaft

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

4. Tägliche Geschäftsführung (vorkommendenfalls)

(\*)  
Nummer des Nationalregis-  
ters für natürliche Personen,  
Nummer des Bis-Registers  
für Nichtansässige oder Un-  
ternehmensnummer für juris-  
tische Personen

Nummer (\*)

Name und Vorname

Eigenschaft

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

5. Geschäftsjahr (Ablauftag: TT/MM): ..... / .....

Nichtzutreffendes streichen

Der Unterzeichnete, .....  
handelnd als Verwalter, Mitglied, Notar, Beauftragter, bestätigt hiermit, dass gegenwärtige Er-  
klärung vollständig ist und der Wahrheit entspricht.

Gegeben zu ....., den .....

(Unterschrift)

Gesehen, um Unserem Erlass vom 26. Juni 2003 über die Offenlegung von Urkunden und Unterlagen von Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Privatstiftungen beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Anlage B zum Königlichen Erlass vom 26. Juni 2003 über die Offenlegung von Urkunden und Unterlagen von Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Privatstiftungen  
[ersetzt die im B.S. vom 26. Juni 2003 (SS. 34916 und 34917) veröffentlichte Anlage B]



Föderaler Öffentlicher Dienst  
Justiz

## Vereinigungen und Stiftungen

In Großbuchstaben aus-  
zufüllen

### Formular II zur Beantragung der Änderung der Eintragung

#### Teil A Identifizierung

Unternehmensnummer  
und Name ausgenommen,  
lediglich die von der Än-  
derung betroffene Rubrik  
ausfüllen

1. Unternehmensnummer: .....

2. Name der Vereinigung/Stiftung:

(ausgeschrieben): .....

(abgekürzt): .....

Eventuelles Kürzel: .....

Nichtzutreffendes  
streichen

3. Rechtsform: Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht - Internationale Vereinigung  
ohne Gewinnerzielungsabsicht - Gemeinnützige Stiftung - Privatstiftung

Sonstige: .....

4. Sitz:

Straße: .....

Nr.: .... Briefkasten: ....

Postleitzahl: .... Gemeinde: .....

Land: .....

Falls der Sitz sich nicht in Belgien befindet, geben Sie bitte die Anschrift der Niederlassungseinheit in Belgien an.

Straße: .....

Nr.: .... Briefkasten: ....

Postleitzahl: .... Gemeinde: .....

Vorzugsweise die An-  
schrift der Hauptnieder-  
lassung in Belgien an-  
geben



Föderaler Öffentlicher Dienst  
Justiz

### Vermerke der Kanzlei

Eingetragen bei der Kanzlei des Handelsgerichts zu .....

Unternehmensnummer: .....

Den .....

Siegel des Gerichts

Sichtvermerk des Greffiers

<p>(*) Den Buchstaben B beziehungsweise A ankreuzen bei einer Bestellung (B) oder einer Amtsbeendigung (A)</p> <p>(**) Nummer des Nationalregisters für natürliche Personen, Nummer des Bis-Registers für Nichtansässige oder Unternehmensnummer für juristische Personen</p> <p>(***) Tag, an dem die Bestellung oder Amtsbeendigung effektiv wird</p>	<h3>Teil C Zusätzliche Informationen</h3> <p>1. Datum der Gründungsurkunde: ..... / ..... / .....</p> <p>2. Fristablauf (lediglich für Vereinigungen und Stiftungen auf begrenzte Dauer): ..... / ..... / .....</p> <p>3. Verwaltung, Vertretung und Liquidation</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>(*) Nummer (**) Name und Vorname</th> <th>Eigenschaft</th> <th>Datum (***)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>4. Tägliche Geschäftsführung (vorkommendenfalls):</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>(*) Nummer (**) Name und Vorname</th> <th>Eigenschaft</th> <th>Datum (***)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>5. Geschäftsjahr (Ablauftag: TT/MM): ..... / .....</p> <p>Der Unterzeichnete, ..... handelnd als Verwalter, Mitglied, Notar, Beauftragter, Liquidator, bestätigt hiernüt, dass gegenwärtige Erklärung vollständig ist und der Wahrheit entspricht.</p> <p>Gegeben zu ....., den ..... (Unterschrift)</p>	(*) Nummer (**) Name und Vorname	Eigenschaft	Datum (***)	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			(*) Nummer (**) Name und Vorname	Eigenschaft	Datum (***)	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		
(*) Nummer (**) Name und Vorname	Eigenschaft	Datum (***)																																			
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
(*) Nummer (**) Name und Vorname	Eigenschaft	Datum (***)																																			
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A																																					

Gesehen, um Unserem Erlass vom 26. Juni 2003 über die Offenlegung von Urkunden und Unterlagen von Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und Privatstiftungen beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 707

[C — 2004/00117]

**4 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de werking en het personeel van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op de artikelen 143 en 149, alinea 2, invoegd bij de wet van 26 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, inzonderheid op artikel VII.III.93, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de werking en het personeel van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, inzonderheid het artikel 12, 2°;

Gelet op het protocol nr. 99/7 van 19 maart 2003 van het onderhandelingscomité voor de politiediensten;

Overwegende dat het advies van de Adviesraad van Burgemeesters niet regelmatig binnen de voorgeschreven termijn is gegeven en dat er geen verzoek om verlenging van de termijn gedaan is, dat er bijgevolg aan is voorbijgegaan;

Gelet op het advies 35.431/2 van de Raad van State, gegeven op 2 juni 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het artikel 12, 2°, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de werking en het personeel van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, vervallen de woorden « van korpschef, ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 707

[C — 2004/00117]

**4 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif au fonctionnement et au personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment les articles 143 et 149 alinéa 2, modifié par la loi du 26 avril 2002;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, notamment l'article VII.III.93, modifié par l'article 15 de l'arrêté royal du 16 avril 2002;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif au fonctionnement et au personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, notamment l'article 12, 2°;

Vu le protocole n° 99/7 du 19 mars 2003 du comité de négociation pour les services de police;

Considérant que l'avis du Conseil consultatif des Bourgmestres n'a pas été régulièrement donné dans le délai requis et qu'aucune demande de prolongation du délai n'a été formulée, qu'en conséquence, il y a été passé outre;

Vu l'avis 35.431/2 du Conseil d'Etat donné le 2 juin 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 12, 2°, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif au fonctionnement et au personnel de l'inspection de la police fédérale et de la police locale, les mots « de chef de corps, » sont supprimés.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 708

[C — 2004/12004]

**16 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 79, § 4bis en artikel 79bis, § 3, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, derde lid, *i*), gewijzigd bij de wet van 14 februari 1961 en § 10, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994 en op artikel 8, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 7 april 1999, 2 januari 2001, 5 maart 2002, 2 augustus 2002, 8 april 2003 en 22 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 79, § 4bis, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 maart 1996 en 7 januari 2003 en op artikel 79bis, § 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 22 januari 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 708

[C — 2004/12004]

**16 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal modifiant l'article 79, § 4bis et l'article 79bis, § 3, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, *i*), modifié par la loi du 14 février 1961 et § 10, modifié par la loi du 30 mars 1994 et l'article 8, inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié par les lois des 7 avril 1999, 2 janvier 2001, 5 mars 2002, 2 août 2002, 8 avril 2003 et 22 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 79, § 4bis, modifié par les arrêtés royaux des 26 mars 1996 et 7 janvier 2003 et l'article 79bis, § 3, modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 janvier 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 janvier 2004;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, gegeven op 15 januari 2004;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd enerzijds door het feit dat de gewijzigde regeling dienstencheques op 1 januari 2004 in werking is getreden en dat onverwijld moet vermeden worden dat bijkomende prestaties inzake huishulp van huishoudelijke aard in het kader van het PWA-stelsel concurrentie zouden vormen met het vernieuwde systeem van de dienstencheques en anderzijds door de noodzaak om zo vlug mogelijk de doorstroming van PWA-werknemers naar het stelsel van de dienstencheques te bevorderen;

Gelet op het advies nr. 36.477/1 van de Raad van State, gegeven op 3 februari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 79, § 4bis, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 maart 1996 en 7 januari 2003, wordt vervangen als volgt :

« De werkloze is vrijgesteld van aanmelding ter gemeentelijke controle indien hij aantoonbaar dat hij ten minste 180 activiteitsuren in het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap gepresteerd heeft in de loop van een referentieperiode van zes kalendermaanden vóór de maand vanaf dewelke de vrijstelling wordt gevraagd. De vrijstelling geldt voor een periode van ten hoogste zes kalendermaanden, doch kan op vraag van de werkloze opnieuw worden toegekend indien hij opnieuw de voormelde voorwaarden vervult.

De werkloze die in toepassing van het eerste lid is vrijgesteld en die een blijvende graad van arbeidsongeschiktheid heeft zoals bedoeld in artikel 114, § 4, tweede lid, 2°, wordt bovendien vrijgesteld van de toepassing van de artikelen 51, § 1, tweede lid, 3° tot 6°, 56 en 58.

De referentieperiode bedoeld in het eerste lid wordt verlengd met de duur van de periodes van arbeid in loondienst, van de vergoede periodes van arbeidsongeschiktheid en van de periodes tijdens dewelke een toeslag werd toegekend in toepassing van artikel 131octies. Bij de vaststelling van de duur van deze gebeurtenissen wordt slechts rekening gehouden met volledige ononderbroken maanden.

De periode van vrijstelling van zes maanden bedoeld in het eerste lid, kan op vraag van de werknemer verlengd worden met een aantal volledige kalendermaanden gelijk aan het aantal maanden dat bekomen wordt door samenvoeging van de dagen waarvoor de werkloze een uitkering met toepassing van de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering of een toeslag met toepassing van artikel 131octies, ontving. Hierbij wordt evenwel slechts rekening gehouden met ziekteperiodes en periodes waarin een toeslag met toepassing van artikel 131octies werd toegekend, die gelegen zijn in de periode van vrijstelling of die daar aansluitend op volgen. »

**Art. 2.** Artikel 79bis, § 3, eerste lid, 1°, a), van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1997, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2004.

In afwijking van het eerste lid heeft artikel 1 van dit besluit slechts uitwerking vanaf 1 oktober 2004.

De vrijstelling die vóór 1 oktober 2004 werd toegekend in toepassing van artikel 79, § 4bis, van hetzelfde besluit betreft vanaf die datum niet langer de toepassing van de artikelen 51, § 1, tweede lid, 3° tot 6°, 56 en 58 van hetzelfde besluit. De betreffende werkloze is vanaf die datum, gedurende de lopende periode van zes maanden, slechts vrijgesteld van aanmelding ter gemeentelijke controle. Hij behoudt gedurende de betreffende periode eveneens het voordeel van artikel 80, 3°, van hetzelfde besluit.

De werkloze bedoeld in het derde lid behoudt evenwel de vrijstelling in toepassing van de artikelen 51, § 1, tweede lid, 3° tot 6°, 56 en 58 van hetzelfde besluit gedurende de lopende periode van zes maanden, indien hij een blijvende graad van arbeidsongeschiktheid heeft zoals bedoeld in artikel 114, § 4, tweede lid, 2°, van hetzelfde besluit.

In afwijking van artikel 2 mag de activiteit bedoeld in artikel 79bis, § 3, eerste lid, 1°, a), van hetzelfde besluit, zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van dit besluit, verder uitgeoefend worden indien de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

— de werkloze was op 1 maart 2004 verbonden met een PWA - arbeidsovereenkomst;

— de werkloze heeft de activiteit huishulp met huishoudelijk karakter daadwerkelijk bij een gebruiker uitgeoefend in de loop van de periode van 18 kalendermaanden die voorafgaan aan de maand waarin hij de activiteit wil uitoefenen;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi, donné le 15 janvier 2004;

Vu l'urgence motivée d'une part par le fait que le dispositif modifié des titres-services est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et qu'il faut éviter sans tarder que des prestations supplémentaires d'aide à domicile de nature ménagère dans le cadre du système des ALE concurrenceraient le système renouvelé des titres-services, et d'autre part par la nécessité de favoriser aussi vite que possible la transition des travailleurs ALE vers le régime des titres-services;

Vu l'avis n° 36.477/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 février 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 79, § 4bis, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, modifié par les arrêtés royaux des 26 mars 1996 et 7 janvier 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Le chômeur est dispensé de se présenter au contrôle communal lorsqu'il démontre qu'il a effectué au moins 180 heures d'activité dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi au cours d'une période de référence de six mois calendrier précédant le mois à partir duquel la dispense est demandée. La dispense est valable pour une période de maximum six mois calendrier, mais peut de nouveau être accordée à la demande du chômeur s'il remplit à nouveau les conditions précitées.

Le chômeur qui est dispensé en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> et qui présente un taux d'incapacité de travail permanent tel que visé à l'article 114, § 4, alinéa 2, 2°, est en outre dispensé de l'application des articles 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3° à 6°, 56 et 58.

La période de référence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est prolongée de la durée des périodes de travail salarié, des périodes indemnisées d'incapacité de travail et des périodes pendant lesquelles un complément a été octroyé en application de l'article 131octies. Pour l'établissement de la durée de ces événements, il n'est tenu compte que des mois complets ininterrompus.

La période de dispense de six mois, visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, peut sur demande du travailleur, être prolongée d'un nombre de mois calendrier complets égal au nombre de mois obtenu par le cumul des journées pour lesquelles le chômeur a perçu une indemnité en application de la législation relative à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ou un complément en application de l'article 131octies. Toutefois, il est seulement tenu compte des périodes de maladie et des périodes pendant lesquelles un complément a été octroyé en application de l'article 131octies, qui se situent dans la période de dispense ou qui la suivent immédiatement. »

**Art. 2.** L'article 79bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a), du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1997, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2004.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 1<sup>er</sup> ne produit ses effets qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004.

La dispense qui a été octroyée avant le 1<sup>er</sup> octobre 2004 en application de l'article 79, § 4bis, du même arrêté ne concerne plus à partir de cette date l'application des articles 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3° à 6°, 56 et 58 du même arrêté. À partir de cette date et pendant la période de six mois en cours, le chômeur concerné n'est plus dispensé que de la présentation au contrôle communal. Il conserve également pendant la période concernée l'avantage de l'article 80, 3°, du même arrêté.

Le chômeur visé à l'alinéa 3 conserve toutefois la dispense en application des articles 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3° à 6°, 56 et 58 du même arrêté pendant la période de six mois en cours, s'il présente un taux d'incapacité de travail permanent, visé à l'article 114, § 4, alinéa 2, 2°, du même arrêté.

Par dérogation à l'article 2, l'activité visée à l'article 79bis, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a), du même arrêté, tel que d'application avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, peut encore être exercée lorsque les conditions suivantes sont simultanément remplies :

— le chômeur était au 1<sup>er</sup> mars 2004 lié par un contrat de travail ALE;

— le chômeur a exercé effectivement l'activité d'aide à domicile de nature ménagère auprès d'un utilisateur au cours de la période des 18 mois calendrier qui précèdent le mois au cours duquel il souhaite exercer l'activité;

— de werkloze was na 1 maart 2004 niet gedurende een ononderbroken periode van acht maanden of meer verbonden met een arbeidsovereenkomst;

— de kandidaat-gebruiker was op 1 maart 2004 in het bezit van een in de zin van artikel 79, § 2, derde lid gevalideerd gebruikersformulier voor het verrichten van voormelde activiteit.

De voormelde periode van 18 kalendermaanden bedoeld in het vorig lid wordt verlengd met de duur van de vergoede periodes van arbeidsongeschiktheid, voorzover het volledige, ononderbroken maanden betreft en/of door overmacht.

De Minister van Werk kan de datum van inwerkingtreding van dit besluit en de data waarvan sprake in artikel 3, vijfde lid, van dit besluit met drie maanden uitstellen indien het aanbod van dienstencheques ontoereikend is.

**Art. 4.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Wet van 7 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1999.

Wet van 2 januari 2001, *Belgisch Staatsblad* van 3 januari 2001, erratum 13 januari 2001.

Wet van 5 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2002.

Wet van 2 augustus 2002, *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002.

Wet van 8 april 2003, *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003.

Wet van 22 december 2003, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003.

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.

Koninklijk besluit van 26 maart 1996, *Belgisch Staatsblad* van 6 april 1996.

Koninklijk besluit van 16 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 7 januari 2003, *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 2003.

— le chômeur n'a pas été, après le 1<sup>er</sup> mars 2004, lié pendant une période ininterrompue de huit mois ou plus par un contrat de travail;

— le candidat utilisateur était au 1<sup>er</sup> mars 2004 en possession d'un formulaire d'utilisateur validé au sens de l'article 79, § 2, alinéa 3, pour l'exercice de l'activité précitée.

La période précitée de 18 mois calendrier, visée dans l'alinéa précédent, est prolongée de la durée des périodes indemnisées d'incapacité de travail, pour autant qu'il s'agit de mois complets, ininterrompus et/ou par force majeure.

Le Ministre de l'Emploi peut reporter de trois mois la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et les dates dont il est question à l'article 3, alinéa 5, du présent arrêté si l'offre des titres-services est insuffisante.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Loi du 7 avril 1999, *Moniteur belge* du 20 avril 1999.

Loi du 2 janvier 2001, *Moniteur belge* du 3 janvier 2001, erratum 13 janvier 2001.

Loi du 5 mars 2002, *Moniteur belge* du 13 mars 2002.

Loi du 2 août 2002, *Moniteur belge* du 29 août 2002.

Loi du 8 avril 2003, *Moniteur belge* du 17 avril 2003.

Loi du 22 décembre 2003, *Moniteur belge* du 31 décembre 2003.

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.

Arrêté royal du 26 mars 1996, *Moniteur belge* du 6 avril 1996.

Arrêté royal du 16 juillet 1997, *Moniteur belge* du 21 août 1997.

Arrêté royal du 7 janvier 2003, *Moniteur belge* du 17 janvier 2003.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 709

[C — 2004/35325]

**18 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering**

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en op artikel 69;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003 en 24 oktober 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bevoegdheidsbepaling ten spoedigste dient doorgevoerd in het belang van de normale werking van de instellingen en van de aan de Vlaamse regering toevertrouwde bevoegdheden;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 9 van het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. De heer Jef Tavernier, lid van de Vlaamse regering, is bevoegd voor :

1° het leefmilieu en het waterbeleid, zoals vermeld in artikel 6, § 1, II, van de bijzondere wet;

2° de landinrichting en het natuurbehoud, zoals vermeld in artikel 6, § 1, III, van de bijzondere wet;

3° het landbouwbeleid, zoals vermeld in artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet;

4° de landbouwscholing;

5° de ontwikkelingssamenwerking.

Uit hoofde van de hem toegewezen bevoegdheden, vermeld in het eerste lid, draagt hij de titel : « Vlaams Minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking ».

**Art. 2.** Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 25. De heer Jef Tavernier, Vlaams minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking, is belast met het bestuur van of het inhoudelijk toezicht op volgende instellingen :

1° de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest;

2° de Vlaamse Milieumaatschappij;

3° de Vlaamse Milieuholding;

4° de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening;

5° de Vlaamse Landmaatschappij;

6° het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds;

7° het Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 18 februari 2004.

**Art. 4.** De leden van de Vlaamse regering zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 februari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,  
Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie,

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

P. CEYSENS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

M. KEULEN

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

J. TAVERNIER

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 709

[C — 2004/35325]

**18 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et l'article 69;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 29 août 2003 et 24 octobre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de fixer sans délai les attributions dans l'intérêt du fonctionnement normal des institutions et des compétences conférées au Gouvernement flamand;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 9 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. M. Jef Tavernier, membre du Gouvernement flamand, est compétent pour :

1° l'environnement et la gestion de l'eau, tels que visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, de la loi spéciale;

2° l'aménagement de l'espace rural et la conservation de la nature, tels que visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, de la loi spéciale;

3° la politique agricole, telle que visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, de la loi spéciale;

4° la formation agricole;

5° la coopération au développement.

Du chef des attributions qui lui sont conférées, mentionnées au premier alinéa, il porte le titre de « Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement ».

**Art. 2.** L'article 25 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. M. Jef Tavernier, Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement, est chargé de l'administration ou du contrôle des organismes suivants :

1° la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest »;

2° la « Vlaamse Milieumaatschappij »;

3° le « Vlaamse Milieuholding »;

4° la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening »;

5° la « Vlaamse Landmaatschappij »;

6° le « Vlaams Landbouwinvesteringsfonds »;

7° le « Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 18 février 2004.

**Art. 4.** Les membres du Gouvernement flamand sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre-Vice-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,

R. LANDUYT

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

A. BYTTEBIER

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,

M. KEULEN

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

J. TAVERNIER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 710

[2004/200565]

**29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 17 juillet 2003 relatif à l'insertion sociale**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 17 juillet 2003 relatif à l'insertion sociale, notamment l'article 27;

Vu les avis n<sup>o</sup> 36.324/4, 36.340/4, 36.341/4, du Conseil d'Etat, donné le 12 janvier 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi du 4 août 1996, par la loi du 8 septembre 1997 et par la loi du 2 avril 2003;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé.

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Le décret du 17 juillet 2003 relatif à l'insertion sociale entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2004.

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 710

[2004/200565]

**29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 17 juli 2003 betreffende de sociale insluiting**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 betreffende de sociale insluiting, inzonderheid op artikel 27;

Gelet op de adviezen nr 36.324/4, 36.340/4, 36.341/4, van de Raad van State, gegeven op 12 januari 2004, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, bij de wet van 8 september 1997 en bij de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Het decreet van 17 juli 2003 betreffende de sociale insluiting treedt in werking op 1 maart 2004.

**Art. 3.** De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 711

[C — 2004/31091]

**20 FEBRUARI 2004.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bevoegdheden van de Gewestelijke Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, zoals gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1999, zoals gewijzigd bij besluit van 19 oktober 2000, bij besluit van 10 juni 2003 en bij besluit van 19 februari 2004 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid voor de Regering om onverwijld het werk voort te zetten,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 39 van de Grondwet, gecoördineerd bij de wet van 17 februari 1994.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit dient onder « de bijzondere wet » te worden verstaan de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

**Art. 3.** De heer Willem Draps draagt de titel van Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van personen.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 711

[C — 2004/31091]

**20 FEVRIER 2004.** — Arrêté ministériel fixant les compétences du Secrétaire d'Etat régional adjoint au Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, tel qu'il a été modifié par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999, tel que modifié par l'arrêté du 19 octobre 2000, par l'arrêté du 10 juin 2003 et par l'arrêté du 19 février 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'urgence, justifiée par la nécessité pour le Gouvernement d'assurer son fonctionnement sans délai,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée par les articles 39 de la Constitution, coordonnée par la loi du 17 février 1994.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « la loi spéciale », la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

**Art. 3.** M. Willem Draps porte le titre de Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes.

**Art. 4.** De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek delegeert aan de heer Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de hierna bepaalde bevoegdheden inzake :

1. de ruimtelijke ordening, zoals bepaald in artikel 6, § 1, 1°, 2°, 3°, met uitsluiting van de handelingen verricht door de tussenkomst van de GOMB, 5°, 6° en 7°, van de bijzondere wet met uitsluiting van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;

2. het bezoldigd Vervoer van personen, zoals bepaald in artikel 4, § 2, 2°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1987 met inbegrip van het taxivervoer en het verhuren van auto's met chauffeur zoals bedoeld in artikel 6, § 1, X, 8°, van de bijzondere wet;

3. het beleid betreffende de handelscentra wat betreft de aspecten ervan die in verband staan met ruimtelijke ordening.

In het algemeen heeft de Staatssecretaris het gezag over de diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest welke met het beheer van die aangelegenheid belast zijn.

**Art. 5.** Bij de uitoefening van de hierboven opgesomde bevoegdheden beschikt de Staatssecretaris over de door de Regering toegestane delegaties aan de Ministers, zoals bepaald in artikel 5 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering.

In het kader daarvan handelt hij zonder de medeondertekening van de Minister die bevoegd is voor de aangelegenheden welke hem zijn gedelegeerd, behalve in de gevallen die door de wet zijn opgelegd.

**Art. 6.** De aan de Staatssecretaris gedelegeerde bevoegdheden sluiten geenszins de bevoegdheid uit welke aan iedere Minister van de Regering is verleend om een aangelegenheid die verband houdt met een gedelegeerde bevoegdheid aan zich te trekken, zoals bepaald in artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 18 februari 2004.

**Art. 8.** De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek en de heer Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 februari 2004.

J. SIMONET,

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

W. DRAPS,

Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van personen

**Art. 4.** M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, délègue à M. Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, les compétences énumérées ci-après en matière :

1. d'aménagement du territoire tel que défini à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 3°, à l'exception des opérations menées à l'intervention de la SDRB, 5°, 6° et 7°, de la loi spéciale à l'exception du Plan régional de Développement;

2. de transport rémunéré des personnes, tel que défini à l'article 4, § 2, 2°, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations des communes, modifiée par la loi du 21 août 1987 en ce compris les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur tels que visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8°, de la loi spéciale;

3. de politique des noyaux commerciaux dans ses aspects liés à l'aménagement du territoire.

De manière générale le Secrétaire d'Etat dispose de l'autorité sur les services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale chargés de la gestion de ces matières.

**Art. 5.** Dans l'exercice des compétences précédemment énumérées, le Secrétaire d'Etat dispose des attributions ministérielles déléguées par le Gouvernement telles qu'elles sont définies dans l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement.

Il agit, dans ce cadre, sans le contreseing du Ministre titulaire des matières qui lui ont été déléguées, sauf dans les cas imposés par la loi.

**Art. 6.** Les compétences déléguées au Secrétaire d'Etat n'excluent en rien celles accordées à chaque Ministre du Gouvernement d'évoquer une affaire relevant d'une compétence déléguée telle que prévue à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets à dater du 18 février 2004.

**Art. 8.** M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, et M. Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 février 2004.

J. SIMONET,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

W. DRAPS,

Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C — 2004/11090]

**9 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 4 juni 1997 tot vaststelling van de samenstelling van de Raadgevende Commissie inzake het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, inzonderheid op artikel 11, § 2, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 juni 1997 tot vaststelling van de samenstelling van de Raadgevende Commissie inzake het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3, eerste lid, 3°, van het ministerieel besluit van 4 juni 1997 tot vaststelling van de samenstelling van de Raadgevende Commissie inzake het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken, worden de woorden « "Fabrimetal", v.z.w., Lakenweversstraat 21, 1000 Brussel » vervangen door de woorden « "AGORIA", A. Reyerslaan 80, 1030 Brussel ».

**Art. 2.** In artikel 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt : « 3° "UNIZO", Unie van Zelfstandige Ondernemers, Spastraat 8, 1000 Brussel; »;

2° het eerste lid, wordt aangevuld als volgt : « 4° de "Belgian duplication and loading Federation", v.z.w., Generaal Wahislaan 268/1, 1030 Brussel. ».

**Art. 3.** In artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt : « 1° "CVBA Verbruikersunie Test-Aankoop", Hollandstraat 13, 1060 Brussel; »;

2° de bepaling onder 3° wordt geschrapt.

Brussel, 9 februari 2004.

F. MOERMAN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C — 2004/11090]

**9 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 4 juin 1997 déterminant la composition de la Commission consultative en matière de copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles**

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, notamment l'article 11, § 2, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 4 juin 1997 déterminant la composition de la Commission consultative en matière de copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté ministériel du 4 juin 1997 déterminant la composition de la Commission consultative en matière de copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles, les mots « "Fabrimetal", a.s.b.l., rue des Drapiers 21, 1000 Bruxelles » sont remplacés par les mots « "AGORIA", avenue A. Reyers 80, 1030 Bruxelles ».

**Art. 2.** A l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante : « 3° "UNIZO", Unie van Zelfstandige Ondernemers, Spastraat 8, 1000 Brussel; » ;

2° l'alinéa 1<sup>er</sup>, est complété comme suit : « 4° la "Belgian duplication and loading Federation", a.s.b.l., avenue Général Wahis 268/1, 1030 Bruxelles. ».

**Art. 3.** A l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est remplacé par la disposition suivante « 1° "Association des Consommateurs Test Achats SCRL", rue de Hollande 13, 1060 Bruxelles; »;

2° le 3° est supprimé.

Bruxelles, le 9 février 2004.

F. MOERMAN

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C — 2004/12014]

**9 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van acht leden van de Raad voor Aanvullende Pensioenen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, inzonderheid op artikel 52;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Raad voor Aanvullende Pensioenen :

Martine Laloux en Georges De Bolle als vertegenwoordiger van de FOD Financiën;

Michel Eggermont en Robert Mathieu als vertegenwoordiger van de FOD Sociale zekerheid;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C — 2004/12014]

**9 FEVRIER 2004. — Arrêté royal portant nomination de huit membres du Conseil des pensions complémentaires**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, notamment l'article 52;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du Conseil des pensions complémentaires :

Martine Laloux et Georges De Bolle en tant que représentant du SPF Finances;

Michel Eggermont et Robert Mathieu en tant que représentant du SPF Sécurité Sociale;

Michel Jadot en Jan Rombouts als vertegenwoordiger van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg;

Michèle Delvaux en Marc Meganck als vertegenwoordiger van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

**Art. 2.** Dit besluit heeft onmiddellijke uitwerking.

**Art. 3.** Onze minister bevoegd voor Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

Michel Jadot et Jan Rombouts en tant que représentant du SPF Emploi, Travail et Concertation Sociale;

Michèle Delvaux et Marc Meganck en tant que représentant de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets immédiatement.

**Art. 3.** Notre ministre qui a les pensions dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2004/22106]

**23 FEBRUARI 2004.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot vaststelling van de praktische organisatie van de verkiezingen van de vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten zoals bedoeld in artikelen 211, § 2, en 212 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

De Minister van Sociale zaken en volksgezondheid,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 211, § 2, zoals gewijzigd door de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1999 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de beroepsorganisaties van kinesitherapeuten moeten voldoen om als representatief te worden erkend evenals van de nadere regelen betreffende de verkiezingen van vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten in sommige beheersorganen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering inzonderheid op artikel 2, § 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 januari 2000 tot vaststelling van de praktische organisatie van de verkiezingen van de vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten zoals bedoeld in artikelen 211, § 2, en 212 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op advies nr. 36571/1 van de Raad van State, gegeven op 19 februari 2004;

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 8 van het ministerieel besluit tot vaststelling van de praktische organisatie van de verkiezingen en vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten zoals bedoeld in artikelen 211, § 2, en 212 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. § 1. Ten laatste de zevende dag na de in artikel 7 bedoelde datum wordt de lijst ter inzage gelegd op de hoofdzetels van de provinciale diensten van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV op de volgende adressen :

PROVINCIE	ADRES
Antwerpen	Eiermarktbuilding Sint-Katelijnevest 54 2000 ANTWERPEN
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Tervurenlaan 249 1150 BRUSSEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C – 2004/22106]

**23 FEVRIER 2004.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 fixant l'organisation pratique des élections des représentants des kinésithérapeutes telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 2, et 212, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 211, § 2 tel que modifié par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1999 déterminant les conditions auxquelles les organisations professionnelles de kinésithérapeutes doivent répondre pour être considérées comme représentatives ainsi que les modalités de l'élection des représentants des kinésithérapeutes au sein de certains organes de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, notamment l'article 2, § 3;

Vu l'arrêté ministériel du 6 janvier 2000 fixant l'organisation pratique des élections des représentants des kinésithérapeutes telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 2, et 212, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 8;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis n° 36571/1 du Conseil d'Etat, émis le 19 février 2004;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 8 de l'arrêté ministériel fixant l'organisation pratique des élections des représentants des kinésithérapeutes telles qu'elles sont prévues à l'article 211, § 2, et 212, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé par l'article suivant :

« Art. 8. § 1<sup>er</sup> Au plus tard le septième jour suivant la date visée à l'article 7, la liste peut être consultée aux sièges des services provinciaux du Service d'évaluation et de contrôles médicaux de l'INAMI, aux adresses suivantes :

PROVINCE	ADRESSE
Anvers	Eiermarktbuilding Sint-Katelijnevest 54 2000 ANTWERPEN
Région de Bruxelles-Capitale	Avenue de Tervuren 249 1150 BRUXELLES

PROVINCIE	ADRES	PROVINCE	ADRESSE
Vlaams-Brabant	Interleuvenlaan 5 3001 LEUVEN	Brabant flamand	Interleuvenlaan 5 3001 LEUVEN
Waals-Brabant	Tervurenlaan 249 1150 BRUSSEL	Brabant wallon	Avenue de Tervuren 249 1150 BRUXELLES
Henegouwen	Rue de la Seuwe 4 7000 MONS	Hainaut	Rue de la Seuwe 4 7000 MONS
Luik	Place Saint-Jacques 11 (3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> , 5 <sup>e</sup> étages), bte 41 4000 LIEGE	Liège	Place Saint-Jacques 11 (3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> , 5 <sup>e</sup> étages), bte 41 4000 LIEGE
Limburg	Stationsplein 11 3500 HASSELT	Limbourg	Stationsplein 11 3500 HASSELT
Luxemburg	Rue des Déportés 50 (1 <sup>er</sup> étage) 6700 ARLON	Luxembourg	Rue des Déportés 50 (1 <sup>er</sup> étage) 6700 ARLON
Namen	Avenue de Stassart 7 5000 NAMUR	Namur	Avenue de Stassart 7 5000 NAMUR
Oost-Vlaanderen	Zwijnaardsesteenweg 316 D 9000 GENT	Flandre orientale	Zwijnaardsesteenweg 316 D 9000 GENT
West-Vlaanderen	Hertogenstraat 71 8200 SINT-ANDRIES-BRUGGE	Flandre occidentale	Hertogenstraat 71 8200 SINT-ANDRIES-BRUGGE

Bij de lijst gaat een informatie over de nadere regels voor het indienen van het bezwaarschrift bedoeld in artikel 9.

§ 2. De lijst blijft gedurende vijftien dagen ter inzage. ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 23 februari 2004.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

A la liste sont jointes des informations sur les modalités pour l'introduction de la réclamation visée à l'article 9.

§ 2. La liste reste disponible pour consultation pendant quinze jours. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 février 2004.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé Publique,  
R. DEMOTTE

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2004/35240]

**2 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende de zoötechnische erkenning van spermaverdeelcentra, bedoeld bij het koninklijk besluit van 9 december 1992 betreffende veterinairerechtelijke en zoötechnische voorwaarden aangaande de productie, de behandeling, de bewaring, het gebruik, het intracommunautair handelsverkeer en de invoer van rundersperma**

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1987 en 23 maart 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 december 1992 betreffende veterinairerechtelijke en zoötechnische voorwaarden aangaande de productie, de behandeling, de bewaring, het gebruik, het intracommunautair handelsverkeer en de invoer van rundersperma, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 november 2001,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt erkend het volgende verdeelcentrum van rundersperma :

Erkenningsnummer	Natuurlijk persoon/rechtspersoon
CDCZ 31	SVC Leus K.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2004.

Brussel, 2 februari 2004.

L. SANNEN

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture

[C – 2004/35240]

**2 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel portant agrément zootechnique de centres de collecte de sperme visés par l'arrêté royal du 9 décembre 1992 portant des dispositions zootechniques et de police sanitaire vétérinaire concernant la production, le traitement, le stockage, l'usage, les échanges intracommunautaires et l'importation du sperme de bovin**

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

Vu la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture, modifiée par les lois des 24 mars 1987 et 23 mars 1998

Vu l'arrêté royal du 9 décembre 1992 portant des dispositions zootechniques et de police sanitaire vétérinaire concernant la production, le traitement, le stockage, l'usage, les échanges intracommunautaires et l'importation du sperme de bovin, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 novembre 2001,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est agréé le centre de distribution de sperme de bovin mentionné ci-dessous :

Numéro d'agrément	Personne physique/personne morale
CDCZ 31	SVC Leus K.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2004.

Bruxelles, 2 février 2004.

L. SANNEN

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Coördinatie

[C – 2004/35320]

## Personeel. — Benoeming in vast dienstverband

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Coördinatie van 18 februari 2004 wordt de heer Timothy Debrouwere met ingang van 1 november 2003 vast benoemd in de graad van medewerker bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Coördinatie, afdeling Interdepartementale Beleidsondersteuning – Gelijke Kansen in Vlaanderen.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/35311]

**23 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 augustus 2002 betreffende de toekenning van een verklaring van vrijstelling voor het nemen van een loods of het gebruikmaken van loodsen op afstand**

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Gelet op het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, inzonderheid op artikel 7, § 2, 3°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 betreffende de verscherpte loodsplicht voor vaartuigen in de Belgische territoriale zee en vaarwateren onder de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 augustus 2002 betreffende de toekenning van een verklaring van vrijstelling voor het nemen van een loods of het gebruikmaken van loodsen op afstand;

Gelet op het advies 35.712/3 van de Raad van State, gegeven op 22 december 2003,

Besluit :

## HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 23 augustus 2002 betreffende de toekenning van een verklaring van vrijstelling voor het nemen van een loods of het gebruikmaken van loodsen op afstand wordt een 8° toegevoegd, die luidt als volgt :

« 8 gecommiteerde : ambtenaar met nautische ervaring van de afdeling Scheepvaartbegeleiding, belast met het toezicht op het afnemen van de bekwaamheidsproef ».

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 3. § 1. De examencommissie bestaat uit een voorzitter met nautische ervaring en vier leden met nautische kennis.

De vier leden van de examencommissie, evenals de gecommiteerde, geven een afzonderlijke beoordeling aan de hand van het programma zoals bepaald in bijlage I.

De bekwaamheidsproef wordt, na overleg tussen de voorzitter van de examencommissie en de gecommiteerde, georganiseerd door de voorzitter na ontvangst van de schriftelijke vraag van de aanvrager, gericht aan de bevoegde autoriteit.

§ 2. De minister benoemt de voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter van de examencommissie voor een termijn van vijf jaar. Het mandaat kan verlengd worden.

De minister benoemt de gecommiteerde en zijn plaatsvervangers voor een termijn van vijf jaar. Het mandaat kan verlengd worden.

De leden van de examencommissie worden ad hoc aangesteld door de voorzitter van de examencommissie. »

**Art. 3.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de deelname aan het examen is de aanvrager een vergoeding verschuldigd van 1460 euro. Het bedrag wordt bij vooruitbetaling voldaan door overschrijving op bankrekeningnummer 091-2206002-57 op naam van de Vlaamse Gemeenschap, Loodswezen in Antwerpen. Van dit bedrag komt 25 % toe aan de bevoegde autoriteit. De aanvrager van een verklaring van vrijstelling legt het bewijs van betaling voor bij de aanvraag. »

**Art. 4.** In bijlage I bij hetzelfde besluit wordt « III. Proef-reizen » vervangen door wat volgt :

« De kandidaat moet, op het traject waarvoor de verklaring van vrijstelling wordt aangevraagd, drie proefreizen in beide richtingen afleggen, vergezeld van een loods en, op verzoek van één der betrokken partijen, een gecommiteerde, waarbij zijn praktische kennis getoetst wordt. De loods en eventueel de gecommiteerde maken per reis elk een schriftelijk verslag op dat aan de examencommissie wordt voorgelegd.

De examencommissie oordeelt aan de hand van de verslagen of de kandidaat de proefreizen met goed gevolg heeft volbracht. »

#### HOOFDSTUK II. — *Overgangsbepaling*

**Art. 5.** De examens waarvan de datum is vastgesteld vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, blijven onderworpen aan de bepalingen van het ministerieel besluit van 23 augustus 2002 betreffende de toekenning van een verklaring van vrijstelling voor het nemen van een loods of het gebruikmaken van loodsen op afstand, zoals ze luiden vóór de wijziging ervan bij dit besluit.

#### HOOFDSTUK III. — *Slotbepaling*

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2004.

Brussel, 23 februari 2004.

G. BOSSUYT

### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

#### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/35312]

#### **23 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de gecommiteerde van de onderscheiden examencommissies voor het brevet van verklaringhouder**

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Gelet op het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 betreffende de verscherpte loodsplicht voor vaartuigen in de Belgische territoriale zee en vaarwateren onder de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 augustus 2002 betreffende de toekenning van een verklaring van vrijstelling voor het nemen van een loods of het gebruikmaken van loodsen op afstand, gewijzigd bij besluit van 23 februari 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** In de commissies die ermee belast zijn de proef af te nemen voor het verwerven van het brevet van verklaringhouder, worden de volgende personen benoemd tot :

1° gecommiteerde : de heer Martin Mesuere;

2° plaatsvervangend gecommiteerde : de heer Jacques Loncke en de heer Marc Decocker.

**Art. 2.** De gecommiteerde en zijn plaatsvervangers die ermee belast zijn van de examens bij te wonen voor het verwerven van het brevet van verklaringhouder, worden aangesteld voor de periode van 1 maart 2004 tot en met 28 februari 2009.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2004.

Brussel, 23 februari 2004.

G. BOSSUYT

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/200516]

## 20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Herve

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser une voirie de contournement du Fort de Battice et d'aménager un giratoire au carrefour de la N3 et l'A27;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible;

Vu l'arrêté du 25 avril 2001 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la commune de Herve,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'une voirie de contournement et d'un giratoire, par la Région wallonne, sur la N3 et l'A27 sur le territoire de commune de Herve figurés par motif au plan n° E/648b/152.I.0279 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 25 avril 2001 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la commune de Herve suivant les indications du plan n° E/648b/152.I.0279 annexé audit arrêté est annulé.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 20 novembre 2003.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	194a		Domaine de l'Etat, Ministère de la Défense Nationale Service général des constructions, rue d'Evere 1/B5 1140 Bruxelles (Evere)	Pâture	02	71	40	7.700	-	58	55	
2a	B	48g		Domaine de l'Etat, Ministère de la Défense Nationale Service général des constructions, rue d'Evere 1/B5 1140 Bruxelles (Evere)	Pâture	11	72	90	33.400	-	42	41	
2b	B	48g		Domaine de l'Etat, Ministère de la Défense Nationale Service général des constructions, rue d'Evere 1/B5 1140 Bruxelles (Evere)	Pâture	11	72	90	33.400	-	01	81	
3	B	39c		Domaine de l'Etat, Ministère de la Défense Nationale Service général des constructions, rue d'Evere 1/B5 1140 Bruxelles (Evere)	Pâture	-	17	81	1.000	-	14	60	

Le plan n° E/648b/152.I.0389 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/200518]

## 20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Jalhay

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'améliorer la sécurité au carrefour de Mariomont à Jalhay sur la N672;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à l'aménagement, par la Région wallonne, du carrefour de Mariomont sur la N672 sur le territoire de commune de Jalhay figurés par une teinte grise au plan n° E/672/152.I.0395 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 20 novembre 2003.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	19c		Martin, Monique Marie, Secheval 12, 4845 Jalhay	Terrain	-	13	04	15	-	00	20	

Le plan n° E/672/152.I.0395 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/200517]

## 27 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Gaurain-Ramecroix (Tournai)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser l'alignement de la N7, de rectifier l'écoulement des eaux, pistes cyclables, des zones de stationnement ainsi que de supprimer l'accès sur la N7;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la visibilité et la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 18 décembre 2000 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Gaurain-Ramecroix,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de l'alignement de la N7 sur le territoire de la commune de Gaurain-Ramecroix figurés par une teinte jaune au plan n° HN7.E21-38/1 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, modificatif et complémentaire au plan n° HN7.E21-38 annexé à l'arrêté ministériel du 18 décembre 2000.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 27 janvier 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
2	B	1164p	Vieux Allain	Etienne, Michel et Dobija, Anna, rue Verte Vallée 2A, 7530 Tournai	Maison	00	02	16	242	00	00	28	

Le plan n° HN7.E21-38/1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/200515]

**28 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Marche-en-Famenne (2<sup>e</sup> division Aye)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réduire l'intensité du trafic traversant le centre de la ville de Marche-en-Famenne;

Considérant que le but de cette expropriation est d'acquérir les terrains qui permettront de construire les bretelles de l'échangeur N839/N4, soit la 4<sup>e</sup> phase du contournement nord de Marche-en-Famenne;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible, les travaux devant débiter en mars 2004,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la construction, par la Région wallonne, des bretelles de l'échangeur N839/N4 du contournement Nord de Marche-en-Famenne, sur le territoire de la ville de Marche-en-Famenne, figurés par une teinte grise au plan n° G132/N839/4-83034 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 28 janvier 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré			Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastrale	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°	Matrice				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	1247 <sup>e5</sup>	1355	Sur Saumont	Besure, Benedicte avenue Blondin 38/11, 4000 Liège	Place	-	56	11	9	-	06	65	
2	A	1226 <sup>f</sup>	1542	Bas Champs	Idelux grève de l'Arc-en-Ciel 98, 6700 Arlon	Bois	05	76	08	46	01	97	52	
3	A	1226 <sup>c</sup>	1542	"	"	Pâturage	-	81	71	17	-	06	28	
4	A	1224 <sup>h</sup>	1542	"	"	Pâturage	03	73	39	82	-	03	27	

Les plans parcellaires et des travaux peuvent être consultés auprès de la Direction des Routes du Luxembourg - D132, avenue J.-B. Nothomb 52-54, 6700 Arlon.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/200353]

Extrait de l'arrêt n° 26/2004 du 11 février 2004

Numéro du rôle : 2668

*En cause* : le recours en annulation de l'article 70, alinéas 2 à 6, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il a été remplacé par l'article 33 du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2002, introduit par J. Boesmans et A.-M. Hene.

La Cour d'arbitrage,

composée du juge P. Martens, faisant fonction de président, et du président A. Arts, et des juges R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Moerman, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le juge P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 13 mars 2003 et parvenue au greffe le 14 mars 2003, J. Boesmans, demeurant à 5310 Branchon, rue Romaine 4, et A.-M. Hene, demeurant à 4520 Huccorgne, rue de Biénonsart 210, ont introduit un recours en annulation de l'article 70, alinéas 2 à 6, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il a été remplacé par l'article 33 du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2002 (publié au *Moniteur belge* du 21 septembre 2002, deuxième édition).

(…)

*II. En droit*

(…)

*Quant à la disposition attaquée*

B.1.1. Les alinéas 1<sup>er</sup> à 7 de l'article 70 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine (CWATUP), modifiés par l'article 33 du décret du 18 juillet 2002, disposent :

« Il y a lieu à indemnité à charge, suivant le cas, de la Région ou de la commune lorsque l'interdiction de bâtir, au sens visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ou de lotir résultant d'un plan revêtu de la force obligatoire met fin à l'affectation donnée au bien par le plan d'aménagement en vigueur au jour précédant l'entrée en vigueur dudit plan, à condition qu'à ce jour, le bien soit apte à recevoir des constructions et riverain d'une voirie suffisamment équipée compte tenu de la situation des lieux.

En outre, le demandeur d'indemnisation doit montrer par des actes concrets et non équivoques qu'il a cherché à réaliser l'affectation à laquelle il est mis fin.

Dans le cas où l'affectation à laquelle il est mis fin a été établie plus de trois ans avant le 1<sup>er</sup> décembre 2000, cette démonstration doit résulter d'actes concrets et non équivoques accomplis avant le 1<sup>er</sup> décembre 2000.

Dans le cas où l'affectation à laquelle il est mis fin a été établie moins de trois ans avant le 1<sup>er</sup> décembre 2000, cette démonstration peut résulter d'actes concrets et non équivoques accomplis dans les trois ans de l'établissement de cette destination.

Dans le cas où l'affectation à laquelle il est mis fin a été établie après le 1<sup>er</sup> décembre 2000, cette démonstration est admise sans condition de délai.

Cette démonstration n'est pas exigée de celui qui a acquis le bien à titre onéreux postérieurement à l'entrée en vigueur du plan qui établissait l'affectation à laquelle il est mis fin et qui a supporté lors de cette acquisition une contrepartie au moins équivalente à la valeur du bien calculée sur la base de l'affectation établie par ce plan.

La diminution de valeur, qui est prise en considération pour l'indemnisation, est estimée en tant que la différence entre, d'une part, la valeur du bien au moment de l'acquisition et, d'autre part, la valeur du bien au moment où naît le droit à l'indemnisation après l'entrée en vigueur du plan. Seule la diminution de valeur résultant du plan peut être prise en considération pour l'indemnisation. »

B.1.2. Les requérants poursuivent l'annulation des alinéas 2 à 6 de la disposition précitée.

*Quant à la recevabilité du recours*

B.2.1. Le Gouvernement wallon soulève une exception d'irrecevabilité du recours, au motif que, les requérants étant propriétaires de parcelles situées dans une zone d'habitat suivant le plan de secteur actuel, et ce plan n'étant pas modifié, leur situation ne serait pas directement et défavorablement affectée par la disposition en cause.

B.2.2. En tant que propriétaires de terrains situés en Région wallonne dans une zone d'habitat, les requérants sont susceptibles d'être directement et défavorablement affectés par une disposition en vertu de laquelle ils n'auraient pas droit à une indemnisation de la moins-value de ces biens dans l'hypothèse où le plan de secteur ou le plan d'aménagement communal viendraient à être révisés et où l'affectation des biens des requérants s'en trouverait modifiée.

B.2.3. L'exception d'irrecevabilité est rejetée.

B.3.1. Le Gouvernement flamand soulève une exception d'irrecevabilité du recours, au motif que l'exigence posée par l'alinéa 2 attaqué, à savoir que le propriétaire prouve qu'il a cherché à réaliser l'affectation à laquelle il est mis fin, serait déjà implicitement contenue dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, non attaqué, de la disposition.

B.3.2. L'exception est liée à l'interprétation qu'il convient de donner aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de la disposition attaquée. Elle porte donc sur le fond de l'affaire et doit être jointe à l'examen de celui-ci.

*Quant au fond*

B.4. Les requérants estiment que la disposition en cause crée une distinction de traitement injustifiée entre les propriétaires de terrain qui subissent une moins-value à la suite d'un changement d'affectation en conséquence de l'adoption d'un plan ayant force obligatoire, selon qu'ils peuvent ou ne peuvent pas prouver par des actes concrets et non équivoques qu'ils ont cherché à réaliser l'affectation à laquelle il est mis fin.

B.5. Avant sa modification par la disposition attaquée, l'article 70 du CWATUP prévoyait que la moins-value occasionnée par le changement d'affectation d'un bien pouvait donner lieu à indemnisation lorsque le bien pouvait être considéré comme à bâtir ou à lotir, soit en vertu de l'affectation existante, soit en vertu de la destination normale du terrain. Pour apprécier si la destination normale du terrain était d'être bâti ou loti, il était traditionnellement exigé que le bien soit apte à recevoir des constructions, qu'il soit riverain d'une voirie suffisamment équipée et voisin d'autres terrains à bâtir ou de bâtiments existants.

L'article 33 du décret du 18 juillet 2002 remplace le critère de la « destination normale du bien » par la condition que « le bien soit apte à recevoir des constructions et riverain d'une voirie suffisamment équipée compte tenu de la situation des lieux ». Il ajoute la condition que le propriétaire puisse « montrer par des actes concrets et non équivoques qu'il a cherché à réaliser l'affectation à laquelle il est mis fin ».

B.6. Les travaux préparatoires de la disposition en cause indiquent qu'elle s'inscrit dans le contexte de la « révision globale des vingt-trois plans de secteur que compte la Région wallonne en vue de l'inscription thématique de nouvelles zones d'activité économique » (*Doc.*, Parlement wallon, 2001-2002, n° 309/1, p. 4). Le décret du 18 juillet 2002 doit permettre de « mieux appliquer le principe de gestion parcimonieuse » lors de cette révision, « notamment en renforçant les conditions de naissance du droit à l'indemnisation des moins-values » (*ibid.*, p. 5). Le principe de l'indemnisation est maintenu, mais la condition selon laquelle le propriétaire doit montrer qu'il a cherché à valoriser l'affectation compromise permet d'assurer que « seules les frustrations d'espérances légitimes concrétisées seront indemnisables » (*ibid.*, p. 11), « de ne compenser que les moins-values effectivement ressenties par ceux qui se disposaient à réaliser l'affectation prévue par le plan révisé et d'exclure les effets d'aubaine liés au classement de biens en zone d'habitat » (*ibid.*, p. 32).

B.7. L'interdiction de bâtir ou de lotir provenant d'un plan revêtu de la force obligatoire est une limitation de la jouissance du droit de propriété. Il appartient au législateur de déterminer les cas dans lesquels une telle limitation donne lieu à indemnité et les conditions auxquelles cette indemnité peut être octroyée. Ce faisant, le législateur ne pourrait cependant faire usage de critères qui seraient discriminatoires.

B.8. Le législateur décretaal peut légitimement prendre des mesures visant à éviter que des pertes purement spéculatives ne soient supportées par la collectivité. En exigeant que le propriétaire fasse la preuve qu'il a effectivement cherché à réaliser l'affectation à laquelle il est mis fin, il a pris une mesure qui est pertinente pour atteindre cet objectif.

B.9. Toutefois, par sa généralité, cette mesure risque d'avoir des effets disproportionnés au détriment de certaines catégories de propriétaires. Ainsi, à l'égard des propriétaires qui ont acquis le bien après l'entrée en vigueur du plan établissant l'affectation à laquelle il est mis fin et qui ne l'ont pas acquis à titre onéreux, la mesure apparaît disproportionnée puisque ces propriétaires seraient privés de toute indemnisation alors qu'ils ont subi, lors de cette acquisition, une charge fiscale calculée sur une valeur du bien qui tenait compte de cette affectation.

B.10. En s'abstenant de prendre en considération une telle situation, alors qu'il a exempté de la preuve prévue par l'alinéa 2 de l'article 70 les propriétaires qui, à la même époque, ont acquis l'immeuble à titre onéreux et qui ont payé un prix calculé sur une valeur du bien qui tient compte, dans la mesure précisée par le décret, de l'affectation établie par le plan, le législateur décretaal a traité de manière discriminatoire la catégorie de propriétaires décrite en B.9.

Par ces motifs,

la Cour

annule les alinéas 2 à 6 de l'article 70 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine tels qu'ils ont été modifiés par l'article 33 du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2002.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 11 février 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président f.f.,

P. Martens.

## ARBITRAGEHOF

[2004/200353]

### Uittreksel uit arrest nr. 26/2004 van 11 februari 2004

Rolnummer 2668

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 70, tweede tot zesde lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals vervangen bij artikel 33 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2002, ingesteld door J. Boesmans en A.-M. Hene.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit rechter P. Martens, waarnemend voorzitter, en voorzitter A. Arts, en de rechters R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van rechter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 13 maart 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 14 maart 2003, hebben J. Boesmans, wonende te 5310 Branchon, rue Romaine 4, en A.-M. Hene, wonende te 4520 Huccorgne, rue de Biénonsart 210, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 70, tweede tot zesde lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals vervangen bij artikel 33 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 september 2002, tweede uitgave).

(...)

## II. In rechte

(...)

### *Ten aanzien van de bestreden bepaling*

B.1.1. Artikel 70, eerste tot zevende lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium (W.W.R.O.S.P.), gewijzigd bij artikel 33 van het decreet van 18 juli 2002, bepaalt :

« Wanneer het bouwverbod, zoals bedoeld in artikel 84, § 1, 1<sup>o</sup>, of het verkavelingsverbod dat voortspuit uit een plan met bindende kracht, een einde maakt aan de bestemming die gegeven is aan het goed middels het plan van aanleg dat van kracht is de dag vóór de inwerkingtreding van bedoeld plan op voorwaarde dat het goed op bedoelde dag in staat is om bebouwd te worden en aangrenst aan een weg die voldoende uitgerust is rekening houdend met de ligging, moet het Gewest of de gemeente, al naargelang het geval, een vergoeding betalen.

Daarnaast moet degene die de vergoeding aanvraagt door concrete en ondubbelzinnige handelingen aantonen dat hij gepoogd heeft om de bestemming waaraan een einde is gemaakt, te verwezenlijken.

Indien de bestemming waaraan een einde is gemaakt meer dan drie jaar vóór 1 december 2000 is vastgesteld, moet bedoelde bewijsvoering geleverd worden door concrete en ondubbelzinnige handelingen die zijn uitgevoerd vóór 1 december 2000.

Indien de bestemming waaraan een einde is gemaakt minder dan drie jaar vóór 1 december 2000 is vastgesteld, kan bedoelde bewijsvoering voortspuiten uit concrete en ondubbelzinnige handelingen die zijn uitgevoerd binnen drie jaar vanaf de vaststelling van bedoelde bestemming.

Indien de bestemming waaraan een einde is gemaakt, is vastgesteld na 1 december 2000, wordt bedoelde bewijsvoering aanvaard zonder termijnvoorwaarden.

Bedoelde bewijsvoering wordt niet vereist van degene die het goed ten bezwarende titel heeft aangekocht na de inwerkingtreding van het plan waarmee de bestemming vastgesteld werd waaraan een einde wordt gemaakt en die bij bedoelde aankoop een tegenprestatie heeft geleverd die minstens waarde is als de waarde van het goed die berekend is op grond van de bij bedoeld plan vastgestelde bestemming.

De geschatte waardevermindering die in aanmerking komt voor de vergoeding, is het verschil tussen enerzijds de waarde van het goed bij de aankoop en anderzijds de waarde van het goed bij het ontstaan van het recht op vergoeding na de inwerkingtreding van het plan. Alleen de waardevermindering die uit het plan voortvloeit, kan in aanmerking genomen worden voor de vergoeding. »

B.1.2. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van het tweede tot zesde lid van de voormelde bepaling.

### *Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep*

B.2.1. De Waalse Regering voert een exceptie van onontvankelijkheid van het beroep aan, om reden dat, aangezien de verzoekende partijen eigenaars zijn van percelen die in het huidige gewestplan als woongebied zijn ingekleurd en dat plan niet gewijzigd is, hun situatie niet rechtstreeks, noch ongunstig door de in het geding zijnde bepaling zou zijn geraakt.

B.2.2. Als eigenaar van terreinen die in het Waalse Gewest in een woongebied gelegen zijn, kunnen de verzoekende partijen rechtstreeks en ongunstig worden geraakt door een bepaling op grond waarvan zij geen recht zouden hebben op een vergoeding van de waardevermindering van die goederen indien het gewestplan of het gemeentelijk plan van aanleg zouden worden herzien en de bestemming van de goederen van de verzoekende partijen hierdoor zou worden gewijzigd.

B.2.3. De exceptie van onontvankelijkheid wordt verworpen.

B.3.1. De Vlaamse Regering voert een exceptie van onontvankelijkheid van het beroep aan, om reden dat de in het bestreden tweede lid vervatte vereiste, namelijk dat de eigenaar aantoonde dat hij de bestemming waaraan een einde is gemaakt, heeft gepoogd te verwezenlijken, reeds impliciet vervat zou zijn in het niet bestreden eerste lid van de bepaling.

B.3.2. De exceptie houdt verband met de interpretatie die aan het eerste en tweede lid van de bestreden bepaling dient te worden gegeven. Zij heeft dus betrekking op de grond van de zaak en dient bij het onderzoek ervan te worden gevoegd.

### *Ten gronde*

B.4. De verzoekende partijen zijn van mening dat de in het geding zijnde bepaling een onverantwoord verschil in behandeling teweegbrengt onder de eigenaars van terreinen die een waardevermindering ondergaan na een bestemmingswijziging als gevolg van de goedkeuring van een plan met bindende kracht, naargelang zij al dan niet door concrete en ondubbelzinnige handelingen kunnen aantonen dat zij de bestemming waaraan een einde is gemaakt, hebben gepoogd te verwezenlijken.

B.5. Vóór de wijziging arising bij de bestreden bepaling voorzag artikel 70 van het W.W.R.O.S.P. erin dat de waardevermindering als gevolg van de wijziging van de bestemming van een goed het recht op een vergoeding kon doen ontstaan, wanneer het goed kon worden beschouwd als een te bebouwen of te verkavelen goed, ofwel op grond van de bestaande bestemming, ofwel op grond van de normale bestemming van het terrein. Om te oordelen of het terrein normaal bestemd was om te worden bebouwd of verkaveld, werd traditioneel vereist dat het goed in staat was om te worden bebouwd, aan een voldoende uitgeruste weg aangrensd en dicht bij andere bouwterreinen of andere reeds gebouwde goederen gelegen was.

Artikel 33 van het decreet van 18 juli 2002 vervangt het criterium van de « normale bestemming van het goed » door de voorwaarde dat het goed « in staat is om bebouwd te worden en aangrenst aan een weg die voldoende uitgerust is rekening houdend met de ligging ». Hieraan voegt het de voorwaarde toe dat de eigenaar « door concrete en ondubbelzinnige handelingen [kan] aantonen dat hij gepoogd heeft om de bestemming waaraan een einde is gemaakt, te verwezenlijken ».

B.6. De parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde bepaling wijst erop dat die bepaling past in de context van de « algemene herziening van de drieëntwintig gewestplannen die het Waalse Gewest telt met het oog op de thematische inschrijving van nieuwe bedrijfsruimten » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2001-2002, nr. 309/1, p. 4). Het decreet van 18 juni 2002 moet het mogelijk maken « het beginsel van het zuinige beheer beter toe te passen » tijdens die herziening, « met name door de voorwaarden inzake het ontstaan van het recht op de vergoeding van de waardeverminderingen te versterken » (*ibid.*, p. 5). Het beginsel van de vergoeding wordt behouden, maar de voorwaarde volgens welke de eigenaar moet aantonen dat hij heeft gepoogd de bedreigde bestemming op te waarderen, maakt het mogelijk zich ervan te vergewissen dat « enkel de daadwerkelijk beschaamde gewettigde verwachtingen vergoed zullen kunnen worden » (*ibid.*, p. 11), « alleen die waardeverminderingen te compenseren die de personen die zich voornamen de in het herziene plan bepaalde bestemming te verwezenlijken, daadwerkelijk hebben geleden, en de onverwachte voordelen voortvloeiend uit de inkleuring van goederen als woongebied uit te sluiten » (*ibid.*, p. 32).

B.7. Het bouw- of verkavelingsverbod voortvloeiend uit een plan met bindende kracht is een beperking van het genot van het eigendomsrecht. Het staat aan de wetgever de gevallen vast te stellen waarin een dergelijke beperking aanleiding geeft tot een vergoeding, alsook de voorwaarden waaronder die vergoeding kan worden toegekend. Daarbij zou de wetgever echter geen criteria kunnen hanteren die discriminerend zouden zijn.

B.8. De decreetgever mag op wettige wijze maatregelen nemen die moeten vermijden dat louter speculatieve verliezen door de gemeenschap zouden worden gedragen. Door te eisen dat de eigenaar aantoonde dat hij daadwerkelijk heeft gepoogd de bestemming waaraan een einde is gemaakt, te verwezenlijken, heeft hij een maatregel genomen die relevant is om dat doel te bereiken.

B.9. Evenwel kan de maatregel, door zijn algemeenheid, onevenredige gevolgen hebben ten nadele van sommige categorieën van eigenaars. Aldus blijkt de maatregel onevenredig, ten aanzien van de eigenaars die het goed hebben verworven na de inwerkingtreding van het plan tot vaststelling van de bestemming waaraan een einde is gemaakt en die het niet onder bezwarende titel hebben verworven, aangezien die eigenaars elke vergoeding zou zijn ontzegd, terwijl zij, bij die verwerving, een fiscale last hebben gedragen berekend op een waarde van het goed die rekening hield met die bestemming.

B.10. Door met een dergelijke situatie geen rekening te houden, terwijl hij de eigenaars die toentertijd het onroerend goed onder bezwarende titel hebben verworven en die een prijs hebben betaald berekend op een waarde van het goed die, in de mate zoals gepreciseerd in het decreet, met de door het plan vastgestelde bestemming rekening houdt, heeft vrijgesteld van de bewijsvoering waarin artikel 70, tweede lid, voorziet, heeft de decreetgever de onder B.9 omschreven categorie van eigenaars op discriminerende wijze behandeld.

Om die redenen,

het Hof

vernietigt artikel 70, tweede tot zesde lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals gewijzigd bij artikel 33 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2002.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 11 februari 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De wnd. voorzitter,

P. Martens.

## SCHIEDSHOF

[2004/200353]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2004 vom 11. Februar 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2668

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 70 Absätze 2 bis 6 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, ersetzt durch Artikel 33 des Dekrets der Wallonischen Region vom 18. Juli 2002, erhoben von J. Boesmans und A.-M. Hene.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden P. Martens und dem Vorsitzenden A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Richters P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 13. März 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 14. März 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben J. Boesmans, wohnhaft in 5310 Branchon, rue Romaine 4, und A.-M. Hene, wohnhaft in 4520 Huccorgne, rue de Biémonsart 210, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 70 Absätze 2 bis 6 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, ersetzt durch Artikel 33 des Dekrets der Wallonischen Region vom 18. Juli 2002 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. September 2002, zweite Ausgabe).

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

#### In bezug auf die angefochtene Bestimmung

B.1.1. Artikel 70 Absätze 1 bis 7 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, (WGBRSE) in der durch Artikel 33 des Dekrets vom 18. Juli 2002 abgeänderten Fassung besagt:

«Je nach Fall besteht Anlaß zur Entschädigung zu Lasten der Region oder der Gemeinde, wenn der Zweckbestimmung, die dem Gut durch den am Tage vor dem Inkrafttreten des besagten Plans geltenden Raumordnungsplan zugewiesen worden war, infolge eines aus einem verbindlichen Plan hervorgehenden Bauverbots im Sinne von Artikel 84, § 1, 1°, oder Parzellierungsverbots ein Ende gesetzt wird, vorausgesetzt, daß das Gut an diesem Tag zur Bebauung geeignet war und neben einem Verkehrsweg mit ausreichender Ausstattung unter Berücksichtigung der Ortslage lag.

Außerdem muß die Person, die eine Entschädigung beantragt, durch konkrete und unzweideutige Handlungen beweisen, daß sie wirklich versucht hat, die Zweckbestimmung, der ein Ende gesetzt wird, zu erzielen.

Falls die Zweckbestimmung, der ein Ende gesetzt wird, mehr als drei Jahre vor dem 1. Dezember 2000 festgelegt wurde, muß diese Beweiserbringung auf konkreten und unzweideutigen Handlungen beruhen, die vor dem 1. Dezember 2000 stattgefunden haben.

Falls die Zweckbestimmung, der ein Ende gesetzt wird, weniger als drei Jahre vor dem 1. Dezember 2000 festgelegt wurde, darf diese Beweiserbringung auf konkreten und unzweideutigen Handlungen beruhen, die innerhalb drei Jahren nach der Festlegung dieser Zweckbestimmung stattgefunden haben.

Falls die Zweckbestimmung, der ein Ende gesetzt wird, nach dem 1. Dezember 2000 festgelegt wurde, so wird keine Fristbedingung für diese Beweiserbringung auferlegt.

Diese Beweiserbringung wird nicht von einer Person verlangt, die das Gut nach dem Inkrafttreten des Planes zur Festlegung der Zweckbestimmung, der ein Ende gesetzt wird, entgeltlich erworben hat, und die bei diesem Erwerb eine Gegenleistung gebracht hat, die mindestens dem aufgrund der durch diesen Plan gegebenen Zweckbestimmung berechneten Wert des Gutes entspricht.

Zur Bestimmung der für eine Entschädigung in Betracht zu ziehenden Wertminderung gilt die Differenz zwischen: einerseits dem Wert des Gutes zum Zeitpunkt des Erwerbs, und andererseits dem Wert des Gutes zum Zeitpunkt der Entstehung des Rechts auf die Entschädigung nach Inkrafttreten des Planes. Lediglich die aus dem Plan hervorgehende Wertminderung darf für die Entschädigung in Betracht gezogen werden.»

B.1.2. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung der Absätze 2 bis 6 der obengenannten Bestimmung.

#### *In bezug auf die Zulässigkeit der Klage*

B.2.1. Die Wallonische Regierung führt eine Einrede der Unzulässigkeit der Klage an mit der Begründung, die klagenden Parteien seien Eigentümer von Parzellen, die gemäß dem aktuellen Sektorenplan in einem Wohngebiet lägen, und dieser Plan sei nicht abgeändert worden, so daß ihre Situation durch die angefochtene Bestimmung nicht direkt und nachteilig betroffen sei.

B.2.2. Als Eigentümer von einem im Wohngebiet der Wallonische Region gelegenen Grundstücken können die klagenden Parteien direkt und nachteilig von einer Bestimmung betroffen sein, aufgrund deren sie keinen Anspruch auf eine Entschädigung für den Wertverlust dieser Güter hätten, falls der Sektorenplan oder der kommunale Raumordnungsplan abgeändert würde und die Zweckbestimmung der Güter der klagenden Parteien dadurch geändert würde.

B.2.3. Die Einrede der Unzulässigkeit wird abgewiesen.

B.3.1. Die Flämische Regierung führt eine Einrede der Unzulässigkeit der Klage an mit der Begründung, das Erfordernis des angefochtenen Absatzes 2, wonach der Eigentümer nachweisen müsse, daß er versucht habe, die Zweckbestimmung zu verwirklichen, der ein Ende gesetzt werde, sei bereits in dem nicht angefochtenen Absatz 1 der Bestimmung enthalten.

B.3.2. Die Einrede hängt mit der Auslegung der Absätze 1 und 2 der angefochtenen Bestimmung zusammen. Sie bezieht sich also auf die Hauptsache und ist mit deren Prüfung zusammenzulegen.

#### *Zur Hauptsache*

B.4. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, die angefochtene Bestimmung schaffe einen ungerechtfertigten Behandlungsunterschied zwischen den Grundstückseigentümern, die einen Wertverlust infolge einer Änderung der Zweckbestimmung nach der Annahme eines verbindlichen Plans erlitten, je nachdem, ob sie durch konkrete und unzweideutige Handlungen nachweisen könnten oder nicht, daß sie versucht hätten, die Zweckbestimmung zu verwirklichen, der ein Ende gesetzt werde.

B.5. Vor der Änderung der angefochtenen Bestimmung sah Artikel 70 des WGBRSE vor, daß der Wertverlust infolge der Änderung der Zweckbestimmung eines Gutes Anlaß zu einer Entschädigung geben konnte, wenn das Gut als bebaubar oder parzellierbar angesehen wurde, sei es aufgrund der bestehenden Zweckbestimmung oder aufgrund der normalen Zweckbestimmung des Gutes. Um zu beurteilen, ob die normale Zweckbestimmung des Grundstücks darin bestand, bebaut oder parzelliert zu werden, wurde bisher verlangt, daß das Gut geeignet war, um darauf Bauwerke zu errichten, daß es an einer ausreichend erschlossenen Straße lag oder an andere Baugrundstücke oder bestehende Gebäude grenzte.

Artikel 33 des Dekrets vom 18. Juli 2002 ersetzt das Kriterium der «normalen Zweckbestimmung des Gutes» durch die Bedingung, daß das Gut «zur Bebauung geeignet war und neben einem Verkehrsweg mit ausreichender Ausstattung unter Berücksichtigung der Ortslage lag». Er fügt die Bedingung hinzu, daß der Eigentümer «durch konkrete und unzweideutige Handlungen beweisen [kann], daß [er] wirklich versucht hat, die Zweckbestimmung, der ein Ende gesetzt wird, zu erzielen».

B.6. Aus den Vorarbeiten zur angefochtenen Bestimmung geht hervor, daß sie sich in den Kontext der «allgemeinen Revision der dreiundzwanzig Sektorenpläne der Wallonische Region im Hinblick auf die thematische Festlegung neuer Gebiete für Wirtschaftstätigkeiten» einfügt (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2001-2002, Nr. 309/1, S. 4). Das Dekret vom 18. Juni 2002 soll es ermöglichen, «den Grundsatz des sparsamen Umgangs besser anzuwenden» bei dieser Revision, «insbesondere durch Verstärkung der Bedingungen für die Entstehung des Anspruchs auf Entschädigung des Wertverlustes» (ebenda, S. 5). Der Grundsatz der Entschädigung wird aufrechterhalten, doch durch die Bedingung, wonach der Eigentümer nachweisen muß, daß er versucht hat, die in Frage gestellte Zweckbestimmung in Wert zu setzen, läßt sich gewährleisten, daß «nur konkretisierte Enttäuschungen rechtmäßiger Erwartungen entschädigt werden können» (ebenda, S. 11), «daß nur der Wertverlust ausgeglichen wird, den tatsächlich diejenigen erfahren, die sich anschickten, die im revidierten Plan vorgesehene Zweckbestimmung zu verwirklichen, und unerwartete Vorteile aus der Einstufung von Gütern als Wohngebiet auszuschließen» (ebenda, S. 32).

B.7. Das Verbot zu bauen oder zu parzellieren infolge eines verbindlichen Plans ist eine Einschränkung der Nutznießung des Eigentumsrechts. Es obliegt dem Gesetzgeber, die Fälle festzulegen, in denen eine solche Einschränkung Anlaß zu einer Entschädigung gibt, sowie die Bedingungen, unter denen diese Entschädigung gewährt werden kann. Hierbei darf der Gesetzgeber jedoch keine Kriterien anwenden, die diskriminierend wären.

B.8. Der Dekretgeber kann rechtmäßig Maßnahmen ergreifen, um zu vermeiden, daß rein spekulative Verluste nicht von der Allgemeinheit übernommen werden. Indem er vorschrieb, daß der Eigentümer nachweist, daß er tatsächlich versucht hat, die Zweckbestimmung zu verwirklichen, der ein Ende gesetzt wird, hat er eine Maßnahme ergriffen, die zur Verwirklichung dieser Zielsetzung sachdienlich ist.

B.9. Durch ihre allgemeine Beschaffenheit kann diese Maßnahme jedoch unverhältnismäßige Auswirkungen zum Nachteil gewisser Kategorien von Eigentümern haben. So erweist sich die Maßnahme gegenüber Eigentümern, die das Gut nach dem Inkrafttreten des Plans erworben haben, mit dem die Zweckbestimmung festgelegt wurde, der ein Ende gesetzt wird, und die es nicht entgeltlich erworben haben, als unverhältnismäßig, da diesen Eigentümern jegliche Entschädigung vorenthalten würde, obwohl ihnen bei diesem Erwerb eine Steuerabgabe auferlegt wurde, die nach einem Wert des Gutes unter Berücksichtigung dieser Zweckbestimmung berechnet wurde.

B.10. Indem der Dekretgeber es unterläßt, eine solche Situation zu berücksichtigen, obwohl er die Eigentümer, die zur gleichen Zeit das Immobiliargut entgeltlich erworben und einen Preis gezahlt haben, der nach einem Wert errechnet wurde, bei dem in dem durch das Dekret festgelegten Maße die durch den Plan festgelegte Zweckbestimmung berücksichtigt wurde, von dem in Absatz 2 des Artikels 70 vorgesehenen Nachweis befreit hat, hat er die in B.9 beschriebene Kategorie von Eigentümern auf diskriminierende Weise behandelt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt Artikel 70 Absätze 2 bis 6 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe in der durch Artikel 33 des Dekrets der Wallonischen Region vom 18. Juli 2002 abgeänderten Fassung für nichtig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 11. Februar 2004.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der stellv. Vorsitzende,

P. Martens.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/200354]

### Extrait de l'arrêt n° 28/2004 du 11 février 2004

Numéro du rôle : 2853

*En cause* : le recours en annulation de l'article 81, 2°, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, introduit par A. Lambert.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et parvenue au greffe le 2 décembre 2003, un recours en annulation de l'article 81, 2°, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites a été introduit par A. Lambert, demeurant à 4920 Aywaille, rue Petit Plain 6B.

Le 17 décembre 2003, en application de l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les juges-rapporteurs R. Henneuse et E. Derycke ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

#### II. *En droit*

(...)

B.1. L'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 septembre 2002, dispose :

« Ne peuvent être déclarés excusables :

[...]

2° la personne physique faillie qui a été condamnée pour infraction à l'article 489<sup>ter</sup> du Code pénal ou pour vol, faux, concussion, escroquerie ou abus de confiance, ni le dépositaire, tuteur, administrateur ou autre comptable, qui n'a pas rendu et soldé son compte en temps utile. »

B.2.1. A l'encontre de cette disposition, le requérant soulève un moyen unique, tiré de l'arrêt de la Cour n° 39/2003 du 3 avril 2003 (publié au *Moniteur belge* du 5 juin 2003).

B.2.2. Par cet arrêt, la Cour a déclaré que l'article 81, 2°, précité violait les articles 10 et 11 de la Constitution.

Les B.5 et B.6 de cet arrêt sont rédigés comme suit :

« B.5. La distinction en cause repose sur un critère objectif, à savoir le fait d'avoir été condamné ou non pour l'une des infractions visées à l'article 81 de la loi sur les faillites, et elle est pertinente par rapport à l'objectif du législateur : il ressort des infractions énumérées qu'il s'agit toujours de faits punissables faisant apparaître leur auteur comme non fiable pour l'exercice de certaines activités commerciales.

B.6. Il convient toutefois de vérifier si la mesure n'est pas manifestement disproportionnée à l'objectif poursuivi.

Le caractère absolu de l'inexcusabilité prévue par l'article 81 a pour les faillis concernés des conséquences extrêmement graves, puisque ceux qui ont été condamnés pour une infraction visée par la disposition en cause sont automatiquement exclus de la mesure de faveur de l'excusabilité, sans que le juge ait la possibilité de vérifier si l'intéressé serait un partenaire commercial suffisamment fiable dont l'activité commerciale pourrait servir l'intérêt général avec des garanties suffisantes pour l'avenir. Il ne pourra pas apprécier les circonstances de la faillite ni l'attitude du failli envers le curateur.

Le juge ne pourra pas vérifier non plus si la condamnation encourue présente un lien quelconque avec l'activité commerciale exercée. L'inexcusabilité s'applique en outre sans que le juge soit autorisé à tenir compte du moment de la condamnation en cause, laquelle peut être antérieure à l'exercice de toute activité commerciale.

Pareille exclusion de l'excusabilité illimitée dans le temps, absolue et automatique des faillis qui ont été condamnés pour l'une quelconque des infractions - quelle que soit l'époque à laquelle elle a été commise - énumérées à l'article 81 de la loi sur les faillites va au-delà de ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif poursuivi : il n'apparaît pas que le fait de conférer au juge un certain pouvoir d'appréciation en la matière donnant lieu, au besoin, à une motivation spécifique, porterait atteinte aux objectifs du législateur. »

B.3. L'article 4, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, sur la base duquel est introduit le recours dispose, suite à sa modification par l'article 3 de la loi spéciale du 9 mars 2003 :

« Un nouveau délai de six mois est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution par le Conseil des Ministres, par le Gouvernement d'une Communauté ou d'une Région, par les présidents des assemblées législatives à la demande de deux tiers de leurs membres ou par toute personne physique ou morale justifiant d'un intérêt, lorsque la Cour, statuant sur une question préjudicielle, a déclaré que cette loi, ce décret ou cette règle visée à l'article 134 de la Constitution viole une des règles ou un des articles de la Constitution visés à l'article 1<sup>er</sup>. [...] »

B.4. Par identité de motifs à ceux des considérants B.5 et B.6 de l'arrêt précité n° 39/2003, repris en B.2.2, il y a lieu d'annuler l'article 81, 2°, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Par ces motifs,

la Cour

annule l'article 81, 2°, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 11 février 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/200354]

### Uittreksel uit arrest nr. 28/2004 van 11 februari 2004

Rolnummer 2853

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 81, 2°, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, ingesteld door A. Lambert.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 1 december 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 december 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 81, 2°, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, door A. Lambert, wonende te 4920 Aywaille, rue Petit Plain 6B.

Op 17 december 2003 hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en E. Derycke, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

#### II. In rechte

(...)

B.1. Artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, bepaalt :

« Verschoonbaar kan niet worden verklaard :

[...]

2° de gefailleerde natuurlijke persoon die is veroordeeld wegens inbreuk op artikel 489<sup>ter</sup> van het Strafwetboek, wegens diefstal, valsheid, knevelarij, oplichting of misbruik van vertrouwen, noch hij die als bewaarnemer, voogd, beheerder of andere rekenplichtige niet tijdig rekening en verantwoording heeft gedaan en niet tijdig heeft afgerekend. »

B.2.1. Tegen die bepaling voert de verzoekende partij een enig middel aan, dat is afgeleid uit het arrest van het Hof nr. 39/2003 van 3 april 2003 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 juni 2003).

B.2.2. Met dat arrest heeft het Hof verklaard dat het voormelde artikel 81, 2°, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schond.

B.5 en B.6 van dat arrest luiden :

« B.5. Het in het geding zijnde onderscheid berust op een objectief criterium, namelijk het al dan niet veroordeeld zijn wegens een van de in artikel 81 van de faillissementswet bedoelde misdrijven, en is pertinent ten opzichte van de doelstelling van de wetgever : uit de opgesomde misdrijven blijkt dat het telkens gaat om strafbare feiten die de dader als onbetrouwbaar doen overkomen voor het uitoefenen van bepaalde commerciële activiteiten.

B.6. Evenwel dient te worden onderzocht of de maatregel niet klaarblijkelijk onevenredig is met het nagestreefde doel.

Het absolute karakter van de in artikel 81 bepaalde uitsluiting van verschoonbaarheid heeft voor de betrokken gefailleerde zeer ernstige gevolgen, daar diegenen die veroordeeld zijn wegens een in de in het geding zijnde bepaling bedoeld misdrijf, automatisch van de gunstmaatregel van de verschoonbaarheid worden uitgesloten, zonder dat de rechter de mogelijkheid wordt gegeven na te gaan of de betrokkene een voldoende betrouwbare handelspartij zou zijn, wiens handelsactiviteit het algemeen belang zal dienen met voldoende waarborgen voor de toekomst. Hij zal de omstandigheden van het faillissement niet kunnen beoordelen, noch de houding van de gefailleerde ten opzichte van de curator.

Evenmin zal de rechter kunnen nagaan of de opgelopen veroordeling op enigerlei wijze te maken heeft met de uitgeoefende handelsactiviteit. De uitsluiting van de verschoonbaarheid geldt bovendien zonder dat aan de rechter wordt toegestaan rekening te houden met het tijdstip van de bedoelde veroordeling, die kan dateren van vóór het uitoefenen van enige handelsactiviteit.

Een dergelijke, in de tijd onbeperkte, absolute en automatische uitsluiting van verschoonbaarheid van gefailleerden die veroordeeld zijn wegens gelijk welk in artikel 81 van de faillissementswet opgesomd misdrijf, welk ook het tijdstip moge zijn waarop het werd gepleegd, gaat verder dan wat noodzakelijk is om de nagestreefde doelstelling te bereiken : uit niets blijkt dat het verlenen van enige beoordelingsbevoegdheid, zij het met specifieke motiveringsplicht, dienaangaande aan de rechter, afbreuk zou doen aan de doelstellingen van de wetgever. »

B.3. Artikel 4, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op grond waarvan het beroep is ingesteld, bepaalt, na de wijziging ervan bij artikel 3 van de bijzondere wet van 9 maart 2003 :

« Voor de Ministerraad, voor de Regering van een Gemeenschap of van een Gewest, voor de voorzitters van de wetgevendende vergaderingen op verzoek van twee derde van hun leden of voor iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die doet blijken van een belang staat een nieuwe termijn van zes maanden open voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel, wanneer het Hof, uitspraak doende op een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet, dat decreet of die in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel een van de in artikel 1 bedoelde regels of artikelen van de Grondwet schendt. [...] »

B.4. Wegens motieven die identiek zijn aan die van de overwegingen B.5 en B.6 van het voormelde arrest nr. 39/2003, weergegeven onder B.2.2, dient artikel 81, 2°, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 te worden vernietigd.

Om die redenen,

het Hof

vernietigt artikel 81, 2°, van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 11 februari 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

## SCHIEDSHOF

[2004/200354]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 28/2004 vom 11. Februar 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2853

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 81 Nr. 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, erhoben von A. Lambert.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 1. Dezember 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Dezember 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob A. Lambert, wohnhaft in 4920 Aywaille, rue Petit Plain 6B, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 81 Nr. 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997.

Am 17. Dezember 2003 haben die referierenden Richter R. Henneuse und E. Derycke gemäß Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 81 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung bestimmt:

«Folgende Personen können nicht für entschuldbar erklärt werden:

[...]

2. in Konkurs geratene natürliche Personen, die wegen Verstoß gegen Artikel 489ter des Strafgesetzbuches oder wegen Diebstahl, Fälschung, Veruntreuung, Betrug oder Vertrauensmißbrauch verurteilt worden sind, und Verwahrer, Vormunde, Verwalter oder andere Rechenschaftspflichtige, die nicht rechtzeitig Rechnung gelegt und abgerechnet haben.»

B.2.1. Gegen diese Bestimmung bringt die klagende Partei einen einzigen Klagegrund vor, der aus dem Urteil des Hofes Nr. 39/2003 vom 3. April 2003 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. Juni 2003) abgeleitet ist.

B.2.2. In diesem Urteil hat der Hof erkannt, daß eine Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung durch den vorgenannten Artikel 81 Nr. 2 vorlag.

Die Erwägungen B.5 und B.6 dieses Urteils lauten:

«B.5. Der beanstandete Unterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich auf der Tatsache, ob jemand wegen einer Straftat im Sinne von Artikel 81 des Konkursgesetzes verurteilt worden ist oder nicht, und dieser Unterschied ist hinsichtlich der Zielsetzung des Gesetzgebers sachdienlich; die aufgeführten Straftaten machen deutlich, daß es sich immer um strafbare Handlungen handelt, die den Täter für die Ausübung bestimmter Handelstätigkeiten als nicht zuverlässig erscheinen lassen.

B.6. Es muß jedoch untersucht werden, ob die Maßnahme nicht eindeutig unverhältnismäßig zum angestrebten Ziel ist.

Der absolute Charakter des in Artikel 81 vorgesehenen Entschuldbarkeitsausschlusses hat für die betroffenen Konkurschuldner schwerwiegende Folgen, da diejenigen, die wegen einer Straftat im Sinne der beanstandeten Bestimmung verurteilt worden sind, automatisch von der Vergünstigung der Entschuldbarkeit ausgeschlossen werden, ohne daß der Richter die Möglichkeit hat zu untersuchen, ob der Betreffende ein hinreichend zuverlässiger Handelspartner sein würde, dessen Handelstätigkeit dem Gemeinwohl mit ausreichenden Garantien für die Zukunft zugute käme. Der Richter wird weder die Umstände, die zum Konkurs geführt haben, noch das Verhalten des Konkurschuldners dem Konkursverwalter gegenüber beurteilen können.

Ebensowenig wird der Richter untersuchen können, ob die auferlegte Verurteilung in irgendeiner Hinsicht im Zusammenhang mit der ausgeübten Handelstätigkeit steht. Der Ausschluß von der Entschuldbarkeit gilt überdies, ohne daß dem Richter die Möglichkeit eingeräumt wird, den Zeitpunkt der betreffenden Verurteilung zu berücksichtigen, die von vor der Ausübung irgendeiner Handelstätigkeit datieren kann.

Ein solcher zeitlich unbeschränkter, absoluter und automatischer Ausschluß von der Entschuldbarkeit von Konkurschuldnern, die verurteilt worden sind wegen gleich welcher der in Artikel 81 des Konkursgesetzes aufgeführten, in welchem Zeitraum auch immer begangenen Straftat, geht über das zur Erreichung der angestrebten Zielsetzung Notwendige hinaus; nichts läßt deutlich werden, daß die Zielsetzungen des Gesetzgebers beeinträchtigt würden, wenn dem Richter diesbezüglich, und sei es mit Begründungspflicht, eine gewisse Beurteilungsbefugnis erteilt würde.»

B.3. Artikel 4 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, auf dessen Grundlage die Klage erhoben wurde, bestimmt nach seiner Abänderung durch Artikel 3 des Sondergesetzes vom 9. März 2003:

«Dem Ministerrat, den Regierungen der Gemeinschaften und Regionen, den Präsidenten der gesetzgebenden Versammlungen auf Antrag von zwei Dritteln ihrer Mitglieder oder jeder natürlichen oder juristischen Person, die ein Interesse nachweist, wird eine neue sechsmonatige Frist für die Erhebung einer Klage auf Nichtigerklärung eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer in Artikel 134 der Verfassung erwähnten Regel eröffnet, wenn der Hof auf eine ihm zur Vorabentscheidung vorgelegte Frage erklärt hat, daß dieses Gesetz, dieses Dekret oder diese in Artikel 134 der Verfassung erwähnte Regel gegen eine Regel oder einen Verfassungsartikel verstößt, auf die sich Artikel 1 bezieht. [...]»

B.4. Aus Gründen, die mit denjenigen der in B.2.2 wiedergegebenen Erwägungen B.5 und B.6 des vorerwähnten Urteils Nr. 39/2003 identisch sind, ist Artikel 81 Nr. 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 für nichtig zu erklären.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt Artikel 81 Nr. 2 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 für nichtig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 11. Februar 2004.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## SELOR

### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C – 2004/08039]

#### Vergelijkende selectie van Nederlandstalige administratief deskundigen-medisch secretaressen (m/v) (niveau B) voor de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

#### Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

2. Vereiste diploma's op 12 maart 2004 : gegradueerde in secretariaats-beheer, optie medisch secretariaat.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 19.953,48 euro, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 12 maart 2004.

## SELOR

### BUREAU DE SÉLECTION DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

[C – 2004/08039]

#### Sélection comparative d'experts administratifs-secrétaires médicales (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité

Une réserve de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

#### Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen d'un autre état faisant partie de l'Espace économique européen.

2. Diplôme(s) requis au 12 mars 2004 : gradué en secrétariat, option secrétariat médical.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info au numéro 02-214 45 66) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 19.953,48 euros, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 12 mars 2004.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand !), fax (02-214 45 60) of brief (SEIOR, Afdeling Rekrutering en Selectie Federale Overheid, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG04004) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02/214 45 60) ou par lettre (SEIOR, Division Recrutement et Sélection de l'Etat fédéral, quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (ANG04004) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

## SEIOR

### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2004/08040]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige verslaggevers (m/v) (niveau 1) voor het Korps Verslaggevers voor de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. Ref: ANG04005**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.

2. Vereist diploma op 20 maart 2004 :

— doctor of licentiaat in de rechten;

— handelsingenieur;

— doctor of licentiaat in de economische wetenschappen of in de toegepaste economische wetenschappen of in de handelswetenschappen;

— meester in economische wetenschappen of in "sciences de gestion".

3. Vereiste ervaring op 20 maart 2004 :

Minstens drie jaar relevante professionele ervaring, zowel inzake mededinging als inzake procedurevoorschriften op datum van het sluiten van de inschrijvingstermijn.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SEIOR (infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66) of op de SEIOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 38.228,29 euro, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 20 maart.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief (SEIOR, Afdeling Rekrutering en Selectie Federale Overheid, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Uw kandidaatstelling voor deze selectie moet vergezeld zijn van een CV « Verslaggevers », te richten aan SEIOR, t.a.v. Eddy Engels, op bovenvermeld adres. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

U vindt het in te vullen cv op de website [www.selor.be](http://www.selor.be), bij de rubriek van de selectie of u vraagt het aan via de infolijn van SEIOR (02-214 45 66) of via [eddy.engels@selor.be](mailto:eddy.engels@selor.be)

Indien u via het web solliciteert, stuurt u uw cv op met de vermelding « webinschrijving ».

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

## SEIOR

### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2004/08040]

**Sélection comparative de rapporteurs (m/f) (niveau 1), d'expression néerlandaise, pour le Corps des Rapporteurs du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie. Réf: ANG04005**

Une réserve de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.

2. Diplôme requis au 20 mars 2004 :

— docteur ou licencié en droit;

— ou ingénieur de gestion ou commercial;

— ou docteur ou licencié en sciences économiques, en sciences de gestion, en sciences économiques appliquées ou en sciences commerciales;

— ou maître en sciences économiques ou en sciences de gestion.

3. Expérience requise au 20 mars 2004 :

Au moins trois ans d'expérience professionnelle tant en matière de concurrence que dans les questions de procédures.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SEIOR (ligne info au numéro 02-214 45 66) ou via le site web du SEIOR.

Traitement annuel brut de début : 38.228,29 euros, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 20 mars 2004.

Vous le faites par fax (02-214 45 60) ou par lettre (SEIOR, Division Recrutement et Sélections de l'Etat fédéral, quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée d'un CV standard « Verslaggevers » complété. Vous adressez votre dossier de candidature à SEIOR, à l'attention de Eddy Engels, à l'adresse ci-dessus. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Vous trouverez le CV à remplir sur le site [www.selor.be](http://www.selor.be) à la rubrique de la sélection concernée, via la ligne info du SEIOR (02-214 45 66) ou sur demande à l'adresse e-mail [eddy.engels@selor.be](mailto:eddy.engels@selor.be)

Si vous sollicitez via internet, envoyez votre CV avec la mention : « inscription web ».

Votre candidature sera confirmée par lettre.

**FEDERAL OVERHEIDSDIENST  
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/40302]

**Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand februari 2004**

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand februari 2004, 113,74 punten bedraagt, tegenover 113,32 punten in januari 2004, hetgeen een stijging van 0,42 punt of 0,37 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 113,02 punten voor de maand februari 2004.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk november en december 2003 en januari en februari 2004, bedraagt 112,59 punten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/40302]

**Indice des prix à la consommation du mois de février 2004**

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 113,74 points en février 2004, contre 113,32 points en janvier 2004, ce qui représente une hausse de 0,42 point ou 0,37 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de février 2004 à 113,02 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit novembre et décembre 2003 et janvier et février 2004 s'élève à 112,59 points.

Product of dienst		Januari – Janvier	Februari – Février	Produit ou service	
01.	Voedingsmiddelen en dranken .....	115.02	115.18	01.	Produits alimentaires et boissons
01.1.	Voedingsmiddelen .....	116.48	116.52	01.1.	Produits alimentaires
01.1.1.	Brood en granen .....	115.34	118.60	01.1.1.	Pain et céréales
01.1.2.	Vlees .....	115.41	115.93	01.1.2.	Viandes
01.1.3.	Vis .....	132.53	131.51	01.1.3.	Poissons
01.1.4.	Melk, kaas en eieren .....	109.41	109.43	01.1.4.	Lait, fromage, œufs
01.1.5.	Oliën en vetten .....	105.42	105.96	01.1.5.	Huiles et graisses
01.1.6.	Fruit .....	122.51	125.48	01.1.6.	Fruits
01.1.7.	Groenten (aardappelen inbegrepen) .....	122.57	112.47	01.1.7.	Légumes (y compris pommes de terre)
01.1.8.	Suikerwaren en dergelijke .....	115.03	115.03	01.1.8.	Sucreries et similaires
01.1.9.	Andere voedingsmiddelen .....	107.00	108.36	01.1.9.	Autres produits alimentaires
01.2.	Alcoholvrije dranken .....	107.09	107.32	01.2.	Boissons non alcoolisées
01.2.1.	Koffie .....	102.80	102.18	01.2.1.	Café
01.2.2.	Water, frisdrank en fruitsap .....	108.57	109.09	01.2.2.	Eaux, limonades et jus de fruits
01.3.	Alcoholhoudende dranken .....	110.35	111.30	01.3.	Boissons alcoolisées
02.	Tabak .....	136.52	140.58	02.	Tabac
03.	Kleding en schoeisel .....	107.29	107.31	03.	Articles d'habillement et articles chaussants
03.1.	Kleding .....	106.72	106.76	03.1.	Articles d'habillement
03.2.	Schoeisel en schoenreparaties .....	109.93	109.83	03.2.	Articles chaussants, y compris les réparations
03.2.1.	Schoeisel .....	109.70	109.56	03.2.1.	Chaussures, y compris bottes
03.2.2.	Schoenreparaties .....	114.65	115.47	03.2.2.	Réparations de chaussures
04.	Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen .....	115.28	115.15	04.	Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1.	Huur .....	114.01	114.55	04.1.	Loyers
04.1.1.	Niet-sociale huur .....	112.99	113.10	04.1.1.	Loyers non-sociaux
04.1.2.	Sociale huur .....	119.76	122.77	04.1.2.	Loyers sociaux
04.2.	Gewoon onderhoud en reparaties- van de woning .....	121.26	121.37	04.2.	Entretien et réparations courantes du logement
04.3.	Watervoorziening .....	144.28	146.76	04.3.	Distribution d'eau
04.4.	Elektriciteit, gas en andere brandstoffen .....	109.86	108.64	04.4.	Electricité, gaz et autres combustibles
04.4.1.	Elektriciteit .....	97.92	98.19	04.4.1.	Electricité
04.4.2.	Gas .....	126.47	125.75	04.4.2.	Gaz
04.4.2.1.	Aardgas .....	125.63	124.99	04.4.2.1.	Gaz naturel
04.4.2.2.	Petroleumgassen .....	136.10	134.56	04.4.2.2.	Gaz de pétrole
04.4.3.	Vloeibare brandstoffen .....	142.52	134.52	04.4.3.	Combustibles liquides
04.4.4.	Vaste brandstoffen .....	106.43	106.43	04.4.4.	Combustibles solides
05.	Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning .....	110.11	110.19	05.	Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement

Product of dienst		Januari – Janvier	Februari – Février	Produit ou service	
05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding .....	105.94	105.98	05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol
05.2.	Huishoudtextiel .....	112.69	112.65	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen .....	104.89	104.98	05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen .....	111.44	111.42	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin .....	100.79	100.79	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin
05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning .....	120.00	120.23	05.6.	Entretien courant de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven .....	113.76	113.99	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten .....	106.33	106.48	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Therapeutische apparaten en materialen ....	107.65	107.66	06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques
06.3.	Diensten van medisch geschoolden .....	118.02	118.02	06.3.	Services de médecins et autres praticiens
06.4.	Verpleging in ziekenhuis .....	131.07	132.00	06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés
07.	Vervoer .....	116.44	117.11	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen .....	110.56	111.27	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen .....	121.55	122.02	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.2.1.	Delen en toebehoren .....	103.91	104.15	07.2.1.	Pièces détachées et accessoires
07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen .....	117.75	118.29	07.2.2.	Essences et lubrifiants
07.2.3.	Onderhoud en reparaties .....	138.34	139.06	07.2.3.	Entretien et réparations
07.2.4.	Andere diensten in verband met privé-voertuigen .....	115.56	115.56	07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten .....	109.57	111.94	07.3.	Services de transport
07.3.1.	Personenvervoer per spoor .....	118.03	121.66	07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer
07.3.2.	Personenvervoer over de weg .....	94.80	95.46	07.3.2.	Transport de voyageurs par route
07.3.3.	Gecombineerde biljetten .....	111.66	113.39	07.3.3.	Billets combinés
08.	Communicatie .....	93.46	93.43	08.	Communications
09.	Recreatie en cultuur .....	106.22	107.86	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen .....	94.80	96.28	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur .....	90.74	90.91	09.2.	Services récréatifs et culturels
09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren .....	120.62	120.74	09.3.	Presse, librairie et papeterie
09.4.	Toeristische reizen .....	125.50	129.74	09.4.	Voyages touristiques
10.	Onderwijs .....	116.02	116.02	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants .....	119.80	120.27	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants, cafés en kantines .....	120.13	120.50	11.1.	Restaurants, cafés et cantines
11.2.	Accommodatie .....	115.59	117.33	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten .....	116.18	116.47	12.	Biens et services divers
12.1.	Lichaamsverzorging .....	117.91	118.15	12.1.	Soins personnels
12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g. ..	110.43	110.51	12.2.	Effets personnels n.d.a.
12.3.	Verzekeringen .....	114.78	115.32	12.3.	Assurances
12.4.	Bankdiensten .....	141.69	141.94	12.4.	Services bancaires
12.5.	Andere diensten, n.e.g. .....	111.26	111.37	12.5.	Autres services n.d.a.
1.	Voedingsmiddelen en dranken .....	115.02	115.18	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen .....	110.45	110.75	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten .....	116.38	117.17	3.	Services
4.	Huur .....	114.01	114.55	4.	Loyers
Index		113.32	113.74	Indice	

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/42402]

Indexcijfers van de kostprijs  
van het beroepsgoederenvervoer over de weg

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand februari 2004 (basis 31 december 2003 = 100) :

	Indexcijfer Februari 2004	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice Février 2004	Moyenne mobile 3 mois
<b>Nationaal vervoer</b>			<b>Transport national</b>		
Stukgoed	100,54	100,17	Messagerie	100,54	100,17
Algemeen	100,59	100,17	Général	100,59	100,17
<b>Algemeen internationaal vervoer</b>			<b>Transport international général</b>		
België - Duitsland	100,65	100,18	Belgique - Allemagne	100,65	100,18
België - Frankrijk	100,62	100,18	Belgique - France	100,62	100,18
België - Italië	100,17	100,01	Belgique - Italie	100,17	100,01
België - Spanje	100,62	100,17	Belgique - Espagne	100,62	100,17
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	100,52	100,13	Indice standard (autres cas)	100,52	100,13

Sinds 1 januari 2004 werd een nieuwe indexreeks opgestart. Om een prijsvergelijking mogelijk te maken met een indexcijfer tussen 1 januari 1991 en 31 december 2003 moeten de huidige indexcijfers worden omgerekend naar de basis van de vroegere reeks (= 31 december 1990). Hiervoor dienen de huidige indexcijfers te worden vermenigvuldigd met volgende omzettingfactoren :

- voor het nationaal stukgoedvervoer : 1,3808;
- voor het nationaal algemeen vervoer : 1,3009;
- voor het internationaal algemeen vervoer met :

Duitsland : 1,2788;

Frankrijk : 1,2981;

Italië : 1,3257;

Spanje : 1,2663,

de overige landen (standaard) : 1,2922.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/42402]

Indices du prix de revient  
du transport professionnel de marchandises par route

Le Service public fédéral Mobilité et Transport communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de février 2004 (base 31 décembre 2003 = 100) :

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, une nouvelle série d'indices a débuté. Pour permettre une comparaison des prix avec un indice entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et le 31 décembre 2003, les indices actuels doivent être convertis dans la base de la série précédente (= 31 décembre 1990). A cet effet, les indices actuels doivent être multipliés par les facteurs de conversion suivants :

- pour le transport national messagerie : 1,3808;
- pour le transport national général : 1,3009;
- pour le transport international général avec :

l'Allemagne : 1,2788;

la France : 1,2981;

l'Italie : 1,3257;

l'Espagne : 1,2663,

les autres pays (standard) : 1,2922.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2004/14039]

## Mededeling van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. — Oproep tot kandidaten voor openbare telecommunicatienetwerken die vaste lokale radioverbindingen wensen te exploiteren

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 juni 1998 betreffende de voorwaarden inzake aanleg en exploitatie van openbare telecommunicatienetwerken, inzonderheid artikel 31<sup>quinqies</sup>, ingevoegd door het koninklijk besluit van 27 juni 2000, verklaart het B.I.P.T. de termijn voor het indienen van aanvragen voor openbare telecommunicatienetwerken die vaste lokale radioverbindingen exploiteren in de 3,5 GHz-band, voor geopend.

Deze termijn eindigt de laatste dag van de maand die volgt op de maand waarin deze mededeling in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Indien deze dag op een zaterdag, een zondag of een feestdag valt, wordt deze laatste dag vastgelegd op de laatste eraan voorafgaande werkdag.

Het B.I.P.T. is ter beschikking van de markt om te antwoorden op vragen die kandidaten zouden kunnen hebben bij de voorbereiding van hun dossier.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2004/14039]

## Communication de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. — Appel aux candidatures pour des réseaux publics de télécommunications qui désirent exploiter la boucle locale radio

Conformément à l'arrêté royal du 22 juin 1998 relatif aux conditions d'établissement et d'exploitation de réseaux publics de télécommunications, notamment l'article 31<sup>quinqies</sup> inséré par l'arrêté royal du 27 juin 2000, l'I.B.P.T. déclare ouvert le délai pour l'introduction des demandes pour des réseaux publics de télécommunications utilisant la boucle locale radio dans la gamme des 3,5 GHz.

Ce délai prend fin le dernier jour du mois qui suit le mois de publication au *Moniteur belge* de la présente communication.

Si ce jour coïncide avec un samedi, un dimanche ou un jour férié, ce dernier jour est fixé au dernier jour ouvrable qui le précède.

L'I.B.P.T. se tient à la disposition du marché pour répondre aux questions que les candidats pourraient se poser lors de la préparation de leur dossier.

De eventuele vragen kunnen schriftelijk gericht worden aan :

E. Van Heesvelde, voorzitter van de Raad, Sterrenkundelaan 14, bus 21, B-1210 Brussel.

Er zullen schriftelijke antwoorden verstrekt worden op de gestelde vragen en deze zullen, met het oog op transparantie, medegedeeld worden aan alle mogelijke geïnteresseerde kandidaten.

Te dien einde dienen de kandidaten die de door het B.I.P.T. opgestelde antwoorden wensen te ontvangen, zich kenbaar te maken per aangetekend schrijven gericht aan het hierboven hernomen adres van het Instituut.

De door het B.I.P.T. gegeven antwoorden zullen eveneens beschikbaar zijn op de website van het Instituut : <http://www.bipt.be>.

Les questions éventuelles peuvent être adressées par écrit à :

E. Van Heesvelde, président du Conseil, avenue de l'Astronomie 14, bte 21, B-1210 Bruxelles.

Des réponses écrites seront fournies aux questions posées et celles-ci, dans un souci de transparence, seront communiquées à tous les candidats éventuellement intéressés.

A cette fin, les candidats qui souhaitent obtenir les réponses établies par l'I.B.P.T. doivent se faire connaître par envoi recommandé à l'adresse de l'Institut reprise ci-dessus.

Les réponses établies par l'I.B.P.T. seront également disponibles sur le site web de l'Institut : <http://www.ibpt.be>.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2004/09160]

### Rechterlijke Orde. — Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling ingesteld ingevolge artikel 2 van de wet van 18 maart 1998

In de Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling werden aangewezen, overeenkomstig de artikelen 4 en 6 van voornoemde wet, met ingang van en voor een termijn vermeld na hun naam :

*Rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen. Plaatsvervangend voorzitter :*

De heer Caers, F., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 maart 2004);

De heer Gruyters, K., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt (voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 maart 2004).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2004/09160]

### Ordre judiciaire. — Commissions de libération conditionnelle instituées en vertu de l'article 2 de la loi du 18 mars 1998

Dans les Commissions de libération conditionnelle ont été désignés, conformément aux articles 4 et 6 de la loi précitée, à la date et pour un terme figurant en regard de leur nom :

*Ressort de la cour d'appel d'Anvers. Président suppléant :*

M. Caers, F., juge au tribunal de première instance de Turnhout (pour un terme de trois ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> mars 2004);

M. Gruyters, K., juge au tribunal de première instance d'Hasselt (pour un terme de trois ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> mars 2004).

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

[2003/54158]

### Erfloze nalatenschap van Algrain, Yvette

Algrain, Yvette Jeanne Pauline, ongehuwd, geboren te Oostende op 25 april 1923, wonende te Saint-Servais, Bricgniotsestraat 205, is overleden te Namen op 2 juli 1987, zonder bekende aannemende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 22 oktober 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 18 november 2003.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54158)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770 du Code civil*

[2003/54158]

### Succession en déshérence d'Algrain, Yvette

Algrain, Yvette Jeanne Pauline, célibataire, née à Ostende le 25 avril 1923, domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, est décédée à Namur le 2 juillet 1987, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 22 octobre 2003, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 18 novembre 2003.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54158)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2004/22129]

### Lijst van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, opgericht in het raam van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

« GROEP S - Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen », Poincarélaan 78, 1060 Brussel.

Sociaal Verzekeringsfonds V.E.V. voor Zelfstandigen, Brouwersvliet 4, bus 2, 2000 Antwerpen.

S.V.M.B., Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Spastraat 8, 1000 Brussel.

Sociale Verzekeringen voor Zelfstandigen « Partena », Anspachlaan 1 (Philips Toren), 1000 Brussel.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C – 2004/22129]

### Liste des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, constituée dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

« GROUPE S - Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants », boulevard Poincaré 78, 1060 Bruxelles.

Caisse d'Assurances sociales A.S.D. pour Indépendants, Brouwersvliet 4, bte 2, 2000 Anvers.

C.N.A.S.T.I., Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants, rue de Spa 8, 1000 Bruxelles.

Assurances sociales pour Indépendants « Partena », boulevard Anspach 1 (Tour Philips), 1000 Bruxelles.

Acerta Sociaal Verzekeringsfonds, Sneeuwbeslaan 20, 2610 Antwerpen.

Arenberg Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen.

SECUREX INTEGRITY, Vrij sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Genevestraat 4, 1140 Brussel.

Sociaal Verzekeringsfonds Maas en Schelde, Torhoutsesteenweg 248, 8200 Brugge (Sint-Andries).

« Intersociale », Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandige Beroepen, Oorlogskruisenlaan 94, 1120 Brussel.

« Multipen », Sociale Verzekeringskas voor Landbouw, Middenstand en vrije Beroepen, Van Benedenlaan 32, 2800 Mechelen.

HDP Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Kruidtuinstraat 67-75, 1210 Brussel.

« Steunt Elkander », Vrij Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Kortenberglaan 71, bus 4, 1000 Brussel.

« Caisse wallonne d'assurances sociales des classes moyennes », chaussée de Marche 637, 5100 Wierde (Namen).

Nationale Hulpkas voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Jan Jacobsplein 6, 1000 Brussel.

Acerta Caisse d'Assurances sociales, Sneeuwbeslaan 20, 2610 Anvers.

« ALIA Caisse d'Assurances sociales »

« ALIA Socialversicherungskasse »

Arenberg Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants, Arenbergstraat 24, 2000 Anvers.

SECUREX INTEGRITY, Caisse libre d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, rue de Genève 4, 1140 Bruxelles.

Caisse d'Assurances sociales Meuse et Escaut, Torhoutsesteenweg 248, 8200 Bruges (Saint-André).

« Intersociale », Caisse d'Assurances sociales pour Professions indépendantes, avenue des Croix de Guerre, 94, 1120 Bruxelles.

« Multipen », Caisse d'Assurances sociales pour l'Agriculture, les Classes moyennes et les Professions libérales, Van Benedenlaan 32, 2800 Malines.

HDP Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants, rue Botanique 67-75 1210 Bruxelles.

« L'Entr'Aide », Caisse libre d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, avenue de Cortenbergh 71, bte 4, 1000 Bruxelles.

Caisse wallonne d'Assurances sociales des Classes moyennes, chaussée de Marche 637, 5100 Wierde (Namur).

Caisse nationale auxiliaire d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, place Jean Jacobs 6, 1000 Bruxelles.